

ΑΤΤΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΟΥΡΗ ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 5, 1895

NORM. 1

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφε
Μιλάδ έορτησι (Χριστούγεννα)	1
Κουββέι ρουχανιγενιν σηρρη	1
«Ίστέ χέρ σεγί γενί γιαπάρημ»	2
«Τάμη τούνγι»	4
Κηίμετλι κερεστελέρ	4
Μούτενεβδιγέ	4
Μουχαρρεράτ.—	
Ίνσάν νέ τιν	5
Ίσάρη άτικά	6
Σουγουνάτη Σιγιασιγέ	7
Σαρραφιγέ	8

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νέερ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-
νελιγί πέρ βέτζιχί πούιν 1½, βέ άλτή άλτηγέ 2 σίμ
Μεδζιδιγέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετί παραφημηζά άίτ τιν.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεν-
τούπ βέ άκτζέ Ίστανούλτά Άμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ κόντεριλμελί τιν.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΪΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΜΙΛΑΔ ΕΟΡΤΗΣΙ (ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ)

Χριστοσήν βελατετί ούζεριντέν όν το-
κούζ άσρ κετζιμίσ ισέ τε, βελατέτι μεζ-
κούρενίν τασβιρί κόγια Ρεσσάμη Έκπέρ
κεντί καλεμινί ταχά τούνκι κούν πέρ τα-
ραφά κομούς τηρ κιπί ταχά παρλάκ βέ κού-
ζέλ κόρουνμεκτέ τιν. Όδατά κάρ γιγγην-
λαρή άλτηντά παρηνμακτά όλάν κογιουν-
λαρή, παρλάκ έλπισελερί σεμανήν τέλα-
ληνή άκς έτέν νουρανί μουχπιρλέρ—μελεκ-
λέρ—χουζουρηντά τίζ τζόκέν τεχσετζετέ
τζοπανλαρή, μελεκλέρ τζουμχουρηνήν κε-
μάλη σούράτλε χαρεκέτ έτέν κανατλαρή
όνουντέ γιαρή κετζέ ζιφιρί καρανληγηνήν
άπανσηζ όλέν νουρηνά τεχαβδούλ έτμεσινί,
Ζεμανήν ταγιανηκοζέ σερινεσι Έπέτιγέτ ώ-
κεανοσηντά γάρκ ού ναπούτ όλούντζαγια
κατάρ γιανκολαρή κιαφφεί άσρλάρ ζαρφη-
ντά άκς έτετζέκ όλάν σεμαβί ιλαχινίν ά-
χένκι μουσικησι ιλέ τιτρεγέν χαδαγιή, κού-
νάχ βέ χούζν ού έλέμ ιλέ λεκελενιμίσ τούν-
γιαμηζήν κόρέ κελτιγί Έν Πόγιούκ Ζατήν
ζουχούρ ού χουζουρήιλε τακτίς κηληνμηζ
όλάν Βηθλέεμ άχορηνή, πικίρ Βαλιτενίν κεν-
τινίν Άλλάχ χαλιντέ τογμούς τζοτζουγηνά

σαρηλμασηνή, Γεθσημανή βέ Γολγοθανήν
μουνταζήρ πουλουντηκλαρή Ζατά πεσίκ
χητμετινί ιφά έτμιζ όλάν γεμλιγί—πουν-
λαρήν τζούμλεσινι σίμτι νέ κατάρ βαζιχ
σουρεττέ κόρούρούζ! Ίνσανλάρ νεσλτέν νεσ-
λέ χελασή μουτζιπ όλάν μουχαππετιν ισ-
που κούζέλ ριδαγέτ βέ χικιαγεσινί πίτ τε-
λακκή άνή σεβέ σεβέ νάκλ έιλεμισλέρ, ά-
νήν ούζερινέ άγλαμησλάρ, βέ χέπ γιατι-
κιαρλαρήν έν κηίμετταρή μακαμηντά κεντί
χαλεφλερινέ τέρκ έτμισλέρ τιν. Ίλμι ιλαχί
έρπαπτή ισπου έσραρενκίζ χικιαγετέν τολα-
γιή γεκτικερλερίιλε σετίτ μούτζατελελερέ
τουτουλμησλάρ, φειλεσοφλάρ άνήν ούζερινέ
κούλμούσλέρ, τινσιζλέρ άνήν ιακιανηνά σούπ-
χέ έτμισλέρ ισέ τε, γίνε τε νέ μούτεσσσιπ
τοστλαρήν—ισμεν Χριστιάν όλανλαρήν—
σετίτ μούτζατελελερί, νέ τε ιττιατζή τους-
μενλεριν σεφιχανέ χιτζέ ού ιστιγχαλαρή
χικιαγέ μεζκούρενίν κάλπι ίνσανί ούζεριν-
τεκί νουφούζ ού τεσβρινέ τέφ ού ιζαλί έτέ-
μεμιζ τιν. Γάγετλε σάτ βέ πού τζούμλε ιλέ
περαπέρ πέντε άλί όλάν όλ χικιαγέ άσλα
μάχβ ού ιζαλέ όλούνμαγχαν πέρ χαγιατ έ-
λέ μούτεχαρρίκ τιν. Ίσπου χικιαγενίν ιλκ
τεφά νάκλ έτιλμεσιντέν περού πινλέρτζε
μουχίμυ τεπιλάτ ρούγιη ζεμινί σιλίπ σου-
πούρμούς τιν· βακτιήιλε έπέτι τεπελέρ κιπί
γερλεριντέν σαρηλμάζ τεγιού ζάνν όλου-
νάν έφκιάρ ού άτελέρ πούσπούτουν μάχβ
ού ζαίλ όλμουσλάρ τηρ· μιλλετλεριν φικρί
ούζερινέ ταχά άλί βέ ταχά νετζίπ πέρ ιλμ
σεμσί τογμούς, νέβι πένι πεσεριν πινάτζιχ-
νισί κεμαλιγετιν τικέρ βέ ταχά μούκεμμελ
πέρ τερετζεσινέ γετισίμίζ τιν. Πού τζούμλε
ιλέ περαπέρ χέπ πού τεπεττουλάτ βέ τεγαί-
γιούράτ άρασηντά ισπου τατλή χικιαγέ πακί
καλμηζ έλκούν, άνήν ούζεριντέ κετζιριμίσ όλτη-
γή άτέσι ιμτιχανλαρτάν χιτζ πέρ έσέρ κό-
ρούνμεμεκτε τιν. Κέζαλικ ζερρέ κατάρ ιμ-
κιν γιόκ τηρ κι, μούστακπέλ έλγεδμ πουτ-
περεστλικ τερετζεσινέ βαράν πέρ ναζάρη
ιχτιράμ ιλέ πακηλάν ιτικατλαρήν έκτεριγε-
τινί νέ χαλέ τούτζάρ έτέρ ισέ έσείν, Μι-
λάδη Ίσά έορτησι κούνούνούν πούτουν σε-
νενίν έν μουκαττές βέ έν μούεσσίρ κούν
όλμασηνά παίς όλάν όλ λατίρ σιχρί, όλ
μουκαττές βέ ναζιχ τζαζιπεγι μάχβ ού ιζα-

λέ έτμεγετζεγι σόίλε τουρσουν έκσίλτμεγε-
τζεκ πιλέ.

ΚΟΥΒΒΕΙ ΡΟΥΧΑΝΙΓΕΝΙΝ ΣΗΡΡΗ

Κετζενλερτέ 2,000 τονελάτο άγρηληγηντά
όλουπ ρούζιαρλάρ βέ ταλγαλαρά κορσή σα-
αττά 20 μιλ πούτ ού μεσαφά κατ έτέν γάγετ
τζεσίμ πέρ βαπορά πινερέκ ώκεανοσή κετζέιμ.
Βαπορή σέβκ ού ταχρίκ έτέν κουββετι κόρέμε-
γιόρ ιτίμ· μεζκούρ κουββέτ χεραρεττέν κήπ
κηρημζή κσιλιμίσ όλούπ ιτζινέ άλετ τεβάμ κό-
μούρ άτηλμακτά όλάν ότζακλαρτά μαχφούζ
ιτί. Κόμούρ άνήν ιτζινέ άτηλμαγά τεβάμ έτ-
τιγί μούττέτζε βαπόρ κεντί γιολουνά τεβάμ
έτέ πιλίρ ιτί. Ίστέ πού μισάλ χέρ κουββετλι,
σαγλάμ, μούτερακκή Χριστιανήν χαγιατή ρου-
χανιγεσινί κούζέιτζε ιζάχ έτέρ. Άνήν κουββε-
τι ναίλ όλτηγή ιναγέτι ιλαχιγενίν μινταρή ι-
λέ όλτζούλούρ. Ό ιγβά βέ τετζριπέλερέ γα-
λιπ έλεμνέ βέ βαζιφελερινίν ιτζρασή ταρικιν-
τέ τζόκ τεφά πόγιούκ μεβανί βέ μούσκιλάτη
μανεδιγαγέ κορσή ιλεριλεμνέ κουββετινέ μα-
λίχ τιν. Χιτζ πέρ Χριστιάν χάττή ζατιντέ
πού κουββέι μουχαρρικεγέ μαλίμ τεγίλ τιν.
Ίσπου ιναγέτ πέρ Χριστιανά μάχζα «χαγια-
τή Χριστός ιλέ μαχφούζ» όλτηγή σεπεπέν
βεριμίσ τιν· πού κουββετέ μαλίμ τιν. Μενπάη-
νήν κόρουνμέζ όλμασή άνήν χακικί πέρ κουβ-
βέτ όλματηγηνη ισιπάτ έτμέζ. Άνήν χακικί πέρ
κουββέτ όλτηγή χέπ άτεμλεριν κόρτούκλερί ζαχι-
ρί έσέρ βέ νεπιτζελερίιλε ισιπάτ όλουνμάς τηρ.
Νάσηλ κι σούράτλε χαρεκέτ έτέν βαπόρ, άν-
πάρλαρηντά μαχφούζ κόμούρούν κουββετινί
κόστεριμίζ τιν, όίλέ τε κουββέι ρουχανιγέ ιλέ
νέσβ ού νεμά πούλάν πέρ Χριστιανήν τερακ-
κησή κεντί χαγιατηνήν Χριστός Ίησους ιλέ
μαχφούζ όλτηγηνή ισιπάτ έτέρ. Σουρατά τζε-
ρεγιάν έτέν τζαίτζηγάζ γιοκαρητά καγιαλέρ
άρατηντά πέρ σερετζεσμέ πουλουντηγηνά άλα-
μέτ τιν. Σκατημήν γιούζού ούζεριντέ χαρεκέτ
έτέν γεδκοβάν βέ άκρέπ πέρ ζενπερεγίν μεβ-
τζουτιγετινέ άλαμέτ τινλέρ. Έβί πού πέντι
όκουγιάν τόστλαρημ! έγερ χέρ κούν σιζί κό-
ρέν κομτούλαρηνίζ σιζίν άτβάρ ού χαρεκετι-
νιζτέν πατηνί χαγιατηνηζήν μενπάη κόρούλ-
μεγεν πέρ Χριστός ιτίγινί κέσφ έτέ πιλίρλέρ
ισέ, νέ μούπαρέκ σινίζ!

Πόγιούκ Άπόστολος χακικί μούμινίν ισπου
πατηνί χαγιατηνή «Χριστός ιλέ Άλλαχτά
μαχφούζ» τεγιού ταρίφ έτίγιόρ. Χελασειορη-
μής κεντινίν σεμαβί ταχτηνά ούρούτζ έίλε-
μίσ τιν. Ζεμανιζίν πέλαγετλι πέρ βαζινίν

τετιγί κιπί, «Παῦλος παρμαγήλα σεμαγή, γιάνι Χριστός Ἀλλαχὴν σαγηντὰ ότουρήγη γερὶ κόστερερεκ τέγορ κι, «Πίζ σουρέτι ζαχιρετέ γερὶ όζεριντέ ισέκ τε, έγερ πίζ Χριστοσήν ισέκ, πίζιμ χακιὶ χαγιατημής γιοκαρητὰ σεματὰ τηρ.» Ἰσπου ρουχανὶ χαγιατην μενπαή ιλαχὶ όλουπ, Ρούχ όυλ Κούτς βασητασήιλε όλάν γενὶ τογούζ ιλέ πιάσλάρ. Ἰσπου χαγιατ φιτάνηνν τικίτιγι ζεμανὰ κελνίτζεγε κατάρ πίζ, κι κεντὶ κεντίλεριμιζὶ Χριστιανλάρ τεσιμιγέ έτίγιονήζ, κούλλιγεν χατὰ βέ κούναχλαρτὰ όλμούζ ιτίκ. Ρούχ όυλ Κούτς πίζι γενὶ τογούσά ναίλ έίλετιγιντέ, τέρουιμιζτέ γενὶ πῆρ γιούρεκ γιαρατιμής τηρ. Έσραρενίλζ φάκατ γάγερ χακιὶ όλάν πῆρ άμέλ ιλέ καλπιμιζίν χαγιατὴ Χριστοστὰ όλ κατάρ σηκὴ σουρετιτέ μερπούτ βέ μούτεβακκήφ τηρ κι Ἀπόστολος άνή Χριστός ιλέ Ἀλλαχτὰ μαχφούζ τεγιού ταρίφ έίλεμιζ τίρ.

Πῆρ έλμα άγatzήνην κόκού κόζτέν νιχάν τεγίλ μι τίρ; βέ μεζόορ κόκ τοπραγὴν τέρινλερινέ έντιγι σηρατὰ γιοτὰ κεντίσινέ λαζήμ κελέν γηταγέή άραστήρμαζ μη βέ κεντίνιν χέρ πῆρ τάλ βέ γιαπραγηνὰ μαχσούς γηταγέή κεντίσινέ τέκεμέζ μι; Πί άϊνιχι κερτζεκτέν τεβπέ έτμιζ πῆρ κιμσέ τάχι κεντίνιν ρουχανὶ τααμηνή άλμακ ιτζούν κεμάλη τεβαζού ιλέ Χριστοσά κιτμεγὶ όίρενίρ. Βούτζουτλεριμιζ γεβμὶ έκμεγίμιζλε μουχαφαζάι κουβέτ έτίκλερι μισιλλού, πούιλε πῆρ Χριστιανήν τζανή τάχι «χαγιατ έκμεγί» όλάν Ἰησουστάν κουβέτ άλτήρ. «Ο Χριστοστὰ γιάληνηζ άφβ βέ σελαμέτ τεγίλ, χάττα ιγδά βέ τετζριπεγέ μουκαθεμέτ ιτζούν κουβέτ τάχι πούλμανήν γιολουνή όίρενίρ. «Ο κεντὶ Ραππὴ ιλέ μούλακát έτμενίν τατληληγηνή χίς έτέρ. Ἀνήν Χριστός ιλέ όλάν τοσληγὴ όλ κατάρ σηκὴ τηρ κι, ιτζιράπ γιάχοτ σούπχε σαατλαρηντὰ Χριστοσά «Γιά Ράππ, νέ ιστέρσιν κι πέν γιαπαγιήμ;» τεγιού σούάλ έτμεγέ χαζήρ τηρ. Τζιτίγέτ βέ μεσερρέτλε κερτζιριλέν πῆρ Χριστιαν όμρού Ἰησοῦς ιλέ όίλε πῆρ πατηνὶ μούσαρεκέτ τίρ κι, μούμιν, «Ἀρτηκ πέν γιασάμαγιονήμ, άντζακ Χριστός πέντε γιασάγιον. Σίμτι ισέ πέντε γιασάτήκτζα πένι σεβέν βέ κεντίσινέ πένιμ ιτζούν τεσλίμ έτέν Ἰπν Ούλλαχά όλάν ιμάνλε γιασάρημ,» τεγέ πίλιρ. Ρουχανὶ κουβέτλεριν χέπισιντέν κουβέτλεσι Χριστοσά όλάν ιμάν τηρ, ζίρα ιμάν τζούμλεγε κατῆρ Ράππ Ἰησοῦς τάιμα πίζτέ καλάν βέ κατῆρ πῆρ κουβέτ μακαμηντὰ τζανημής βάζ έτέρ. Πού σεπεπτέν «Πανά κουβέτ βερέν Χριστός ιλέ χέρ σεγέ μουκτετίρ ιμ,» τεγιού νιτὰ έτμέκλε Παῦλος βαχὶ πῆρ ιρτιχαρτὰ πούλουνμαμής τηρ. Κόμύορ πούλουνμαγίαν πῆρ βαπόρ τεργιὰ όζεριντέ τζαλκανάν πῆρ ταχτὰ παρτζασηντάν πιάσά πῆρ σεί τεγίλ τίρ. Πόζ τορπάλάρ τογρού τουράμαζλαρ. Κάλπέν Χριστός ιλέ πῆρλέσμεγερεκ κιλισέ ιλέ πῆρλέσμέκ τζιτίτ τουά έτμεκσιζιν βέ χέρ κούν Κιτάπη Μουκαττέστέν ρουχανὶ γητὰ άλμακσηζην γιασάμακληγὰ τζαλησμάκλή, σείτανά «Ρουχὴν κληητζήιλε» κερσὴ κογιατζάκ γερτέ ζαίφ βασηταλάρ κουλλαμνὰ, βέλ χασήλ Ἰησοῦς Χρι-

στοσά μαλίκ όλμακσηζην πῆρ Χριστιαν μακαμηντὰ τανηλμαγὰ τζαλησμάκ σεπεπίιλε τίρ κι, κιλισέ τέφτερλεριμιζτέ πού κατάρ λιγιακατσή βέ ιμάντζα ζαίφ κιμσελεριν ισμλερι μουκαίγέτ πούλουνούγορ. Πίζι Ἀλλαχτάν βέ κουτσίγεττέν άγιηράν άτέτ βέ τεσιρλερέ κερσὴ τουρμάν, χέρ κόνε τεχλικέ βέ μουχαταραγέή κόζέ άλτήραράκ κέσπι σερβέτ έτμεκ χουσουσηντανὶ χήρς όυ άρζουμηζά μουκαθεμέτ έτμεκ, τζισμανὶ σεχβετλεριμιζέ γαλιπ όλμακ, σερκέζ ταπιατημήςζ ζάπτ έτμεκ, κίπρ όυ γουρουρημήςζ κηρμάκ, τζεμίι άκλ όυ τετπῆρλεριμιζι, καπιλιγέτ όυ ιστιτατλαρμημήςζ, νιγέτ όυ μακσετλεριμιζι, βέ νουφούζ όυ τεσιρλεριμιζι σαίρλεριν χαίρη βέ Ραππὴμήςζην σάν όυ σερεφι όυγρηνά κουλλαμνὰ ιτζούν χαριτζτέν πῆρ κόνέ μουαβενετέ ναίλ όλμαγίαν άτέμιν μαλίκ όλτήγηντάν ζιγιατέ κουβέτ μαλίκ όλμακληγμήςζ ικτιζά έτέρ. Πού σείλεριν ιτζιρασηνά μουκτετίρ όλμακ ιτζούν τζαντὰ Ἰησοῦς Χριστοσήν πούλουνμασὴ μουκταζί τίρ. Ἀντζακ Χριστοσήν πίζι ζάπτ έτμεσίιλε τίρ κι, πίζ κεντὶ νεφσιμιζι ζάπτ έτέ πίλιριζ. Έββετ, πουντάν τα ζιγιατεσιν έτέ πίλιριζ — ζουλέτ βέ τέχενεμιν κουβέτλερινέ γαλιπ κελέ πίλιριζ. Ἰστέ κουβέτλι βέ σέν πῆρ χαγιατην σηρρὴ πού τηρ.

Πού κιπί πῆρ χαγιατ, πῆρ κόνε τελίλε μούχτὰτζ τεγίλ τίρ. Χέρ νέ κατάρ πῆρ μούμιν κεντὶ Χελασκιζή ιλέ ιττιχάτη πατηνισι κόρουνμέζ ισέ τε, γίνε τε άνήν νετιτζελερι τούνγιαγιά ζαχίρ τηρ. Ἀντέρ τζούμλε άτέμλεριν κόρόπ όκουτλαρσὴ μεκτουπλάρ τηρλάρ. Πῆρ βαπορην ιζιντέ νέ κατάρ κόμύορ γιακλήτηγηνή, βέ κόρουνμερεν μακινασηνήν κουβέτινί άνήν σούρατηντάν άνλαγιά πιλτιγιμιζ κιπί, πῆρ άτέμιν τινταρληγηνήν κεμάλ βέ κουβέτινί τάχι άνήν χέρ κούν κερτζιριγι όμρούντέν ταχμίν έτέ πίλιριζ. Πίζιμ άτθάρ όυ χαρακιατημής πατήνεν μαλίκ όλτήγηνμής χαγιατ βέ κουβέττέν ζιγιατέ πῆρ σεί κόστερέμεζ. Βιτζιτάνεν Χριστοσά μαλίκ όλμαγίαν κιμσέ Χριστοσήν κεντὶ άτθαρηντὰ κόστερέμεζ. Κεντὶ χαλβετιντέ τουά έτέρεκ Χριστοσήν περεκετλερινέ ναίλ όλμαμής όλάν κιλισέ άζαση τέεμαάτ άρασηντὰ κόστερετζέκ πέκ άζ Χριστιαν φαζιλετλερινέ μαλίκ όλά πίλιρ. Πῆρ έλμα άγatzήνην χαφὶ χαγιατὴ άνήν παρλάκ γεσίλ γιαπρακλαρηντὰ βέ σεπετλερ τολουσή κηρμηζή μείδελεριντέ ζαχίρ όλούρ. Πίζιμ Ραππὴμήςζ ιλέ μαχφούζ χαγιατημήςζ τούνγιατὰ πῆρ πῆρ γιόλ ιλέ ζαχίρ όλούρ. Ἰσπου χαγιατ κεντὶ έσγιά βέ έμπιασηνέ Κιτάπη Μουκαττέσιν άχκιαμηντζα όλτζέν ιζ κούτζ σαχιπλεριντέ, κεντὶ μαασηντάν ζιγιατέ τέεμαατηνὴν τζανλαρηνή κáιτ όυ βαζιρέ έτινέν τζοπάντὰ ζαχίρ όλούρ. Βαλιτέ κεντὶ έδλατὴ ιτζούν έββελα Ἀλλαχὴν μελεκούτουνού βέ Ἀνήν σολαγηνή ταλέπ έίλετιγι ζεμάν, βέ κήζ, πῆρ έίλεντζέ τέεμιγετινίν ζέβκ όυ τέδουνπούσλεριντέ χαζήρ πούλουνμακτάν ισέ, χαστὰ Βαλιτέσιν γιαταγὴ γιανηντὰ πεκλεμεγὶ μούρετζτζάχ σαίτηγὴ βάκτ Ἰσπου μαχφούζ χαγιατὴ κόστεριμζ όλούρ. Τέρουιντέ Χριστός πούλουντήγὴ χαλτέ,

έν χακίρ βέ πέλλισίζ άτέμ πίλε έτραφηνά ρουχανὶ χαγιατ ζιγιασὴ σατζά πίλιρ. Έί τόσ-τουμ! έγερ Χριστός σενίν τέρουιντέ μαχφούζ ιτέ, τζαλής κι άνή γάγερ ιντζέ τετκίκ όυ μούταλαατὰ πούλουνάν τούνγιατάν χαφὶ τούτμαγίασην. Σέν άνήν σαχίτι όλμαλή σην. Χιτζ πῆρ τινσιζιν τέεβάπ βερέμεγετζεγι έν καθὶ βάζ πάκ, τατλή, καθὶ, μεσουτὶ βέ μείθετάρ όμρ ιλέ βεριλέν βάζ τηρ. Έγερ σέν άλετίεβαμ Ἀλλαχά μουνταζήρ ισέν, «Ο σενίν κουβέτινὶ γενιλεγετζέκ τίρ, βέ καρταλάρ κιπί κανατλάρ ιλέ σενὶ γιοκαρὴ τζηκαρτζάκ τηρ.

«ΙΣΤΕ ΧΕΡ ΣΕΓΙ ΓΕΝΙ ΓΙΑΠΑΡΗΜ»

[Πέντε μαχσούς]

Πίζ γενὶ σενεγέ ταπιατην όύγιουμακτὰ όλτήγὴ πῆρ ζεμαντὰ ταχίλ όλούρηζ. Κησήν γιαπρακλαρὴ τókούλν άγatzλάρ όύς όύργιάν όλμουσλάρ τηρ, παγτζελέρ σεπζέ βέ μείδελερετέν μαχσοῦμ καλμησλάρ. ότ βέ τζιτζεκλήρ τοντάν τούτζάρη ταζγίκ όλμουσλάρ, βέ πῆρ τζόκ μαχαλλερτέ πίζ ζάτ γέρ καρτάν μαμούλ σογούκ πῆρ γιοργάν ιλέ μεστούρ πούλουμηζ τηρ. Λάκιν ταπιαττὰ ιζ κόρμεκτέ όλάν πῆρ τακήμ χαφὶ κουβέτλερ βάρ τηρ, βέ έγερ ταπιατην σεσί όλσά ιτί, «Πέν χέρ σεγὶ γενὶ γιαπμαγὰ χαζηρλανήγιονήμ,» τέρ ιτί. Κάρ βέ πούζλαρην άλτηντὰ βέ άγatzλαρην γερὶν τέρινλερινέ ένέν κόκλεριντέ ταπιάτ ιζ κόρμέκλε μεσγούλ τηρ, βέ κούνέ σιμάλ τέιχετινέ όλάν σείγιαχατηντάν γίνε χάττη ιστιθαγιά άδτίε έτμεζτέν έββελ, ό κεντίνιν φακλιγετινίν έσερλερινὶ πεχαρην άτζιτηγὴ γενὶ γιαπρακλαρτὰ, γενὶ τζιτζεκλερτέ, γενὶ χούσνούντέ, γενὶ χαγιατηντὰ κόστερετζέκ τίρ. Μαζίτε τίκέρ πεχαρλάρ κόρμούζ όλτήγηνμήςζην, πουνήν πούιλε όλτήγηνή μουχακκὰκ σουρετιτέ πίλιριζ. Έββεκί τετζριπελεριμιζτέν πίλιριζ κι, ταπιάτ όλμούζ όλμαγίη, σάτχη ζεμιντέ όύγιουμακτὰ τηρ, βέ κουβέτλι πῆρ άτέμ κιπί ούίκουσηντάν ταζέ χαγιατ κέσπι έτμιζ όλαράκ νεπάτὰτ άλεμιντέκί ισίνε γενιτέν πιάσλαμάκ όύζρέ καλκατζάκ τηρ.

Πιάϊνιχι άχλακί άλεμιτέ τάχι ισέγέν πῆρ κουβέτ βάρ τηρ κι, Πάτμος άτασηντὰ κόρ-τούγιού βαχίτε Ἰωαννησέ σούλενιλέν σόζλερτέ πεγιάν όλουμηζ όλούπ, πίζ άνή πέντιμιζίν πιάσηντὰ γιαζμητζή τηρ. Τούνγιανὴν χάλη χαζήρ τζόκ τεφά πίζι τούτζάρη γές όυ φούτορ έτέρ. Ἰνσανλαρην χούπινιγι, τέεχαλετὶ βέ ριγιακισαρηγὴ κόζλεριμιζέ ό κατάρ πόγιούκ κόρουνούρ κι, έτραφημήςζ πούλουνάν κιμσελεριν ισλάχη άχβαλή ιτζούν πέζλ έίλετιγιμιζ χέπ σάι όυ γαίρετλεριν πούσπούτούν ναφιλέ ιτιγινὶ ζάνν έτέριζ. Πίζιμ σάι όυ γαίρετλεριμιζ πάζεν πίζε καρὰ κητὰ ταρλαλαρτὰ έκίλέν τοχούμ κατάρ σεμερσειζ κόρουνούγιον. Λάκιν Ἰνσανλαρην χελασὴ ιτζούν άρίλ όλάν ταχά μούεσίρ βέ ταχά πόγιούκ πῆρ κουβέτ βάρ τηρ. Πίζ ζάτ Κατῆρι Μουτλάκ «Χέρ σεγὶ γενὶ γιαπάρημ,» τέμιζ τίρ, βέ Ἀλλαχὴν ιντιντέ χέρ σεί μούμκιν τίρ. Τιμὶ Ἀλλαχὴν γιαπάρημ τέτιγι γενὶ σείλερτέν πάζησην ναζάρη μούταλααγίθ άλαλήμ.

1. Πῆρ πῆρλεριμιζὶ σεβελίμ τεγιού πίζ

γενι πῖρ ἔμρ βερίγωρ (Α' Ἰωάν. β'. 8). Μεζκούρ ἔμρ ὁ ζεμάν Ἀλλάχ ταραφηντάν τούν-γιαγιά γενι πῖρ οὔσουλ βέ μεπῖτῃ ἰτῆλ ἔϊλε-μῖς ἰτῆγῖ μανασηντὰ πακηλατζάκ ὁλούρ ἰσέ, γενι πῖρ ἔμρ τεγίλ τῖρ. Τὰ ἐπετιγετῆν περὺ Ἀλλάχ σεβιτζῖ ἰτῖ, βέ κιαῖνατῆν ἰπιτιασηντάν τζεμῖ ἄκηλλῇ μαχλουκατῆν κανουνῇ μουχαπ-πέτ ἰτῖ. Λάκιν πού ὀϊλῃ πῖρ κανούν ἰτῖ κι, κού-νάχ ἀνὴν χούκμουνού ἰζαλέ ἔτμῖς ἰτῖ, βέ Ἰωαν-νησὶν τεβῖτζῖ χιτὰπ ἐτῖγῖ Χριστιανλάρ κεν-τιλερὶν σαπῆκ πουτπερεστλῖ χαλλεριντῇ ἀνὴν ἀχκιαμῆντζα χαρεκῆτ ἔτμεμισῶρ ἰτῖ. Λάκιν Χριστὸς ἀνὴ κεντῖ κιλισεσῖ ἰλῇ μελεκούτουνόν ἔσασι μεπῖτεσι μακαμηντὰ πεγιάν ἑτέρ. Ἰωαν-νησὶν σόζούνόν μανασῇ σου τῆρ κι, κεντῖνιν πῖρατερλερὶ μουκάττεμα νέ κατάρ τὰ χοτῖν ὀλμούς ὀλσαλάρ, βέ καλπλεριντῇ σαῖρλερινῇ καρσῇ νέ κατάρ τζὸκ πούγζ οὐ ἀταβῆτ τασῆμῇς πούλουσαλάρ, ἀνλῆρ κεντῖλερὶν ὀλ ἔσκι χισ-σιγιατλαρηνῇ οὔνουμαλῇ, βέ μούστακπέλτῇ πῖρὶ πῖρλερινῇ, βέ χάττα τούσμενλερινῇ πῖλῃ σεβμῆκ χουσουσηντὰ κεντῖλερτζῇ γενι ὀλάν ἔμρῖν ἀχκιαμηνὰ κόρῃ χαρεκῆτ ἔτμελῖ ἰτῖλῆρ, βέ καπῖλῖ ἰτζρά πῖρ κανούν μακαμηντὰ ἄτζε-πῖα πού ἄλελ οὔμουμ ἰσανλάρ ἰτζούν γενι πῖρ ἔμρ ὀλμάζ μη ἰτῖ; Ἐγερ μούνασεπῖατῇ μιλλιγῇ, μετενιγῇ βέ σαχσιγῖτζῇ ἰσανλάρ πουντάν πῶ-λῃ κανούνη μουχαπῖτῇ ἀχκιαμῆντζα ζάπτ οὐ ἰταρῇ ὀλουνατζακλάρ ἰτῖῖσε, πού χάλ ταρίχι νέβῃ πῆσερτῇ ἀντῇν ἑβδῆλ κελμῖς κελμῖς τεβρ-λερτῇν ὁ κατάρ φαρκλῇ πῖρ τῆβρ κούσῶτ ἑτέρ ἰτῖ κι, τῆβρ μεζκούρ νέβῃ πῆσερ ταριχινῇ πῖρ κησημῇ ὀλτῆγηνὰ ἰνανμάκ μούσκῖλ ὀλούρ ἰτῖ.

2. Ἀλλάχ γενι πῖρ ἄχτ ἄκτ ἑτέρ (Ἐβρ. ἡ. 8). Ἀχτῇ κατῖμ παῖσι σερῶφ πῖρ ἄχτ ἰτῖ, ζῖρα χάκκ οὐ ἀταλῆτ ἄχτῇ ἰτῖ. Ἰσανλάρ γιά-ληνηζ κεντῖ Χαλικλερινῇν κολάῖ ἔμρλερινῇ σακ-λατῆκλαρῇ, ἰταῶτ βέ σαλᾶχ ταρικιντῇ γιούρῶ-τούκλερὶ χαλτῇ, κεντῖ λιγιακᾶτ οὐ ἰστιχακ-λαρῇ ἐπετῖ χαγιάτ βέ σακατῇ ἰλῇ μούκιαφᾶτ ἑτῖλετζῇ ἰτῖ. Ἰσᾶν κεντῖνιν τζῆλλ βέ πῖ νιχαγῇ Μελιγινῇν μεσουτῇ βέ σατῆκ κουλῇ ὀ-λούρ ἰτῖ. Λάκιν μεζκούρ ἄχτ νάκζ ἑτῖμῖς ἰτῖ, ἰσανλάρ κεντῖ βεζαῖρῇ μούκελλεφελερινῇν ἰτζ-ρασηντὰ κουσούρ ἐτῖκλεριντῇν, ἰσῖπου σουρέτι τεσβιγενῖν ἀχκιαμῇ χιτὰμ πούλμουζῖ ἰτῖ. Ὅϊλῃ ἰσῇ Ἀλλάχην μουχαπῖτῇ βέ λουτφηνὰ ναῖλιγῆτ οὔμῖτῖ ζαῖλ μῖ ὀλμούζ ἰτῖ; Χάῖρ, ζῖρα Ἀλλάχ κεντῖνιν πῖ νιχαγῇ μουχαπῖτῇ βέ σερκατηντάν νάσι κεντῖνιν μούτζῖμ ἑβλατῆνῇ κεντῖλερὶν γαῖπῇ ἑτῖμῖς ὀλτῆκλαρῇ μεσουτῇ χαλλερινῇ γενι-τῇν ἰστιχᾶλ ἑτμελερὶ ἰτζούν ἀνλερῇ πῖρ φουρ-σᾶτ βέρμεκσιζιν χελᾶκ ὀλμαλαρηνὰ μούσατῇ ἑτῖμῖς ἰτῖ. Πού βέτζχλε πῖζ ἰναγῆτ ἄχτῆνὰ μαλῖα ὀλτῆκ. Πῖζμ κεντῖλιγμῖζτῇν πῖρ κό-νῃ λιγιακατημῇς γιόκ ἰσῇ τε, γενι ἄχτῇν μιγαντζῆσῇ ὀλούπ, ἀνὴ κεντῖ κανῇ ἰλῇ μῶ-χούρλεμῖς ὀλάν Ζατῇν πῖνιχαγῇ λιγιακᾶτ βέ μεζιγετιντῇν ἰστιφατῇ ἑτῇ πῖλῖρῖζ. Ἀλλάχ μερ-χαμετιντῇν νάσι Κεντῖ ἄχτῆνῇν σερᾶῖνῖν ἄκλ οὐ ἰκτιτᾶρμηζῇν ἰχατῇ ἑτετζῇγῖ μενζῖλῃ ἐν-τῖρμῖς τῖρ. Πῖζ Ἀνὰ ἀμῆλλῆρ γερινῇ μουχαπ-πέτῃε τολού πῖρ ἰμᾶν κελῖρῃ πῖλῖρῖζ, βέ μού-κιαφᾶτ γερινῇ ἄρῶ οὐ γουφᾶν βέ λούτφ οὐ ἰ-

ναγῆτ ἰστιρχᾶμ ἑτῇ πῖλῖρῖζ. Ἰσῖπου γενι ἄχτ-τὰ σεμαβῖ Πετερὶν ἀμῆλλῆρ ἄχτῇ ἰλῇ κόρούλ-μεμῖς ὀλάν ἑβσαφῇ πεγιάν ὀλουνηζ τῆρ κι, πούτουν κιαῖνᾶτ ἀνλῆρ οὔζερινῇ ναζάρη χαῖρετ βέ σούκρᾶν ἰλῇ πακάρ.

3. Ἀλλάχην γιαπτήγῇ γενι σῆιλερτῇν πῖρ τῖκερὶ τάχι γενι γιούρεκ τῖρ (Ἰεζεκ. ια. 19). Ἰσῖπου γενι γιούρεγῇ ναῖλ ὀλμακλήγᾶ Χριστὸς ταραφηντάν γενιτῇν τογμακλήκ τεσιμῖς ὀλουνηζ τῆρ (Ἰωάν. γ'. 3), βέ πού χαλῇ ναῖλ ὀλάν κῖμῇ γενι μαχλούκ τῆρ (Β' Κορ. ε. 17). Ἰσῖτε πούρατὰ πῆτενεν γιάχοτ ἄκλεν ὀλμαγιαρακ γενιλενμῖς ὀλαράκ τούρου-γιωρῇς· γενι μέιλ οὐ ἀρζουλαρά, γενι πῖρ γιού-ρεγῇ ναῖλ ὀλμούτῇζ. Ἀλλάχ ἰλῇ μούσαλαχαμῇς ἄχῆρ χιτῇ πῖρ γιόλ ἰλῇ ἰτζρά ὀλουνάμαζ ἰτῖ. Ἰζενᾶπῇ Χάκκ κεντῖ μαχῖγῆτ βέ ταπιατῇ ἰτζα-πῆντζα κούναχτῇν ἰκράχ ἑτμεγῇ μετζπούρ τῆρ, βέ Κεντῖσι τεγαῖγιούρτῇν μόνετζῇχ ὀλτῆγην-τῇν, πῖζτῇ ἔσασι πῖρ τεπετῖτούλ ὀλμακσιζην πῖζῖ τασβῖ βέ καπῖλ ἑτμεσῖ ταῖρεῖ ἰμκῖν χαριτζῖντῇ πῖρ σῆῖ ὀλούρ ἰτῖ. Πού γενι γιού-ρεκ ὀλμακσιζην σᾶῖρ γενι σῆιλερὶν χέπισινιν πῖζῇ πῖρ φαῖτεσι τοκανμάζ. Πῖζ ζαφ βέ κού-ναχλαρμηζᾶ βακῆφ ὀλτῆγηντζῇ, κεντῖλιγι-μῖζτῇν μεγιούς βέ μεφτούρ ὀλαράκ κεντῖ νεφ-λερμῖζτῇν ἰκράχ ἑτμεγῇ πᾶσλατῆγηντζῇ ζεμᾶν γενιτῇν χάκκ ὀλουνα πῖλετζεγμῖζῇ βακῆφ ὀλ-μάκ κατάρ παῖσι τεσελλῖ πῖρ σῆῖ βάρ μη τῆρ; Ἀχλάκ οὐ ταπιατημῇζτῇ πῖζῇ παῖσι χούζν οὐ ἑλέμ ὀλάν χῆρ σῆῖ τῆφ οὐ ἰζαλέ ὀλουνα πῖλῖρ, βέ ὀλουνατζῇκ τῆρ· βέ πῖζ ασεμαβατῇ ὀλάν Πετερμῖζ κιαμῖλ ὀλτῆγῇ κῖπῖ κιαμῖλ ὀλατζᾶ-γῇζ. Πῖζ πού τεπετῖτούλῶν ἀνῇ βαχῖτῇ ἰτζρά ἑτῖλῖγῖνῖ κόρμῖζ, ζῖρα πού τεπετῖτούλῶν πῖ-ζῖμ μούτῃαχλεμῖζτῇν πούσπῖτούσν βαρεσῇ ὀλάν πῖρ μούτζῖζ ὀλμασηντῇν ἰσῇ, Ἀλλάχην πῖζῖμ σᾶῖ οὐ γαῖρετλερμῖζῖ πῆρεκετλεμεσῖ νετιτζῇσι ὀλμασῇ ἑβλά τῖρ. Πῖζ τζὸκ τῆφᾶ χαταγῇ τούσερ ἰσῇ τε, τέκρᾶρ καλκᾶρῇζ βέ πῖλῖρῖζ κι μούταδεμῇτ ἑτετζῇκ ὀλούρ ἰσῇκ, χῆρ χαλτῇ μούβαφφαγιετῇ μαζχᾶρ ὀλατζᾶγῇζ, ζῖρα πῖζ-τῇ κῆρεκ ἰστεμεγῖ βέ κῆρεκ ἰσλεμεγῖ ριζασηνὰ κόρῃ ἰσλεγῇν Ἀλλάχ τῆρ.

4. Πῖζ πού βέτζχλε τεπῖτῖλ ὀλουνηγηντζῇ-τῇ γενι πῖρ ἰσμῇ ναῖλ ὀλούρῇζ (Ἀποκ. β'. 17). Ἐσῖ ζεμανλαρτᾶ ἰσμῖν χουσουσῖ πῖρ μανασῇ ὀλούρ, βέ μούσεμμασηνῇν κόζῇ τζαρ-πᾶρ πῖρ μαχσουσιγετινῇ γιάχοτ χαγιατηντᾶ βουκού πούλᾶν πῖρ χατῖσεγῇ κόρῃ βερίλῖ ἰτῖ, βέ πᾶζεν ἑβδελκῖ ἰσμλερινῇν οὔζερινῇ γενι ἰσμ-λῆρ ἰλαβῇ ὀλουνούρ ἰτῖ. Μέσελα, Φράνσα Κραλ-λαρηντᾶν πῖρῖ Ἀκῖλ, πῖρ τῖκερὶ Ἐγῖ, πῖρ πᾶσ-κασῇ τάχι Κούζῆλ λακαπῇ ἰλῇ γιάτ ἑτῖλμῖς τῖρ. Χριστοσῇν βερετζῇγῖ γενι ἰσμ ὀλ ἰσμῖ ἀλᾶνῇν γε-νῖ πῖρ ἀτῆμ ὀλτῆγηνᾶ, βέ γενι ἑβσᾶφ οὐ χαβ-θασῇ τάχι πούλουνηγηνᾶ τελαλῆτ ἑτέρ. Τετ-ρίτζῇν γενι πῖρ μαχλούκ ὀλμασηνᾶ βασητᾶ ὀ-λάν τεπετῖτούλ ἄρτηκ τεμᾶμ ὀλμούζ ὀλούπ, ἰ-λελ ἑπῇτ τεμᾶμ χαλτῇ καλατζῇκ τῆρ. Κῆζα-λῖκ ἰσμῖλῆρ ἀλᾶκᾶ βέ χησμηληγᾶ τελαλῆτ ἑτέρ. Πῖρ ὀγούλ πετερῖνῖν λακαπῇ ἰλῇ γιάτ ἑτῖλῖρ. Ἰσῖπου γενι ἰσμ τάχι Χριστὸς ἰλῇ πῖρ ἀλᾶκᾶ βέ μούνασεπῇτῇ τελαλῆτ ἑτέρ, ζῖρα ἂν ἰσῇν οὐ-

ζερινῇ πῆνῖμ γενι ἰσμῖμῖ καζατζᾶγῇμ,» (Ἀποκ. γ'. 12) τεγιού πούγιουρῇγῖορ. Ἀπόστολος ασιμ-τῖ ἑβλάτ Οὐλλάχ ἡζ, βέ νῇ ὀλατζᾶγηντζῇ τα-χᾶ ἰζχᾶρ ὀλουνᾶτῇ,» (Α' Ἰωάν. γ'. 2) τεγιού πούγιουρῇγῖορ. Γάγετ σηκῇ βέ κῆμμετῇρ ὀλάν ὀῖλῃ πῖρ γενι ἀκριπαλῇκ ὀλατζᾶκ κι, πῖζ σῖμ-τῖ ἀνὴ χᾶτρ οὐ χαγιαλημῇζτῇν πῖλῃ κελζῖρε-μεγῖζ, βέ γενι ἰσμῖμῖζ πούνα τελαλῆτ ἑτε-τζῇκ τῖρ.

5. Γενι πῖρ ἰλαχῖ ὀλατζᾶκ τῆρ. Ἰλαχῖ μεσερρετῖ μούπῆγῖν πῖρ ταπῖρ τῖρ. Ἰσῖπου γε-νῖ ἰλαχῖγῖ ὀκουγιανλάρ μεσουρ ὀλμάκ ἰτζούν γενι βέ σῖμῖτῖγῇ κατᾶρ χατῇ κῆλμεμῖς ὀλάν σεπῇ βέ μουτζῖπλερὶ ὀλατζᾶκ τῆρ. Ἀλλάχην κεντῖνῖ σεβενλερῇ χαζηρλατῆγῇ σῆιλερ ἰζχᾶρ ὀλουνατζᾶκ βέ σεμαβατῇ τεγαῖγιούρᾶτῇ με-σερρετκῖαρανῇ ἰλῇ τολτῖουρατζᾶκ τῆρ. Ἰσῖπου ἰλαχῖ γενι ἰναγῆτ βέ μουχαπῖτῇ ἀτζαῖπατῇ χακκηντᾶ ὀκουνατζᾶκ, βέ ἑβδελᾶ χῖς ὀλου-νανλαρῇν τζούμλεσινε φαῖκ βέ πῆλκῖ νέβτζῇ βέ τερετζῇτζῇ φαρκλῇ ὀλάν πῖρ σεβῖντζῇ βέ μεσερρετῇ πεγιάν ἑτετζῇκ τῖρ. Κῆζαλῖκ ἰσῖπου ἰλαχῖ γενι μεσερρετῇ πεγιάν ἑλῖετῖγῖ κῖπῖ, γε-νῖ ἀχῆνῖ οὐ ἰντζαμᾶ τάχι τελαλῆτ ἑτέρ. Ἰζεν-νετῇ χιτῇ νιφᾶκ οὐ σῖκᾶκ, χιτῇ πῖρ χασῆτ βέ κησκαντζῇκ ὀλμαγιατζᾶγῇ σῖλῇ τούρσῶν, ἰμτζᾶτζῇ βέ ἰπτιχᾶτ γενῖ πῖρ τεβῖρῖ κεμαλῇ ἑρῖσετζῇκ τῖρ. Ὅρατᾶ μουχαπῖτῇ βέ μεβετῇτετῖ μούτεκαπῖλενῖν τούνγιατᾶ ἄσλα χᾶτρ οὐ χα-γιαλημῇζτῇν κελζῖρμετῖγῖμῖζ τερετζῇ κεμαλῇ πούλατζᾶκ τῆρ.

6. Κῆζαλῖκ πῖζ γενι πῖρ σεμᾶ ἰλῇ γενι πῖρ ζεμῖν χακκηντᾶ ὀκούγιωρῇς. (Ἠσ. ἑς'. 17. Β' Πέτρ. γ'. 13. Ἀποκ. κᾶ.) Βέ γενι σεμᾶ ἰλῇ γενι ζεμῖνῖν μερκεζῖ μακαμηντᾶ γενι Ἰερουσαλῆμ μεβετζῶτῇ ὀλατζᾶκ τῆρ. (Ἀποκ. γ'. 2). Ὅλ τῖγιαρῇν μαχσουσιγετλερινῇ ταῖρ πῖρ τακῇ ἑβχᾶμ βέ τεγαῖγιούλατῇ πούλου-μανῇν πῖζῇ πῖρ φαῖτεσι γιόκ τῆρ. Πῖζ πῖλῖρῖζ κι Πετερμῖζῖν κούτρετῖ πῖνιχαγῇ τῖρ. Πῖζ ζᾶνν ἑτμεμῖλιγῖ κι, Ἀλλάχ πού τούνγιατᾶν ταχᾶ κούζῆλ πῖρ τούνγια ἄλκῃ ἑτῖμῇ. Γενῖ σεμα-νῇν ματῖ κούζελλῖγῖ χιτῇ σούπῇ γιόκ κι πού τούνγιανηνκῖνῇ χαγιαλ ὀλουνάμαζ τερετζῇτε φαῖκ ὀλατζᾶκ τῆρ. Ὅρατᾶ κόζῇ ναχῶς κόρού-νετζῇκ, γιάχοτ κούζῆλ σῆιλερῇ ὀλάν μέιλ οὐ μουχαπῖτεμῖζῖ ἰνᾶ ἑτῖμεγετζῇκ χιτῇ πῖρ σῆῖ πούλουνηγιατζᾶκ τῆρ. Ἰσᾶν λῖσανῇ ἀνὴ βᾶσφ οὐ ταριφῇν ἀτζῖζ τῖρ. Ἀλτῶν βαρᾶκλᾶρ βέ ἰντζῶ κᾶπουλᾶρ μουκατῇτεσῶρ μεκιανηνῇν ζαχῖρῖ κούζελλῖγῖνῇ ταῖρ πῖζῇ τζούζῖ πῖρ φῖκρ βερετζῇκ ρῆμῖς οὐ τασβῖρλερτῇν πᾶσᾶ πῖρ σῆῖ τεγῖλ τῖρ. Βέ πουνῇν τα φεβῖντῇ ματῖ, ἀχ-λακῖ κούζελλῖκ, αζῖνῆνῇ μουκατῇτεσῇ βᾶρ τῆρ κι, χῆρ πῖρ σῖματᾶν ἄκς ἑτερεκ τζεμῖ ὀύλ-φῇτ οὐ ἰχτιλατῇ τατῖληαντῇρατζᾶκ τῆρ, βέ Ἀλλάχην χουζουρηνῇν κούζελλῖγῖ πουνλαρῇν τζούμλεσινῇν κᾶτ κᾶτ ζῖγιατῇ τῖρ, ζῖρα ὀλ σῆχρῇτῇ ἀνλερῖ Ρᾶπῇ Ἀλλάχ τενβῖρ ἑτέρ, βέ ἀνὴν ζῖγιασῇ Κουζῶ τῆρ.

Ἰσῖτε Ἀλλάχην γενῖ γιαπατζαγῇ γενῖ σῆι-λερτῇν πᾶζῆση πουνλᾶρ τῆρ. Χῆμαν Ἀλλάχ ἰχσᾶν ἑῖλεγῇ κι γενῖ μαχλουκλᾶρ ὀλμαμῇζ βα-

σητασήλκε άνλερίν τζούμλεσινε μούστερίκ δ-
λαλήμ.

«ΤΑΜΗ ΤΟΥΝΓΙΑ»

Σείγιαχ Στενληνίν Άφρίκα κητασηνήν καλπι-
κίαχη μεσαπενιντέ όλάν κηταλαρτάν κητσερέκ
ιτζρά έττιγι κέσφιγιατά χέμαν μουατίλ τένε-
τζέκ άζιμ πέρ χηζμέτ τε, Μενχουδζινώφ βέ
Ούλουνώφ ναμάν ικί Ρούς σείγιαχλάρ παρα-
φηντάν ιτζρά όλουνμής τηρ. Μόυμαϊλείχουμά
Τιβέτ κητασηντά ικί σενέ βέ τοκούζ άι κα-
τάρ πέρ μούττέτ σείγιαχαττάν σόνρα κητσε-
ρέκ Σανγαγια μούθασελέτ έτμισλέρ. Πού μούτ-
τέτ ζαρφηντά Λάσσα παϊταχτηνά όγραμησ-
λάρ, βέ Μονγολία ιλέ Τιβέτ πάζ κιαχινί ό-
λάν Δαλέϊ Λάμα ιλέ πέρ μούλακάτ ιτζρά έτ-
μισλέρ τέρ. Πού χουτουσήν έν σαγιανή τικκάτ
τζιχετί σού τηρ κι χιτζ πέρ Εύρωπαλν πουν-
τάν έββέλ Λάσα σεχρινέ ταχίλ όλμαμης τηρ.
Χάττα 1811 σενεσιντέν πέρου πού έσραρεν-
κίς σέχρ χακκηντά άλέμι μετενιγέττζε πέρ
κόνε χαπέρ άλήνμαμης τηρ άντζακ όυλεμα-
τάν πέρ Χινδλί βασητασήλκε πέρ άζ μούπχέμ
μαλούματ άληνά πιλμίς τηρ. Κάρ ιλέ καπλή
όλάν ισοίς τάγ κητζίτλερινίν βέ τάγ τεπε-
λερί κατάρ γιούκσέκ όλάν σαχραλαρήν τεχ-
λικελερινί, σιγιαχ τζατηρλαρτά μουκίμ όλάν
χαϊτούτ Δοκπαλαρήν, Τζινλί καρακόλ νεφερ-
λερινίν βέ Τιβέτ άσκερλερινίν πέτ μουκμελε-
λερινί κόζε άλλάν πέρ κατζ σείγιαχ άντζακ πέρ
τζόκ μιλ βούσατηντά όλάν ισοίς τζόλλερινίν βέ
πέρ τούζιγε μεσσίμ ρούζκίρλαρηνά μαρούζ ό-
λάν πατακκηκλαρήν κόνκόν μούσκιλάτ ού με-
σακκατηνά γαλεπέ έτμεγέ μούθαφφάκ όλμουσ-
λάρ, βέ άντζακ τούγχανήν έν μετζχούλ βέ
γεάγιανέ πού κητασηντά πούλουνά χισαπσής
Πουόλι μαναστηρλαρηνήν, τούά μακίναλαρηνήν
βέ τερé γιαγή τζαϊλαρήν σατχί ταριφατήϊλα
άβιέτ έτμισλέρ τέρ. Λασανήν χισαρλαρηνά χιτζ
άτση ναζάρη τικκάτ όλούνμαμης τηρ.

Χέτμ ού τεσχιρ όλουνμάζ χισαρλάρ ιλέ
μουχάτ όλάν πού σέχρ Δαλέϊ Λαμανήν ικα-
μετζίαχη τηρ. Κεχανέτ ιττίασηντά όλάν πού
ζάτ κούγια Πουόδανήν τετζεσσούτου ιμις κηπ
κεντίσινε περσετίς όλουνήρ. Πουόδαβιλερινίν ζάνν ού
ιτικατλαρηνά κόρε, πού ζάτ χιτζ βεφάτ έτ-
μεγιπ, άντζακ μέβτι ζαχιριτέν ματούμ πέρ
τζοτζούκ σουρετιντέ τέρ χάλ ιατέϊ χαγιατ
έτέρ. Δζάμπια ιλαχηνήν άζιμ ούλ χεϊκέλ που-
τηνήν όνούντέ όνά κούνλούκ γιακκηλάρ. Πού πούτ
άλτζητάν χεϊπέτλι βέ γιαλτζήλτζή τζεσίμ πέρ σα-
νέμ όλούπ, καφασή μούτζεβχέρ τέρ, βέ Ποτά-
λα νάμ πόγιούκ βέ πεγιαζ πέρ σεραϊτά μακάμη
μαχσουσηντά ότουρτηλμής τηρ. Λαραβιλίκ κα-
ρητήκ Πουόδαβιλίκ τέρ.

Πού γαρίπ μερλεκετίν πούτουν έτζνεπι-
λερέ σουρέτι κατιγέτε καπαλή όλμασή κειφι-
γετί Τιβετλιλερί πούτουν πούτουνε κεντίλερινέ
έσιρ έτμις όλάν πού κιαχινλέρ σηνηφηνήν χι-
λελερί κεντίλερινίν «Σείτανλάρ» τεσμιγέ έτ-
τικλερί Χριστιανλάρ ταραφηντάν μεϊτανά τζη-
κάρ, βέ πινάεν άλένχ κεντίλερινίν πού μανα-
σής μεζχεπί παϊμάλ όλουνήρ τεγιού κορκήκ-
λαρηνά χάμλ όλουνήρ άνλέρ ζιγιαρετκίχλα-

ρήν σερβετί μεϊτανά τζηκάρ τεγιού κορκαρ-
λάρ. Έλγεβμ κιαχινλέρ Τιβετί, χέρ πέρ ά-
γιακ τοπραγηνά σάνκι χισσετάρ ιμισλέρ κηπ,
μουτλάκ σουρετίε γέτι τασαρρουφλαρηνά κη-
τζιρμισλέρ τέρ. Τζιν τεβλετινίν νουφούζ ού
χούκουμετινίν ισιμ βάρ τζισιμ γιόκ νεβιντέν
πέρ σεί τέρ. Ιστεσε πιλέ, Δαλέϊ Λαμανήν βέ
άνήν κιαχινλέρ όρτουσηνήν ραχατηνή σέλπ
έτμεγέ τζεσαρέτ έτέμεζ.

Πεκιν χούκουμετί Ρουσλαρήν κίρμεσινί μέν
έτμεκ ιτζούν Τιβέτ κουθβέϊ άσκεριγεσινί Τζιν
καραγολλαρήϊλα πέρ κατ ταχά ταχίμ ού
τακβιγέ έτμις τέρ. Μιραλάϊ Πρεδζεβάσκι νάμ
μεσχούρ Ρούς σείγιαχ, κι Τιβεττέ σάϊρ τζού-
ρατκίάρ κιασίφ βέ σείγιαχαρτάν ζιγιατέμou-
τέτ τολασμής τηρ, χέρ ταραφτά τεχλινέ βέ
μούσκιλάτ τεσατούφ έτμις τέρ. Τζιν χούκου-
μετί Χόαγγ-Χό γιάχότ Τεάγγτζι-Κιάγγ τα-
ραφλαρηνά κητμεγέ πιλέ μούσαατέ έτμεμις τέρ.
Πέρ τεφά κεντί καζακλαρήϊλα περαπέρ Λασ-
σατάν άντζακ 175 μιλ ούζακτά όλάν πέρ
νοκτατά βακκή σητζάκ βέ κουράκ σαχραλαρ-
τάν σελαμέτ ούζρέ κητσερέκ, κιαζίπ πέρ ρεχ-
πέρ ταραφηντάν σεχρτέν Μαβί Όρμαγά κη-
λαβουζλαμηζ, βέ πού βέτζχίε παρλάκ πέρ
φουρσατή έπέτεν γαίπ έτμις τέρ. Σουραλαρή
Τζιν χούκουμετί 1886 σενεσιντέ Ιγγλιζιλερί
Τιβέτ παϊταχτηνά κηλαγουζλαμαγá ριζά κός-
τερμις τέρ. Τεβλέτι μούσαριλεϊχά Χινδιστάν
τιτζαρετινί Ρουσία τιτζαρετινέ τερτζίχ έτμις
τέρ. Πέρ Ιγγλιζ πολιτικά βέ τιτζαρέτ χεϊγέ-
τι σεφεριγεσινέ Λάσα χούκουμετινέ χιτάπεν
μεκτουπλάρ βεριμλές ισε τε, κίρανπάχά χετί-
γελέρλε γιούκλού όλάν καφιλέϊ άζιμ Λα-
σαγια μούτεβέτζτζήν Δαρδζιλγιγγτέν χερκετ
έτμεκ ούζρέ ικέν, Δαλέϊ Λάμα χαπέρ άλαράκ
πέρ βελθελέ τέρ κοπαρμής, Τιβέτ άσκερλερί
Ιγγλιζιλερινίν γιοληνή κερμισλέρ, βέ Τζιν χού-
κουμετί σόζούνου κέρι άλμαγá μετζπούρ όλ-
μούς τέρ.

Καπτάν Γιλ, Λεχλί Κόντ Ζετζένγι, καπ-
τάν Χαμλίτην Πόβιρ βέ Δοκτώρ Τόρλδ νάμ
σειγιαχλάρ Λασανήν σμαλιντέ βακή όλάν βέ
18,000—20,000 άγιακ γιούκσέκ όλτζήν σε-
πέϊίλε «τουνγιανήν ταμή» ταπέρ όλουνάν
σαχραλαρτά χαφταλάρτζα ικαμέτ έτμισλέρ
τέρ. Λάκιν πάλκατέ μεζκούρ ικί τζεσούρ Ρουσ-
λάρ τηρ κι, σιμτιγέ κατάρ κούτπη σμαλι κι-
πύ νανκαπύλ βούτούλ όλάν σεχρέ κηπ άνή
σείρ έτμεγέ ιλκ τεφά όλαράκ μούθαφφάκ όλ-
μουσλάρ τηρ. Λαμανήν περσετισκίρλαρή ι-
μισλέρ κηπ άνλέρ Δαλέϊ Λαμανήν χουζου-
ρηντά τίς τζόκμουςλέρ τέρ. Ιμτί χέρ κές Μάρκο
Πόλο, Σίνπαδ βέ Γούλιβερ ναμάν μεσχούρ σεί-
γιαχαρλήν χικιαγέ έττιγι σείλερ κατάρ άτζίπ
βέ γαρίπ όλάν νακλιγιατ βέ χικιαγιατά τζάρ
τζεσμ ιλέ πεκλεμεκτέ τέρ. Ζίρα άνλέρ παρλάκ
Ποτάλα σεραγιή, Τζινί Κόπρού, Άκρέπ κούλν, βέ
«Τάμη τουνγια» γιάχότ Παμίο (τάμ-γερί)
ταπέρ όλουνάν πού άτζαίπ μερλεκετίν σάϊρ
μενζαρελερί χακκηντά έλπετε πέρ ταχίμ ισι-
τίλμετικ μαλούματ ιτά έτετζεκλέρ τέρ.

ΚΗΜΕΤΑΙ ΚΕΡΕΣΤΕΛΕΡ

Ταπιαττά μεβτζούτ όλάν κηίμετλι κερεστε-
λερινίν τζογού άλέμι μετενιγεττέκί κερεστέ τούτζ-
τζάρ βέ φαπρικατωρλαρηνά χένουζ μαλούμ τε-
γίλ τερλέρ, γιάχότ άντζακ σατχί πέρ σουρε-
τέ μαλούμ τερλέρ. Μερκεζι Άμερίκα βέ τζε-
νουπί Άμερικανήν κερεστελερί πού νοκτάϊ να-
ζαρτάν πέλκι φέβκ έλ άτέ κηίμετλι όλτζηκλαρή
χαλτέ, πουνλάρ χακκηντά άντζακ τζούζι μαλού-
ματ μεβτζούτ τηρ. Κητάϊ μεζκούρενίν χένουζ
πάλτα βουρούλμαμης όλάν όρμανλαρηντά νιτζέ
άγατζλάρ πούλουνού κι σίμτι μούσταμέλ ό-
λανλαρτάν γάγετλε ζικχίμέτ τερλέρ. Ισπού
κερεστελερ πέμπεγιαζτάν σιμισγιαχά βαρήν-
τζαγια κατάρ ρένκτζε τενεββού έτερλέρ, βέ
άνλερτέν τζογού γάγετ κούζέλ ταμαρλαρά μα-
λικ τερλέρ.

Πουνλαρτάν πάζηλαρη ό κατάρ σέρτ τερλέρ
κι, πάλταλαρήν βέ μαρναγός άλετλερινίν ά-
γηζλαρηνή ικί κατ έττικλερί κηπ, πό-
γιούκ πητζκηλάρ τα άνλερί άντζακ άγίρ άγίρ κε-
σε πιλερλέρ. Άμερίκα σερχίϊ ούμουμισιντέ πού
καπύλ κερεστελερτέν πέρ τζόκ νούμουνιέρ έν-
ζάρη ούμουμιγεγέ βάζ όλουνμής ιτί κι, άνλερτέν
έν νεφισλερί Άρζαντίν τζούρ χουριγετιντέ, Βρα-
ζιλιατά βέ σάϊρ τζενουπί Άμερίκα μεμαλι-
κιντέ χασήλ όλάν κερεστελερ ιτίλερ. Τζενουπί
Άμερίκα κερεστελεριντέν πάζηλαρη πόγιούκ
πητζκή ιλέ κησιλτικλεριντέ, άτί πητζκή τοζού
τεγίλ, άντζακ ιντζέ πέρ τός, έν τακίκ ουντάν
ιντζέ πέρ τός, χασήλ έτερλέρ ιτί. ό κατάρ
σέρτ ιτίλερ. Άνλερτέν πάζηλαρη άντζακ άγίρ
άγίρ γιαναρλάρ ιτί.

Σαίρλερ όύλε χασσελερε μαλικ τερλέρ κι,
πού χασσελερ σαγεσιντέ πότζεκλεριν τασαλλου-
λαρηντάν άζάτ όλουρλάρ. Άνλερτέν πάζηλαρη
χαβατά βέ σουτά τζούρρούμεγέ μεϊγιάλ όλμαμακ
χαλιντέ τερλέρ ζόνν όλουνήγιορ. Άνδές ταγλα-
ρηνήν σάρκ ταραφηντάκ γιοκουσλάρη πόγιούντζα,
πού γιούκσέκ μαχαλλεριν κάρ χουτούτηνά κατάρ,
πούτουν νεχρ βατίλεριντέ, βέ τζενουπί Άμερι-
κανήν πάζη βασι γιαίλαλαρηντά κηίμετλι κε-
ρεστελερί χαβί πόγιούκ όρμανλάρ βάρ κι, έν
ζιγιατέ ιντζέ ισλερε, βέ χάττα κέρι ινσασηνά,
μαρναγοζλουγá βέ σάϊρ σαναατλαρτά ισιμαλά
χάσσετεν μούνασιπ τερλέρ. Πού πόγιούκ όρ-
μανλάρ σίμτι άλέμη τιτζαρεττζε μαλούμ τεγίλ
τερλέρ ισε τε, τερίρ γιολλάρ πέρ τεφά όραλα-
ρά γετισίντζε, άνλερί τέρ χάλ χέρ κές κός-
ρετζέκ βέ ισιμαλά έτμεγέ πησάγιατζάκ
τέρ. Πύλα τερεττούτ σιμτιτέν τενιλέ πι-
λέρ κι, τζενουπί Άμερίκα βέ Μερκεζι Άμερίκα
τζούμχουριγετλερινίν τέμρ γιολλάρ ιλέ τόσε-
νιλετζέγι, βέ ό ζεράν πού κηίμετλι άγατζλα-
ρην κησιλίπ πούτουν μεμαλίκι μούτεμεττινιτέ
γενί βέ νεφίς κερεστελερ ιτζούν χίσε όλουνάν
ιχτιγιατζατή ικαλ ζιμνηντά κουλανηλστζα-
γή πέρ τζόκ σενελερε μούχτάτζ πέρ μεσελέ
τεγίλ τέρ.

MORTENEBBIGE

ΜΟΥΧΤΕΛΙΦ ΤΟΥΡΟΥΣΤΑ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ-
ΛΑΡ.— Φωτογραφία ιλέ πέρ άτμιν ρεσιμ ά-

ληντήγη ζεμάν για πέρ γιαντάν γιαχού άλ-
νην τούρτε όύτζουνού κόστερετζέκ σουρετέ
βέ γιαχού καρσήτάν όλμακ όύζρε πέρ σουρέτ
κόστερί. Χάλ πού κι, πέρ άτεμίν έκσери καρ-
σήτάν βέ γιαντάν κόρουνούδ ήλέ σιμασή χάιλη
τεγισί. Πέρ άντε πέρ σιμανήν πέρ κάτζ τα-
ραφτάν κόρουνισίνι φωτογραφία άλμακ όύζρε
«Σάγεντιφικ Άμερικην» γαζετασή γάγετ σα-
τέ πέρ ούσουλ ταρίφ έπρίς τίρ. Ρεσμίνι άλτη-
ρατζάκ ζάτ φωτογράφ μακινασηνά άρκασηνή
τζεβιρετζέκ τίρ. Πού χαλτέ σιμασή νάσηλ κό-
ρουνετζέκ τίρ; Ίστέ σού σουρέτλε» ρέσμ άλ-
τηρατζάκ ζάτ άρκασηνή φωτογράφ μακινασηνά
τζεβιρετζί χαλτέ, σιμασηνή δν παραφτάκι
τζιφτέ πέρ άινεγέ τεβτζιχ έτετζέκ τίρ. Άίνε
ήκί κανάτ όλουπ ζαβιγέ (κόσέ) τεσκιλ έτμεκ όύζρε
πού άτεμίν καρσήσηνά κονηλημή τίρ. Άίνελε-
ρίν τεσκιλ έττιγί ζαβιγέ νέ κατάρ κόυτζούκ
όλούρτα τασβίρίν μηκταρήτα δ κατάρ τζόκ ό-
λούρ. 72 τερετζέ μειλιντέ κονουλημά ήκί κα-
νάτ άίνε ίτζιντέ ρέσμ τζηκαρτζάκ ζατήν τούρ
χαγιαλί τεσέκκούλ έτμεκτέ τίρ. Πού χαγιαλ-
λαρήν χέρ πέρ πιάκ πέρ τούρουσή κόστερε-
τζεγιντέν, άληνάν ρεσμέ πές μούχτελιφ ρέσμ
κόρούλούρ.

ΕΚΜΕΚ ΒΕ ΓΙΑΓ ΑΓΑΤΖΗ. — Πάξη ά-
γατζλαρήν μεϊθεσί βέ για καπούγη γιαχού ήφρα-
ζατή σαγιάνη τικκάτ όλουπ, πουνλάρ βασητα-
σήλα ινσανλάρ πέν τζόκ φαϊτελερί όλμακ-
τά τίρ. Τζεζαγίρι Πάχηρ Μουχίτε νέσδ ού
νεμά πουνλάρ, βέ μεϊθελερί γερίλιέρ παραφην-
τάν έκμέκ γερινέ γετικλερί ίτζούν έκμέκ άγα-
τζή τευιλέν πέρ νέδ άγατζήν πουνλουντήγη μερ-
βί τίρ. Γίνε πού καπίλ άγατζλαρτάν όλαράκ,
Φρανσανήν Γάπον μούστερλεκιάτη τζιβαρηντά
γετισέν βέ ήλμι νεπάτακτά ίροπίνόζια νεβιντέν
άττέ έτίλέν πέρ άγατζ σαγιάνη ζικρ κόρούλ-
μεκτέ τίρ. Πού άγατζτάν γερίλιέρ καί καί
τευιλέν πέρ νέδ τερε γιαγί ίστιχσάλ έτρεκτέ
τιρλέρ κι, πού γιαγ Εύρώπα παζαρχιαχηντά
σατηλάν βέ έκσери μαργαρίδ τετιγίμίζ
γιαπιμά γιαγτάν ήπαρέτ όλουπ, τόν γιαγί κα-
πυλιντέν όλάν ματίελερε μούρετζτζάχ τίρ. Ά-
γατζήν πέρ νέδ πεζιρατή όλουπ, πουνλαρήν
ίτζιντέ τε γιούζτε γετιμίζ τεκίζ βέ τεκσέν ρατ-
τεσιντέ μεζκούρ ματίελερτέν, βέ γιούζτε δν
τεκίζ μηκταρηντά τα γιουμουρτά άκή νεβιντέν
ματίελερ πουνλουνμακτά τίρ κι πού ματίελερ
πεζιράτη μεζκούρενίν πεσλεγιτζί κουββετινί ισ-
πάτ έτέρ. Έκμέκ πού πεζιραττάν—πίζιμ πούγ-
ταϊτάν ήμάλ έττιγίμίζ σουρετέ—ήμάλ ό-
λουνούρ.

Λόρδ Ροτζιλδίν έν πόγιούκ όγλου ό-
λάν κέντζ Λάγιηελ Ουόλτερ Ροτζιλδ ήχτι-
μάλεν μούστεσανά όλαράκ, Ροτζιλδ παρωνλα-
ρηνήν πέρ τέκ έρκέκ έβλατή γιόκ τίρ κι, παν-
κατά πετερινίν γερινί τουτμάκ τερετζεσιντέ
έχλιγετλι όλμούδ όλσούν. Παριστέ Ροτζιλδ-
λερίν όγουλλαρή χέμ άνήλτζα βέ χέμ βού-
τζούτζα έλδερσιλί τεγίλ τίρλέρ. Πού χάλ
χανετανά μενσουπ όλάν σερβετίν άχερέ νέτζ-
μεμεσι βέ πανκανήν σερρλαρηνήν άχερέ φάξ

όλμαμαση μακσετ βέ μούλαχαζασήλα γιαλή-
νηζ άκριπά μιγιανηντά κήζ άληνηπ βεριλμε-
σιντέν νεσέτ έπρίς τίρ. Πού πόγιούκ χανετα-
νήν πούτουν σερβετ 500 μιλλιόν λιραγιή
μούτετζαβίζ όλτηγή ταχμίν όλουνήρ.

— Εύρωπανήν χέρ σεμτινί τηλεφών χατ-
λαρήίλα τολαράκλε κητάι μεζκούρετέ κείν
χέπ σεχρλερί πέρ πέρίλε παγλαμάκ κίπ πέρ
τασαββούρ μιλλετλερίν γετικλερίλε ταχά σα-
μιμ βέ ταχά σουλχεπερθερανέ μούνασεπαττά
πουνλουνμαλαρηνή μούτζίπ όλάν τερακχηγιατή
μετεγιγετέν τίρ. Άμστερδαμ, Ρόττερδαμ, Πρού-
ξελ βέ Άνδέρς σεχρλερί ζάτεν γετικλερινέ
ράππ ού ήλσάκ όλουνμηζ τίρ, βέ χατλαρήν
ταχά ζιγιατέ τεμτιτί μεσαλεσι άντζακ πέρ άζ
βαιτά μούχτάτζ τίρ.

— Παριστέλ έν σόν μοδά πεντζερελερε
μαχσούς τελικίλ τζαμλάρ τίρ κι, πού μοδά
«τζινέντι σηχχιγέ» ναμηνά λαγιήκ κόρουνέ
πυλέρ. Πού καπίλ τζαμλαρήν άττι πεντζερε
τζαμλαρηνήν χατζ όλτηγή χέπ μουχασσενατά
μαλίλ πουνλουντήκλαρή πέγιάν ού ήτίά όλου-
νούγιορ. Άττι τζαμλαρτάν ζιγια σερπέσττζε
ίτζεριγέ άκς έττιγί χαλτέ, μεσαμματλή τζα-
μλαρτάν χαβά πύλε κέτζμεκτέ τίρ. Μεσαμματ
ρούζκίαρήν κίρμεσινέ μούσαττά όλατζάκ τερε-
τζετέ ούφατζήκ όλτηκλαρηντάν, χαθανήν πέρ
τούζιγε τετζεττούτ έτμεσινί μούτζίπ όλμακ
σουρετζίλε σηχχετέ φαϊτελί τίρλέρ.

— Έλγεβι πέρ χαγιατ όλάν έρπάπη φού-
νουν μιγιανηντά όλούμα ού φουνούνη σετταγιά
έν ζιγιατέ άσινά όλάν προφesor Βίρχοδ γιαζ
μεβσιρινίν τατλ βακχλαρηνή πές πόγιούκ
πείν ήλ μιλέλ κογγρεσλερτέ κέτζιρμίζ τίρ. Μού-
μαϊλέιχ έλγεβι 73 γιατηντά τίρ.

— Άπαωνιατά ίστίλ μακουλεσιντέν όλαν-
λάρ κούντε πέρ κερε, βέ πάξηλαρη ήκί τεφά,
πούτουν βούτζουτλερίλε γιηκηνηλάρ. Χέρ
σοκαντά ούμουμά μαχσούς όλμακ όύζρε χαμ-
μαμλάρ βάρ τίρ. Πού χαμμακλαρτακί σητζάκ
βέ σογούκ σου πέρ τούζιγε άκάρ χαλτέ τίρ.
Γιηκανάν ίτζερισινέ κίρερ, 20—30 τακικά ί-
τζιντέ γιατάρ γιαχού ότουρτήρ, βέ σόνρα τζη-
καράκ σητζάκ βέ ταζέ σου ήλέ πέρ τε τούζ
γιαπάρ.

ΜΟΨΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΙΝΣΑΝ ΝΕ ΤΙΡ;

Ίνσάν άκλήν βαρίτ όλάν μούσκίλ σούαλ-
λερτέν πέρ μεζζούη παχσηνίζ όλάν σούαλ
τίρ. Τογρουτάν ινσανήν ζατηνά άττέ όλάν πού
σούαλά ινσάν κατμ άσρλαρτάν περού πέρ τζε-
βάπ πούλμαγιά τζαλησμή ήσέ τε, χάλα τάρμ
βέ κουσουρσέζ πέρ τζεβάπ πούλτηγηνά σούπχε
έτέρτζ. Ταχά τογρουσά αΠού σούαλά πένιμ
τζεβαπτή έν κουσουρσέζ τζεβάπ τίρ» τεγιού
ίτίά έτέν ταχά πέρ κίμσέ τούγγιατά πού-
λουνμαμτζ τίρ.

Τούγγιά άλεμίν καλέμ βέ πείν άσνητητήκ-
λαρή πούλεσι πέρ σούαλ ήλέ πού πεντέ πεν-
τελερί τε ούγρασμαγιά τασίμ ήλεμίζ ήσέ τε,

πουνήν κίπ μούσκίλ πέρ μεσελεγί χάλ ήτμεκ
παπήντά όλάν άτζζημή τα χατηρητάν φεραμούξ
έτμεμισίμ τίρ. Μάμαφιχ έμσαλημητάν νιτζελε-
ρινίν έίλετικλερί κίπ έτμεγί, γιάνι χαλλή ζα-
χίρεν νακαπίλ ήσπου μεσελενίν χαλλή παπήν-
τά χακιρανέ πέρ ήκί σόζ πέν ήλαβέ έίλεμεκ-
λιγί μούνασιπ άττέ έτμισίμ τίρ.

«Ίνσάν νέ τίρ;» σούαληνά τζεβάπ βερμεγέ
τζαλησμή ήκέν, έββελα, άνά πέρ ταπίπ χα-
λιντέ τζεβάπ βέρμεγετζεγιμ. Ζίρα τεπάπετέ
άσινά τεγίλ ήμ. Χεκίμλικτέν μαλούματμή όλ-
σά ήτι, πητζαγή ήλιμέ άληπ πέρ όλού παρ-
τζαλάρ, πείνι, γιούρεγινί, τζιγερινί, άσαπε-
λερινί, άζαλελερινί, χάζμ άλετλερινί, παγνηρ-
σακλαρηνή, κεμικλερινί, βέλχασηλ ήλμι τεσρι-
χέ άττέ χέρ σεγινί ταρίφ έτερεκ, ινσανήν βού-
τζουτηνήν άτζίπ γεκπουσηντάν πάχς έτέρ, βέ
«Ίνσάν μαχλουκατήν έν κίαμλ βέ άτζίπ τίρ»
τεγιού τζεβάπ βερίρ ήτίρ.

Σάνιγεν, «Ίνσάν νέ τίρ;» σούαληνά τζε-
βάπ βερίρ ήκέν, ινσανή πέρ τινσίζ φεϊλε-
σόφ χαλιντέ τε τεφτιζ έτμεγέ καλκήσμαγια-
τζαγιμ. Ζίρα πινιτζί γερτέ τινσίζ τεγίλ
ήμ, βέ κινιτζί γερτέ φεϊλεσοφληκτάν μα-
λούματμή γιόκ τίρ. Βολταρ, Ρούσο, Δάρβιν βέ
Ίγγρησολ κίπ τινσίζ πέρ φεϊλεσόφ όλσά ήτίμ,
ινσανήν μαϊμουντάν ήλερί κελμίζ όλτηγηνή πίν
πέρ μακίναλή γιολλάρ ήλέ ήσπάτ έτμεγέ τζα-
λησμή, ινσανή πέρ ρούχ βέ πέρ νούκ χαϊθανάτ
μεσαπέσινέ άντίρ, βέ πέρ φεϊλεσοφνήν τετιγί
κίπ «Ίνσάν ήκί άγιακλή τούτσούζ πέρ χαϊ-
βάν τίρ» τέρ, βέ μεσελεγί πινιρ ήτίμ. Βέ λά-
κιν πού σούαλά μούμίν πέρ Χριστιάν,
βέ μίν γάιρι λιγιακάτ Άλλαχ ήν χάτε-
μεσιντέν πέρ χαλιντέ τζεβάπ βερμεγέ
τζαλησμή, Ίνσάν Άλλαχ ήν έλλερινίν
ίσί τίρ έσασί καζιγεσί ήλέ γιολά τζηκατζά-
γιμ. Βαρσήν Χέικηλ βέ άνήν κίπ μεσχούρ
πέρ τζόκ Άλμάν, Ίγγλίζ βέ Φρανσζ φέιλε-
σοφλάρ Κινδ βέ Τιβετλιλερίν άτέμ χακκηντά
όλάν κατμ ριβαγετλερινέ βέ ινσάν ήλέ μαϊ-
μουν μαπείνιντέ όλάν ζαχίρι καραπέτέ ίστι-
νάτεν άτεμίν μαϊμουντάν ήλερί κελμίζ όλτηγη-
νή ήσπάτ καλησσηνλάρ. Βέ λάκιν πέν κατμ
Τζινλί, Βαβυλωνλή βέ Μησεριλερίν βέ άλελ χου-
σούς Γεχουδilereν (κί Κιτάπη Μουκαττέσιν τε-
μέκ τίρ) ριβαγετλερινί μούτεμέτ έσας τεγιού
καπούλ έτίπ, «Άλλάχ κεντλ σουρετλ όύζρε
ινσανή χάλκ έίλετλ» άνή σουρέτ Ούλλάχ όύζρε
χάλκ έίλετλ» ίτίασσην σόζλεριμέ τεμάλ χα-
λιντέ καπούλ έτετζέγιμ.

Ίνσάν Άλλαχ ήν σουρετίντζε χάλκ όλουντή
τεγερέκ νέ τευιλέκ ίστενιτιγί πέν άτζήκ τίρ.
Πουρατά «Άλλαχ ήν σουρετλ» σόζούλε «Άλ-
λαχ ήν ταπιατή» άνλασηλάρ. Βέ φίλ βακί τε
ινσάν Άλλαχ ήν ταπιατηνά μαλίλ τίρ. Σού
φάρκ ήλέ κι Άλλαχ ήν ταπιατηνή τεσκιλ έτέν
ούνσουρλάρ γάιρι μαχτούτ, ινσανηκίλερ ήσέ
χουτούτ άληνητά τίρλάρ. Άλλαχτά μερχα-
μέτ, μουχαππέτ, άταλέτ βέ σάπρ τετιγίμίζ
χασσιγετλερ βάρ. Πουνλάρ ινσαντά τα βάρ-
άντζακ κι πουνλάρ ινσαντά άζ, Άλλαχτά ήσέ
πέρ νιχαγέ τίρ. Άλλάχ χέρ σεγέ κα τίρ,

χέρ γερτέ χαζήρ βέ χέρ σεγι πιλίρ
πέρ ζάτ τηρ. Πέρ μανά ιλέ ινσάν τα πού χα-
σιγετλερέ μαλίκ τηρ. Ταγλαρή τελέρ, όρμανλα-
ρή τεβιρίρ, ώκεανοσλαρτάν καρατάν κετζέρ κι-
πύ μούρουρ έτέρ, βέ κουμσάλ τζόλλερί σουλή,
σουλάν παγτζελερέ ταχβίλ έτέρ· άζγήν σου-
λαρά κέμ βουραράκ, άτεσί τάχτη ζαπτήν ά-
λαράκ, χαθαγιή ίταρέ βέ τοπραγή τιμάρ έ-
τερék, άνασήρη έρ πιααγιή ίσιντέ κουλλα-
νήρ. Ταπιαττά νέ βάρκι άτέμ άνή τάχτη τε-
σαρρουφηνά κετζιρμιζ όλμαγιηπ τα άνή ίσινέ
γιαρατιμή όλμασην; Σαχίχεν άτέμ μαχλουκα-
τήν έσρεφι βέ άλέμ ού τζιχανήν μούτιρί τηρ.
Σαχίχ, τούγγιατά ινσανήν ίτζρασηνά μουκε-
τίρ όλματήγη ταχά τζόκ σείλερ βάρ. Βέ λά-
κιν σεναλερ κετζιτίκτζε ινσανήν πέρ τερετζεγέ
κατάρ τζόόμ λεγε κατάρ πέρ ζάτ όλτήγη
τεπιγιούν έτεμετέ τηρ. Πού κούν ινσανί κουτ-
ρετιν χαριτζιντέ τεγιού καπούλ όλουνάν πέρ
σεί κελετζέκ σενα πού κούν ινσανήν σουχου-
λέτλε έτε πιλετζεγι πέρ σεί όλτήγην ή ίσπάτ
όλουνμής πούλμάκ πιζε γαρίπ τεγιλ τηρ. Ζίρα
έμσαλινί τζόκ κόρμούσούζ. Πού άσρήν ίπτιτα-
λεριντέ πούχάρ κουθβετιίλε ώκεανούν πέρ
ούτζουντάν όλ πέρ ούτζουνά βέ γιάχού πέρ
μεμλεκετιν πέρ πασηντάν όλ πέρ πασηνά κη-
σά πέρ μούτιτέ ζαρφηντά κιτιλέ πιλίρ τενιλέ
ίτι, χέρ κέσ ό σόζού τεγενιν ούζερινέ καχκα-
χά ιλέ κούλεγε πασλάρ ίτι. Χάλ πού κι πού
κούν πούχάρ κουθβετιίλε Άτλαντικιν πέρ κη-
γισηντάν όλ πέρ κηγισηνά κετζμέκ, γιά τα
Άμερικανήν πέρ πασηντάν όλ πέρ πασηνά κότζ-
μέκ άκσάμ σαπάχ βουκού πούλάν βουκούάτ
σηρασηντά τηρ. Πέλι έτζτατημηζήν χαγιάλ
γιά τούσλερινέ πιλέ κέλμεγεν σείλερι πίζ πού
κούν βακηλάρ χαλιντέ μούσαχατέ έτεμετέγιζ.
Ταχά πουντάν όν σενα έββέλ άτέμ Νού Γιορκ-
τά έδιντέ ότουρτήγη χαλτέ Σικαγωτά (κεντιν-
τέν 400 σατ ούζακτά) πούλουνάν πέρ τος-
του ιλέ κονουσά πιλίρ, γιά τα σελαμληγηντά
ραχάτ έτέρ ίκέν φιλάν θεατροτά οϊνανάν ό-
γιουνή άινί ιλέ σείρ έτε πιλίρ τεγιού σόιλεσε
ίτιν, άκληνή κατζηρηήσην τεγιού χέρ κέσ ού-
ζερινέ κούλερ ίτι· πού κούν πού σείλερ φίλ
βακή ίτζρά όλουνμακτά τηρ. Νεγέ ούζαγά κι-
τέλιμ; φωνογράφ, φωτογράφ βέ τηλεγράφ κιπύ
ιχτιραάτ πουντάν άλτημή σενα έββέλ νέρετε
ίτιλέρ;

(Μαπάτη βάρ)

X. Α.

Μόλδην (Μεσετζούσετζ) Μούτ-
τεχιτέι Άμερικά.

ΑΣΑΡΗ ΑΤΙΚΑ

Πίρατες·

Μεκτουπλارμην πινιντέ άσάρη άτικατάν
πάχς έτετζεγιμ βάτ έτιμζ ίτιμ· μεκτουπλα-
ρημά χατιμέ όλάν ίσπού μεκτουπ ίλέ ό βα-
τημή τάχι ίφά έτίγιουρμ.

Σακήν σέρ λεβχαμηζά πιακήπ τα μουντά-
ζαμεν πού φενντέν πάχς έτετζέγιζ άνλασήλ-
μασην. Πού κούνκί κούντέ άσάρη άτικαί φεν-
νιγέ τεχαρρισι όλ κατάρ ίλερι κιτιμζ τίρ κι,

πού χουσουστά νέ κατάρ τα μουχασάρεν σόι-
λενμέκ ίστενιλέσέ γίνε τε πέρ πόγιούκ τζιλίτ
τεσκιλ έτέρ όλτουγή πύ ίστιπάχ τηρ. Άντζακ
πιζ φέννι μεζκούρην τεατζτζούπ βέ γαραπέτι
μουτζίπ όλατζάκ κησημή χακκηνητά πέρ κατζ
σός σόιλεγετζέγιζ. Άσρη τερακκηγιάτ χάσρη
χαζρέτι Σεχινσάχίτε μιλέλι μούτεμεττινέ τα-
ραφλαρηνητάν φούνούνη μεζπούρε τεχαρρισι ί-
τζούν γιούζλέρτζε τόνούμ άραζινιν τοπρακλαρή
τεφαλέρτζε έλενίπ τζαλκανήγιόρ, βέ όλ γιούζ-
λέρτζε τόνούμ τοπρακλαρή όλτ ούστ έτεμέκ ί-
τζούν γιούζ πινλέρτζε τάχι γουρουσλάρ σάρφ
όλουνούγιόρ· πού γιούζ πινλέρτζε γουρουσλαρή
σάρφ έτεμέκ ίτζούν άσχαπή ίκτιταρτάν μούρετ-
τέπ σίρκετλερ τεσέκκούλ έτίγιόρ. Πού σίρκετ-
λερ τζιχανήν χέρ ταφαηνά πέρέρ μεμούρη
μαχσούς σέβκ έίλέγιόρ, βέ πουνλαρά ίσέ τεβ-
λετλερ τζανιπιντέν ίμτιγιαζάτ βέ μούσαατάτ
λούτφ ού έρζάν πούιρουλούγιόρ.

Νιτζούν κι πού κούν ταριχίν κούσι ίττι-
λαηνά βασήλ όλάμαγιαν πέρ τζόκ χακαγικ
άντζακ πού τεχαρρι σαγεσιντέ κέσφ όλουνού-
γιόρ· φούνούνη χαζηρέ ταριχίν ίχατέ έτέμετι-
γι έσατιρέ άίτ χείκελλερί τοπραγήν άλτηνητάν
τζηκαρτήγη κιπύ, πουντάν ούτζ τόρτ πίν σενα
έββέλ τασλαρήν βέ κιεριμίτ παρτζαλαρηνην ού-
ζερινέ χέκκ έτιλμιζ όλάν χουτούτη κατι-
μεγί τε χάλλ έτερék, μαζινιν λισανηνή ίσ-
τικπάλε νάκλ έτίγιόρ. Πού κούν χάνκι πέρ
μούζεχανεγέ κίρσενιζ, επνάί πέσεριν άσάρη πε-
τιγεσί χετέφι ναζάρη τεμασανήζ όλουντζα,
χαίράν όλμαμακκηγηνηζ καπύλ τεγιλ τηρ. Να-
ζάρη τικκατηνηζά τεσατούφ έτετζέκ πέρ στα-
το, γιάχού μούμ γιά σιζε έτθάρη μαζιγετέν
χαπερλερ βερερέκ ίστιγραπήνηζ μουτζίπ όλούρ.
Ίνσάν πούρατά Πόγιούκ Άλεξανδροσήν παπιαση
Φιλιπποσή κόρούρ κι, όκλάρ βέ μεζρακλάρ ά-
ρασηντά μούσαχετέ όλουνούρ· ρεσαάμη μεσγούρ
Ραφαήλιν έσατιρ περιλερινέ άίτ γιαπτήγη λεβ-
χαλάρ ναζάρη τακτιρινιζί τζέλιπ έτεμετέ πού-
λουνούρ, όλ μεσγούρ χείκελτρασλαρήν έσέρι
τέστι μεχαρετλερί όλάν χείκελλέρ χέπ πού-
ρατά ρουνούμα όλούρ· ινσάν πούλε πέρ μαχα-
λέ κολάιτζα τούχούλ έτέρ άμμα κολάι κολάι
χουρουτζ έτέμεζ. Μενζαρέι τίλ άραγιή σείρ βέ
μούσαχατέ έτεμετέ γάγετλε μαχζούζ όλούπ,
"Α σου κούζελ, σου ταχά κούζελ, χέλε σου
πούτουν πούτουν κούζελ τεγερék σάσηρηρ κα-
λήρ. Τεβαρίχι κατιμεγέ ίρτζάι ναζάρ έτεμεγέ
νέ χατζέτ; Χιτζ κιμσενιν ίνκιάρ έτέμεγετζεγι
χακαίκτέν τίρ κι, Εύρώπα βέ Άμερικατά πάζη
έρπάπη μεράκ, κεντιλεριντέν όν πέζ σενα έβ-
βέλ τούγγιαγιά κελμιζ βέ μεσάχιρ ίτατηνά
ίτχάλ έτιλμιζ όλάν πάζη ζεβατήν μετρουκα-
τηνητάν έν κούτζούκ πέρ σεγέ μαλίκ όλμαγιή
πέκ πόγιούκ παχτιγιαρλήκ άίτ έτίγιόρλαρ· πού
παπτε πέρ ρεσαλέι φεννιγετέ μούντεριτζ φηκ-
ραγιή πούρατά νάκλ έτελιμ τε άσάρη άτικαγιή
ελτέ έτεμέκ ίτζούν κούστερινέν άρζού βέ χαχι-
σιν έσπάπη μούτζιπέσινι σιζ ταγιν έτινιζ.

«Ίγγλιζ μεσάχιρι ριγιαζιγιουνηνητάν Νευ-
τωνήν πέρ τισί, πέρ Ίγγλιζ ταφαηντάν 1816
σενεσιντέ γετί γιούζ ότούζ Ίγγλιζ λιασηνά
ίστιρά όλουναράκ άλτούν πέρ χαλκαγιά κετζι-

ριλμιζ γιούζούκ μακαμηνητά ίστιμαλ έτιλμιζ
τίρ. Ναπολέων Ποναπαρτήν Ίίλο μουχαρε-
πεσιντέ κιιμιζ όλτήγη σαπακ όν τοκούζ πίν
φρανκά πέρ κατήν ταφαηντάν άλτημηζ τηρ.
"Ον ίκιντζί Καρολοσήν Πολτάβα μουχαρεπέσιντέ
κιιτιγι πέρ έλπισε πέζ γιούζ άλτημή πέρ πίν
φρανκά σατηλμηζ τηρ. Άμιάνς μουαχετέσινιν
ίμζασηντά ίστιμαλ όλουνάν ίκί καλέμ όν ίκί
πίν πέζ γιούζ φράνκ μουκαπιλιντέ βεριλμιζ
τίρ. Βίκτωρ Ούγώ Σεφιλλέρ ούνθανή έσέ-
ρι μεσγούρηνη άλά ταρίκ ούλ ίμλά ζεβτζεσινέ
γιαζτηρημή ίτι· χικιαγεγι ταχιρτέ κουλλανη-
λάν καλεμι κεντισινέ πάχς όλουνμασηνη μα-
δαμήν χητμεττζισί ταφαηντάν ρετζά όλουν-
μή· κατήν χητμεττζινιν πού κατήρσινασληγη-
νά καρσή μεμνουγιετινί χαβί πέρ τε κιαγιή
γιαζαράκ καλεμι βερμιζ· νίχαγετ χητμεττζί
κατηνήν έλιντέ πούλουνάν καλέμ πέρ Ίγγλιζ
ταφαηντάν κήρκ πέζ πίν φρανκά άλτημηζ τηρ.
Ούγωνήν ζεβτζεσί ταφαηντάν γιαζηλάν κια-
γιή ίτζούν τάχι πέζ πίν φράνκ τεκλίφ έτιμζ
ίσε τε, χητμεττζί κατήν γιούζ πίν λιρά βεριλ-
σε ό κιαγιή φετα έτεμέκ ίχτιμαλί όλματήγη-
νη πεγιάν ιλέ χανημή χακκηνητάκί χούρμέτ
βέ μουχαπέσινιν ίσπάτ έτιμζ τηρ. Βολταιριν
κουλλανητήγη παστον πέζ γιούζ φρανκά σατηλ-
μηζ τηρ. Δζάν Δζάκ Ρουσονήν κιιτιγι πέρ γε-
λέκ τοκούζ γιούζ έλλι φρανκά, κουλλανητήγη
τονπάκ σαατ πίν πέζ γιούζ φρανκά άλτημηζ
τηρ. Γαριβανδινιν άγιαγηνά ίσαπέτ έτερék
τζεραχλάρ ταφαηντάν τζηκαρηλάν πέρ κουρ-
σούν ότούζ πέζ πίν φράνκ μουκαπιλιντέ βεριλ-
μιζ τηρ. Φράνσα σούερασηντάν Μολιεριν πέρ
περπέρ τούκιανηνητά ότουρτήγη σανταλγιά σάι-
ριν βεφατηνητάν σόνρα πέζ πίν βέ ίκιντζί
τεφά όλαρακ όν πέζ πίν φρανκά σατηλμηζ τηρ.»
Πουνλαρτάν πασκά πέρέρ μεπλάγη άζιμ μου-
καπιλιντέ ίστιρά έτιλμιζ σείλερ βάρ ίσε τε,
λακηρηγητή ούζατμακτάνίτζτινάπ έτεγιμ τζι-
χέτλε πού κατάρτζήκλα ίκτιφαγιή μούνασιπ
κόρτόύμ.

Σίμτι πούρατά βαρίτι σούαλ όλούρ, γιάνι
τενιλέ πιλίρ κι πουνλαρά νιτζούν πού κατάρ
έχεμμιγέτ βεριλίγιόρ; πουνλάρ νιτζούν σακλα-
νήγιόρ; πουνλάρ νιτζούν πού κατάρ τζεσίμ
πέρ μεπλάγ ιλέ ίστιρά όλουνούγιόρ; Πουνήν
τζεβαπή πέκ σατέ, πέκ κησά· πόγιούκ άτέμ-
λέρ χακκηνητά κατήρσινασλήκ έσέρι κούστερμέκ
βέ μαζιτέν χαπέρ άλμάκ ίτζούν.

Άσάρη άτικαί φεννιγετέν όλαρακ κέσφ ό-
λουνούπ μούζεχανελερί τεζγιν έίλεγεν σείλερ
φούνούνη χαζηρέτζε πένι πέσεριν τερακκηγιάτη
κατιμεσινί μουχτιρ όλτήγη ίτζούν άλέμι ινσα-
νιγέτζε τζιτίτεν τεγερλι βέ κηιμεττάρ τηρλάρ.

Έλχασηλ άσάρη άτικα ναμή ιλέ έλέ κε-
τζετζέκ χέρ τούρλού σεί ταρίχι κατιμίν πέρ
σαχιφesi τέμεκ όλτήγηνητάν, άχβάλη άλεμτέν
χαπερτάρ όλμάκ ίτζούν χέρ ινσάν πού σαχι-
φει όκουμαλή τηρ.

(Μαπάτη βάρ)

Σ. Π.

Έσκισέχρ, Νοέμβριος 26/8, 1894

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΗΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Δεκέμβ. 24, 1894, βέ 'Αλαφρ. 'Ιανουάρ. 5, 1895

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Τζιν 'Ιμπερατωρή ταραφηντάν 'Ιαπωνία ιλέ σούλχ μούζακερατηνά μεμούρ έτιλμιζ μουραχ-χασλαρτάν πiri όλάν Σάο 'Ισαλιενίν μουχαρε-πεινίλ έπιτίτασηνά έτιμιζ όλτήγη βαχσίγιανέ ιλαντάν νάσι 'Ιαπωνία χούκούμετι ταραφηντάν καπούλ όλουνατζαηνά σούπχε έτιλμεκτέ τίρ. Τζιν τεβλετινίν τεκλιφλερινίν τζιτίτι όλτήγηνά τάχι 'Ιαπωνιατά ναζάρη σούπχε ιλέ πιακηλή-γιор. 'Ιαπωνιατά Τζινίν έλγεβι Τζιλι τεβλετι-νίν χέπ τονανμασηή σατούν άλμακ ούζρέ Τζι-λι χούκούμετι ιλέ μούζακεράτ ιτζρά έτιγι, βέ Καπτάν Βάν Χαννεκινίν Εύρωπατακί ά-τζεντλερι 'Αλμανιατά 30 γιάχσά ταχά ζιγια-τέ ζαπιτάν ιλέ πiр ό κατάρ βέ χάττα τα-χά ζιγιατέ νεφερλερι Τζιν χητμέτι άσκερι-γесινέ кирмек ιτζούν καντήрмаγá τζαλησ-μακτά ιτικλερι χάπερι άληνημέ τίρ. 'Ιαπω-νία Τζινιματζινίν σούλχ τεκλιφλερινέ βακίη καζανμάκ ιτζούν χιλέ βέ τεσισελέρ ναζα-ρηίλε πιακήγη τζιχέτλε χαρακιάτη άσκεριγес-инι κесбэ́тмегетсех τίρ. Βαριτ όλάν πiр χα-πέρε κóρε, ούτζούντζού πiр 'Ιαπωνία όртousή Σαντουγγιτά карагiа тζηκαράκ Τζιν τοπραγηνά тахiл όλμούζ τίρ. 'Εγερ πού χαпёр сахiл i-сэ, Βάi Χάi Βάi ιστιχιαματή ούзеринэ πiр χούτζоум βουκού πουлаτζагiή μουχακκάκ τίρ τεμέκ τίρ. 'Ιαπωνία γαζεταларηνήν пегiангiн-тза, Δεκέμβριος 19τά Νού Σάγγ γιολού ούзе-ринтэ киiн Хаiтзиггтэ βουκού πουλάν μουχα-репгтэ 'Ιαπωνιαληлартáн 54 киiт телэр, 368 киiт метзрoух όλμούζ τίρ. Κορέα χούκούμετι 'Ιαπωνιαтáн 5 миlлиoн γέν (τακρίπεν πiр миl-лиoн лiрa) ιστικράζ άкiт έтмегэ, βέ 15 миlлиoн γέν κηίμετινιτέ киiмэ тζηκαрмагá карáр бер-мiт τίρ. Κορεαληλάρ άлел оумоум 'Ιαπωνία i-таресини капоул έтгiorлар ιсэ тэ, Фoнзакa капиласi серкiс oлoун 'Ιαπωνιαγiа муха-ле-феттэ пiр тэдáм τίρ. Τζινίν Σάγγχαi σεχριν-тэ нэср oлoунáн «Мгккpи́л» нáм 'Iγγлiтзтэ γαζεταгiн пегiангiнтза, 'Ιαπωνία χούκούμετινίν ιατέi σούлх оу мóуcaлeмэт ιτζούν τερмигián έтгигi сepaйттэн пiринтзисi, Τζιν ιλέ 'Ιαπωνία άpαcгннtá тзeмiт Eуpώпa тесiрагiнá карсгi тe-тaфiт бэ тэтзaбóузi пiр ιστιфáк άкiт oлoунмaсгi, iκινтзисi, Τζιν μεμαλικινίν тахiмi бэ сeнaγi оу титзapeтэ кóуcaтгi iсiнiн 'Ιαπωνία тapaфн-тáн тepóучтэ oлoунмaсгi, oύτζоунтзóуci, Τζин кoυббэi пepригэ бэ пaxригесини́н ευри тески-лaтгi 'Ιαπωνία άcaкpи γeтiи́лe ιτζρά oлoунмaсгi τίρ. Βασιγγτηντáн κελέν πiр тгeлeгpафнaмeгэ ναζáρεν, Μóυттeгiтэi 'Aмepиkангiн сапгiк χeи-гэти βóυκεлaсгi азaсгннtáн M. Фóсгнp мóузaкe-рáтгi σoυлxигeгэ iсгiрáк έтмек oύζрэ Τζин χóуkóуmeтi тapaфнтáн βoυкóу πουлáн тaбэт бэ тeклiрi капоул έiлeмiт τίρ. — Νάπολι βέ Cитзiлиaнгiн κрáлгi сапгiк iκινтзi Фpaнciс 69 гiасгннtá oлтгггi χaлтэ Δεκέμβριος 27тэ βe-фáт έiлeмiт, бэ тзeнaзэ áгiнi пeнтзэнпiлх kóунóу ιτζρά oлoунмггi τίρ. Μóуcaрилэiч пeтe-

рi iκινтзi Фepдинaндгiн 1859тá βeфáт έтмeсi oύзеринэ саnтaлiт χóуkóуmeтэ кoυoут έiлeмiт, бэ 1861тэ мeмaлики 'Итaлиá мeмaликинэ зáмy oу iлaбэ oлoунмггi τίρ. Βουλγαρισтáн пeгi Пpэnc Фepдинaндгiн зeбтзeсi iκινтзi Фpaнciсiн χeмcipeсини́н кepиmeci τίр. — Кeтзэн χaфá Oуpáл тaγлaрннtáн Пeтpeсбoуpгá пiр áлтoун кiарпáнгi мóυθaсeлэт έтpит τίр. Πóу βéтзчлe тзэлпi oлoунáн áлтoунгiн κηiмeтi 2,750,000 лiрá iтi. — Μάρлпopo нáм 'Iγγлiтз oυкaсгн-нгiн áмтзaсгi, бэ 'Iγγлiтeppaнгiн мeсáчiри ci-гiаciγиoунгiнtáн пiрi oлáн Áдop Póундолф Тзгiтзигiл гáгeт áггiр cоуpeттэ χaсaтaλaнмггi oлoунт, χaлинтэн кáтгi oύмiт έтiлmит τίр. Фpáн-ca мeмaликинίν сáг кaлмггi oлáн γeгiγaнэ мa-peсáлгi, Mapeсáл Kаpтoпэр бэ пiр кáтз ceнe-тэн пepoу Пeлδзiкa пáз βeкили M. Фpэр 'Oр-пáн тáчi тeчлiкeлi cоуpeттэ χaсaтaλaнмггi тгiрлáр. M. Фpэр 'Oрпáн фaкiр фáкaт Пeл-δзiкa тáр oул фóунoунгiнгiн зeкi пiр сáкiр-тi oлoунт, зeнiн пiр κгз iлэ нiсáнλaнтгi. Кг-згiн βaлитэiн iтiтiтa кóутзeнтiлэр iсэ тэ, мoυáччepen έгep кeνтини́н Фpэр iсmи oύзеринэ 'Oрпáн iсmиnι тáчi iлaбэ έтэр iсэ, áнгi кeн-тiлepинэ кóυбeгi мaкaмннtá капоул έтмeгэ pазi oлoунлáр. — «Cтэнoдapд» Mαδзaриcтáн кaπиnесини́н ιστιфaсгiнá тáир пiр βéтзчi áтi iтapэi лiсáн έiлeмiт τίр. «Kолáйтзa áнλaсгiлá пiлiр ки, Δoктop Bекэрлэ бэ мeмoυpигэт pе-φiклepинтэн пáзгшгi — áлэл χoυcoυс áтiγгэ ναζгггi M. Cилaγиp—νικiáччi мeтeнi кaнóун лaй-чaсгнгi γióуpóутмек ιτζóун iттiчáз έттiклepi сeтiт тeтпiрлэр iлэ Mαδзáр кaδмннгiн pouч-пáн κиpouчгiнá тapaфiр oлáн κгшмнгiн кóу-тзeнтiрmиcлэр τίр. Kéзaлiч χapи́т тeгiл τίр ки, 'Iмπεpaтop тáчi áнлэр κиπi мiллeтiн мóуcaлe-мeтi бэ χиciγиáтгi áтaбeткiарaнeнiн тeскинi ιτζóун áнлepи́н мoυθáккaтeн iнφиcáл έтмeлepинэ pазi oлóуγiор бэ áнлepи́н γepинэ áнлэр кáтáр мoυк-тeтiр бэ мóυнeббэр eφкiарлгi oлмaлaргi iлэ пepa-пiр φггká γapáз бэ áтaбeтини́н тaчpиc έтэн тe-ceлoóлoу eφкiáр бэ χaтгpаттáн áзaтэ пoυ-лoунáн зeбaтгiн кeтзmeci тaчá мóунaсiтi oлa-тзaггi eφкiарннtá пoυлoунмaктá τίρ. Χeйгэти βóυкeлaγгi тeскил έтмек βaзiфeсини́н κиmлepэ iчaлэ oлoунaтзaγгi χéноуз мaлóум тeгiл τίр. — 'Aлпic тaγлaрннгiн мoυчтeлiф тeпeлepинэ тзгiкmáк 'Iсбитзepaтá ιτζpáи cεiγiαчáт έтeн-лэртзэ кóузэл пiр γiáз έiлeнтзeсi oлmóуз iсэ тэ, πóу έiлeнтзэ тeчлiкэ бэ мoυчaтapaлaртáн пóуcпóутoун салiм тeгiл τίр. Кeтзэн ceнэ зaрфннtá тзгiлaргiн тóуcмeлepинтэн, γиopγoυ-лгiтáн бэ oύтзpouмлaртáн áсaγгi тóуcмeлepтэн бэ сáиp ceпeплepтэн 33 мóучлiк кáзá βoυкóу пoυлmóуз, бэ oóу oн ceнeлepтэ oртá χiсáп iлэ πóу γióузтэн тeлэр oлáн cεiγiαчлaргiн миктáргi 41э пáлiγ oлмaктá пoυлoунмггi τίρ. — Βiένнa тáр oул фóунoунгi мoυaλλиmлepинтэн бэ эн пóγióуκ тзoтзoυκлáр χaсaтaчaнeсi мóу-тiрi пpoφeсop Bи́дep Xóфep кóуз пaλaзгiнгiн тeбáи тзeтiтi oлáн cиpгiмá тáир пiр нóутaк iрáт έiлeмiт τίр. Μóуmаiлэiч тeмiт τίр ки, áлэн cиpгiмгi кóуз пaλaзгiнá тoυтoυлáн γióузлэртзэ тзoтзoυκлáр oύзеринтэ тeтзiпэ

этiм. тзoтзoυκлaргiн пáзгшгi эн φeнá νeбтэн кóуз пaλaзгiнá тoυтoυлмггiлáр iтi. Πóу iлáтз-лe тeтaбi oлoунáн γióуз тзoтзoυκтáн áнтзaк 25i βeфáт έттi, χáл πóу ки cиpгiм iсгiтiмa-линтэн eббэл χaсaтaчaнeтэ кóуз пaλaзгiнá тoυтoυлmóуз тзoтзoυκлaргiн γióузтэ 50ci βe-фáт έтмeктэ iтi.» Μóуmаiлэiч нoυткгiнгiн χa-тiмeсинтэ тeмiт τίр ки, «'Eφкiаргiмтзa, Пeч-pиγγiн iтзaткepтeсi oлáн cиpгiмгiн пiр тa-кгiм кóуз пaλaзгi χaсaтaлгiклaргi oύзеринтэ χóуcи тeсiрi кóрoултóуγióу cóупчeтэн мóуc-тaγгi τίр. 'Iсπóу cиpгiм кóуз пaλaзгiнгiн eм-pи тeтaбiсинтэ oл кáтáр χaйзi eчeмmигэт пiр iлáтз тгiр ки, cиmтiγэ кáтáр iллэти мeзкóуpe-ни́н тeтaбiсi γiолoунтá кoυллaнгiлáн χитз пiр iлáтз áнгiн iлэ мoυкaγeсэ oлoунáмaз.» — Фpáнгa Nаpиá ναзгггi M. Πapтóу бэ Pαδι-кáл мeтзлисинтэн тáртi έтiлmит oлáн M. Δзω-pэс ápαcгннtá кeтзэн χaфá пiр dóуéллo γaб-γaсгi βoυкóу пoυлmóуз iсэ тэ, тapaφéинтэн χитз пiрi пiр кóнэ зapáр oу зiγиaнá тóутзáр oлмaмггi τίρ. — Topпaттá нэср oлoунáн пiр Póус γaзeтaгiнtá Δeкeмβpиoсгiн γиγтзi kóунóу áкiсaмннтý Λeчicтaнтá пiр γepтэ ceмaтáн гáгeт пóγióуκ пiр тáз тóуcмóуз τίρ. Mεзкóуp тáз тóуcтóуγióу бáкт пapлáк пiр пapгiлтгi кó-рoулmóуз, бэ kók кóуpóултóуcóунэ пeнзeγи́н пiр кóуpóултóу iсгiтiлmит, бэ мeзкóуp тaсгiн тóуcт-óуγióу γepтэн 38 κиlомéтpo oύзaктá пoυ-лoунáн Cлóниm нáм cεчpи́н χaнeлepини́н пeн-тзepelepi oи́лэ cитiтэтлe cαpшгiмгiлáр тгiр ки cεчpи́н ceкeнeсi пiр зeлзeлэ oлтóу тeγióу зáнн έтmиcлэр τίр.—'Aáиπтзiк тáр oул фóунoунгi δι-peктopгi бэ eмpáзгi зiγиγгэ мóутeчaсciслe-ринтэн пpoφeсop Фгiлeγciγ пeγiáн έтiγиop ки, кeнтiсi пéинтэ γeктiнepинэ мepпóут 4 мoυчтe-литэ, γiáни мepкэз кeсф eилeмiт τίр. 'Iсπóу мoυч-тeлитeлэр γeктiкepлepинэ гáγeтлe пeнзeмeктэ iсe-лэр тэ, пéи́н тiкэр κгшмaрннtáн iсáсeн φapклгi oлoунт, мóуmаiлэiчiн зaннгiнтзa, зeкиa-нгiн мepкeзлepi тiрлэр, γiáни φиkи́н χáсceтeн тóуcóуmгiк iсiнтэ кoυллaнтгiггi áкcáмгi тiмa-γиγгэ τίр. 'Iсπóу мepкeзлэр χaйбaнaтгiн пéи́н-лepинтэ пoυлóунмaγиггi пiр мaсoυмгiн пéи́ннтэ oύтз áи́лгi oлмaтгiктзa нeсб oу νeмá пoυл-мaγá пaсáмaγиopлар. Bэ лáки́н áлiм пpoφe-сopгiн кeсфинэ пiр тepэтзeγэ кáтáр ναζáргi cóупчэ iлэ пaкmáк тзaйз τίр. «Cпeктeйтгpгiн тeтiγi кипi, мóуmаiлэiчiн тзгiкapтгiггi νeтiтзeлэр κиaфi тepэтзeтэ тeтзpипeлэр oύзеринэ мóуceсэс oлтгггiнá cóупчэ eтэpиз.—'Aciái βóуcтaтá Пá-мiр пeлтeсi χoυтóут пoγиoунтá 'Iγγлiтзepи́н мepкeзi oлáн Тзiтpатá 2½ ceнeтэн пepoу i-φáи βaзiфэ eтмeктэ пoυлoунáн 'Iγγлiтз зaπи-тaннtáн γióуз пaсгi Γиγγγггiчпeнó 'Iγγлiтep-paγiá мóυθaсeлэт eтpит oлoунт, eлγeбi 'Iγ-γилтeppα, Pouciá бэ Τζин χep χoυcoυcтá мóυттepи́к oлмaлaргi тзiчeтiи́лe o тapaφлapтá пiр мóуcкилáт зoυчoυpгi iчтiмaлтэн пáит oлтгггiнгi пeγiáн eилeмiт τίр. — Γióуз пaсгi Δpэiφóуciн iсгiнáφгi тaбaсгi Фpaнcагiн тaчá áлi мaγкepéi áсepиγeсi тapaфнтáн péтiт e-тiлmит τίр. Фpaнcгi γaзeтaлaргi мóуmаiлэiчэ

ταχά στείλτ πὶρ μούτζαζάτ βερίλμεμις ὀλμα-
σηντάν πολλαγὴ χοσνονουτσηλὴκ πέγιάν ἐτμεκ-
τὲ τίρλέρ. Ἀνλέρ μούμαϊλεϊχίν πὶρ βάντ σόν-
ρα ζεβτζεσί ἰλὲ ἐβλατλαρηνὴν κεντίσιλε πὶρ-
λεσὲ πὶλετζεκλερί. Καλεδοναγια νεφί ἐτίλμε-
σι πῶϊλὲ χηγιανετὲ μούνασιπ πὶρ τζεζά τε-
γίλ τίρ. Γιόυζ πᾶσὴ Δρεϊφούσιν Γεχουδι ὀλ-
μασὴ σεπέπιλε Γεχουδιλέρ ἀλείχιντὲ πὶρ τζὸκ
χούτζουμλάρ βουκού πούλμακτά τῆρ. — Ἐσπᾶν
Βουλγαριστάν χαρπιγὲ μούτιρ. Πρένς Καντα-
κάζεν κειζέν χαφτὰ Ἀθηναίτῃς βεφάτ ἐτίλ-
τίρ. Μούμαϊλεϊχ μαχάλη μεζκούρτὲ Ρουσία
κονσολοσχανεσιντὲ ἀτᾶσέλικ βαζιφεσιν ἰφὰ
ἐτμεκτὲ ἴτι.

Δ Α Χ Ι Α Ι Ε

Κετζέν τζούμα κούνου σελαμλὴκ ρέσμι ἀ-
λισιντὲν σόνρα, Ἰγγιλτέρρα τεβλετινὴν σεφίρι
κεπίρι χουζούρη Σαχανεγὲ τζηκμάκ σερφεινὲ
ναίλ ὀλμούς, βὲ Παρόδα χακίμ Γαϊκουβαρή,
βὲ μούαχχερεν Ἰγγιλτερρανήν Ὀυμὶδ Πουρουνή
μούστεμλεκιάτῃ πᾶς βεκίλ. Σὴρ Σέσιλ Ροδσὴ
βὲ Μασοναλενδὲ Σαρκί Ἀφρίκα κουμπανγια-
σηνήν μούτιρ. Δοκτὼρ Δζεϊμσηνὴ Ζάτη χαζ-
ρέτι Σεχριγιαριγὲ ἀρζ βὲ τακτίμ ἐίλεμις τίρ.
Ἰσπὸν ρεσπᾶν σόνρα Μούτεχίτῃ Ἀμερίκα
σεφίρι Μ. Τήρελ τζεναπλερί σουρέτι χουσου-
σιγετὲ χουζούρη Σαχανεγὲ καπούλ ὀλουμῆς
τῆρ. — Παζάρ ἐρτεσί κούνου Γηλδὴς σεραγινη-
τὰ μεμούρεν σεχριμιζτὲ πούλουαν Ρουσία
τζεναρλλαρηντάν γιαδέρι ἐκρέμι Ἰμπερατωρί
Τζεναρὰλ Μουσίν Πουσινὲ ἰκράμεν πὶρ ζιγα-
φέτι Σενιγὲ κεσίτῃ ὀλουμῆς τῆρ. Ζιγιαφετιν
χιταμνητὰ μούσαριλέιχ τζεναρὰλ Ζάτη χαζρέ-
τι Σεχριγιαριγὲ ρασιμὲ βετᾶγιτῃ ἰφὰ ἐτίλ, βὲ
σαλὴ κούνου Ροὺς βαπορὴ ἰλὲ Ἀθηναίγῃς μού-
τεβέτζιζιχεν σεχριμιζτὲν χαρεκὲτ ἐίλεμις τίρ.
— Ρουσία Ἰμπερατὼρ βὲ Ἰμπερατωριτζασηνὰ
ἰχτὰ πούγιουρηλάν Ἰμτιγιάζ βὲ Σεφακάτ νι-
σανλαρηνὴ τεσλίμ μεμούρεν Πετερσθουρὰ ἀ-
ζιμὲτ ἐτίλ ὀλάν Φούαδ πασὰ χαζρετλερί
Ρουσία Ἰμπερατὼρ μούτεβεφφὰ οὐτζούντζού
Ἀλεξανδρὸσην μεζαρή οὐζερινὲ πὶρ κορώνα
βᾶζ ἐίλεμις τίρ. Ἰμπερατὼρ Ἰκιντζὶ Νικόλαος
χαζρετλερί παραφηντάν μούσαριλέιχ Φούαδ
πασαγια «Ἐγὴλ Πλάν» κτᾶν ἰχτὰ ὀλου-
μῆς τῆρ. — Κετζέν χαφτὰ Ζικρ ἐτίγιμιζ ματ-
πάκλάρ νιζαμναμεσινὴν πὶρ σουρετι κετζέν τζούμα
ἐρτεσί τζηκὴν Τόυρκ γαζεταλαρηντὰ νέρ ὀ-
λουμῆς τῆρ. Ἰσπὸν νιζαμναμὲ ματπάαλαρὰ,
κιταπλάρ, ρισκλελερὲ βὲ σάϊρ ἀσάρη ματ-
πούαγια, κιταπτζηλαρὰ βὲ μεβάττῃ ματπούα
τάπ οὐ νέρ ἰλὲ μεσγούλ ὀλανλαρὰ ἀίτ τίρ.
χέπ ματπάαλάρ, κιταπχανελερ, σεϊνιάρ κι-
ταπτζηλάρ, χουρουφάτ τζόκντζόουλερ βὲ γερτὲν
γερὲ κιταπλάρ βὲ ἀσάρη ματπούε νᾶκλ βὲ νέρ
ἐτενλερὲ, χεκκικακλάρ, μούρετιπλερὲ, τίδαρ-
λαρὰ ἰλανάτ γιαπηστὶρακλάρ λαζήμ κε-
λέν ρουχσατναμεγί ἰστιχσάλ ἰτζούν οὐτζ
αἰ μούχλὲτ βερλιμὲς τίρ. Ζάτεν ρουχσατ-
ναμελερί ὀλάν ματπάαλαρὰ πῖλα πέτῃλ γενι-
λερί ἰτὰ ὀλουνατζᾶκ τῆρ. Ἰσπὸν οὐτζ αἰ μούχ-
λετιν χιταμνητὰ πῖλα ρουχσάτ ματπάα-

τζηλὴκ ἐτέν, γιάχοτ ἐμσαλί πὶρ σενάτ ἰτζ-
ρά ἐτενλερ χακκηντὰ μεζκούρ νιζαμναμετὲ
μούσαροάχ ὀλάν μούτζαζάτῃ κανουνιγὲ ἰτζρά
ὀλουνατζᾶκ τῆρ. Ἰσπὸν νιζαμναμενὴν μουζιρρ
γιάχοτ Μεαρίφ νιζαρετιντὲν γάϊρι μουσατῖακ
ὀλάν μεβάττῃ ματπούανῃν σατηλμασηνὰ, γερ-
τὲν γερὲ νᾶκλ ὀλουμνασηνὰ γιάχοτ νέρ οὐ
ταμιμινὲ ἀλὲτ βὲ βασητὰ ὀλανλαρὴν μούτζα-
ζάτ ἐτίλμελερινὲ ἀίτ κησὴμ τέρχαλ μεβκῆ
τατπίκ οὐ ἰτζραγια βᾶζ ὀλουνατζᾶκ τῆρ. —
Τζαρσούι Κεπὶρὴν ἰνσᾶσὴ ἰτζούν ἰτζρά ἐτίλ-
έν μούνακασανῇν πὶρ ἂν ἐβδὲλ χιταμὰ ἐρτίρι-
μεσινὲ ἰρατέϊ Σενιγὲ σατῆρ ὀλμάγλε, σὸν τεφὰ
ἰτζρά ἐτίλ-έν μούνακασατὰ ἔμρι ἰνσᾶτ μού-
ρεπῖτὰ ἀρσῆνῃ 220 γουρουτὰ Μ. Σοδαζονῇν οὐ-
ζεριντὲ καλμῆς τῆρ. Σὸν τεφὰ ἰτζρά ὀλουαν
μούνακασαγια ἀντζακ Μ. Σοδάζο ἰλὲ Πελδζι-
κανῇν Μερκεζὶ τέμρι κουμπανγιασηνήν βεκίλ
ἰσπᾶν ἐτίλ τίρ. Λαζήμ κελὲν μαζπάτὰ Σε-
χίρ ἐμινὲ πασὰ χαζρετλερί παραφηντάν πῖτ
τανζιμ μετζλσι βόνκελαγια τακτίμ ὀλουμῆς
τῆρ. Μούνακασανῇν πὸν βέτζιχλε χιταμ πούλ-
μασὴ χέμ τούτζιζᾶρ σηνησηνὰ χέμ τε χαζι-
νέϊ τεβλετὲ μενφαατλή τῆρ, ζιρα πὸν κίπ
πὶρ μετελετὲ τεσχούρ τογρουτάν τογρουγια
ἔμρι τιτζαρετὲ ζαπαρλή τῆρ. — Σισάμ πῆλι-
γινὲ Κρήτη βαλὶ μούσαδὶρ Γεώργιος πασὰ
χαζρετλερί νᾶσπ οὐ ταγὴν ὀλουμῆς τῆρ. — Πού
κερρὲ Τέρισσατὲτ Ἐρμενὶ πατρικλιγινὲ ἰντιχᾶπ
ὀλουνηγῇ γιαζηλματὲ ὀλάν Ματθαῖος Ἰζμυρλιάν
ἐφεντινὴν κειφιγέτι ἰντιχᾶπῃ ρεχίλν ταστῖκι
χαζρέτι Πατίσαχὶ πούγιουρηλμάγλε, κειφιγέτ
Ἀτλιγὲ βὲ μεζαχίπ νιζαρετὶ τζελελεσί παρα-
φηντάν πᾶ ταζικὲ ἰσᾶρ πούγιουρηλμῆς τῆρ. —
Πάροδα χακίμ Γαϊκουβὰρ βὲ ἐρκιάνῃ μαϊγετὶ
σεχριμιζιν σαγιάνῃ τζαπᾶ μαχαλλερὶν σῆρ
ἐίλετικτὲν σόνρα τζαρδενπῖχ κούνου Ἰσκενδε-
ριγεγὲ μούτεβέτζιζιχεν σεχριμιζτὲν μούφερε-
κάτ ἐτίλ τίρ. — Ναφιὰ μούστεσᾶρ Ἀλμαπαλὴ
Χόρν ἐφεντινὴν μουκαβελέ μούτῖατὶ πῖτιμ ὀλ-
μάγλε, πὸν τεφὰ μεμλεκετὶ τζανπινὲ κίτμεκ
ἰτζούν ἰστιχσάλη μεζουνιγέτ ἐίλεμις τίρ. —
Ἐσκι σεχρῖτὲν Κούταχγιαγια κατὰρ ἰνσᾶ ὀ-
λουαν τέμρι γιόλ οὐσπεσί χιταμ πούλμαγ-
λε, κετζέν χαφτὰ ἰζᾶμ ἐτίλτιγινὶ Ζικρ ἐτί-
γιμὶζ φενὶ κομισιὸν παραφηντάν σούπῃ μεζ-
κούρεν ἰσπετιλμεσινὲ ρουχσάτ βερλιμὲς, βὲ
ρέσμι κούσατῃ παζάρ ἐρτεσί κούνου ἰτζρά ἐ-
τίλμις τίρ. — Πίτλις βιλαγετὶ βαλσι Χασάν
Ταχσὴν πασατάν Δεκέμβριος 19/31 ταγιγίλε
βαρίτ ὀλάν τηλεγραφεματὲ σαγέϊ χαζρέτι Πα-
τίσαχίτῃ ταγίλι βιλαγεττὲ ἀσαγισὴν πὶρ κεμᾶλ
ὀλτήγῃ πῖλτιριμὲς τίρ. — Ζέρ οὐ τιμαρλαρὴ
τετζριπλερί ἰτζρά ἐτίλμεκ οὐζὲ νούμουνὲ
τζιφτλκλερινὲ τεβζὶ ὀλουνακ ἰτζούν Ζηρακὲ νι-
ζαρετὶ τζανπιντὲν Φιλιπῖτὲν, Μιλανδᾶν βὲ Μη-
στροτάν τοχουμλὴκ πὶριντζῆρ τζῆλπ ὀλουμῆς
τῆρ. Πὸν γιόλ ἰλὲ πὶριντζῖν ἐνδᾶ μούχτε-
λιφεσινὴν Ζέρ οὐ τιμαρληνὴν μεζαλίκι Σαχανετὲ
ταγίμ ἐτίλμεσινὲ τζαλῆτῆλῃγορ. — Ἰνσᾶκτῃ
κιάμλεν χιταμ πούλᾶν Παῖροτ λιμᾶν βὲ
ρηχτημηνήν καπούλῃ μουδακκᾶτ μουαμελεσιν
ἰτζρά ἐτίλμεκ οὐζὲ μαχαλινὲ πὶρ κομισιὸν
μαχσοὺς Ἰαμὴ χουσουσηνὰ πῖλ ἰστιζᾶν ἰρατέϊ

Σενιγὲ σατῆρ ὀλμούς τῆρ. Ἰσπὸν μουχίμ λι-
μαντὰ πούλουαν πῶϊλὲ βαπόρ βὲ σεφινελερ
ἰλτιτζὰ ἐτμεγὲ μουκτετῖρ ὀλατζακλάρ τῆρ.
Πουνῇν ἰσὲ τιτζαρεττῆς μεναφιτ ἀσικιάρ τῆρ,
ζιρα πὸν μισιλλοὺ σεφινελερ ἄρτηκ χέρ τεφὰ
πὶρ φουρτούνα ζουχουρηντὰ ἐνκινὲ ἀτζηλμαγὰ
μετζπὸρ ὀλμαγιατζακλάρτῆρ—Ἰανέϊ Μούσαπῖν
κομισιὸν ἄλσι μαριφετῖλε τοπλανᾶν μεπλά-
γῃν μικτᾶρ 8,308,676 γουρουτὰ πάλιγ ὀλ-
μούς τῆρ. Σιμτιγὲ κατὰρ χαρεκὲτ ἀρζ μού-
σαπῖνινὲ τεβζὶ ὀλουαν μεπλάγῃν μικτᾶρ
5,624,208 πάλιγ ὀλμούς τῆρ.—Κολέρα βου-
κουατηνὰ τᾶρ νέρ ὀλουαν τεπλιγᾶτῃ ρεσ-
μιγεγὲ νιζαρεν, Χούδαθενδιχῆρ ταχίλιντὲ Σό-
λὸς νᾶμ μαχαλτὲ 10 κούντὲν περὸν κολερατάν
χίτζ πὶρ μούσαπ βὲ βεφάτ ὀλμαμῆς τῆρ. Ἀδαλ-
γιατὰ Δεκέμβριος 30τὰ κολερατάν 1 μούσαπ, 2
βεφάτ ὀλμούς τῆρ. Βᾶν βιλαγετὶ ταχίλιντὲ Ἀ-
διδζεδαζτὰ Δεκέμβριος 30τὰ χίτζ πὶρ κολέρα
βουκουατῇ ὀλμαμῆς τῆρ.—Καρά τενιζὲ βαπόρ ἰσ-
λετὲν βαπόρ κουμπανγιαλαρηνὰ ὀγρατῆκλαρὴ ἰσ-
κελερετὲ ἐβδελ κίπ κετζέλεγιν πρατίκα ἀλμάκ
χουσουσηντὰ γενιτὲν μεζουνιγέτ βερλιμὲς τίρ.
Ἦλ παραφλαρτὰ κολέρα χόκμ σούρτῶγιού
ζεμανλαρτὰ ἰσπὸν ἰντιγιάζ μούδακκατεν τατῖλ
ἐτίλμις ἴτι. — Κούς παλαζηνὰ μαχσοὺς ὀλα-
ρὰκ γιαπηλατζᾶκ ὀλάν γενὶ χασταχανενὴν ἰν-
σᾶσὴ ἰτζούν ἰντιζὰ ἐτέν μεπλάγῃν πὶρ ἂν ἐβ-
δὲλ τεσλίμ ἰτζούν μακάρη Σεταρετ οὐζματάν
Μαλιγὲ νιζαρετινὲ ἐθαμίρι ἐκίτῃ ἰτὰ ὀλουμῆς
τῆρ. Μεπλάγῃ μεζκούρ τεταρὶκ βὲ τεσλίμ ὀ-
λουνοὺ ὀλουμᾶζ μεζκούρ χασταχανενὴν ἀμε-
λιγιάτῃ ἰνσᾶνιγεσινὲ πᾶσᾶνατζᾶκ τῆρ. — Σιρ-
κὲτὶ Χαίριγὲ παραφηντάν Τζενέκλ κόγιούντῃ
ἰνσᾶ ἐτίριλμεκτὲ πούλουαν γενὶ ἰσκελέ ἰνσᾶ-
τῇ ρεχίλν χιταμ ὀλμάγλε πεντζῶσενπῖχ κούνου
ρέσμι κούσατ ἰτζρά ἐτίλμις, βὲ ἰκὶ οὐτζ κούντὲν
περὸν βαπορλάρ μεζκούρ ἰσκελεγὲ γιανασμάκτᾶ
πούλουμῆς τῆρ. — Μεκτέπὶ παχριγὲ Σαχα-
νὲ σᾶκίρτανινὰ ἰχτιγιαρί ὀλαρὰκ Φρανσῆζ λι-
σαννην τᾶχὶ τετρίσι Παχριγὲ νιζαρετιντῆς
καπαρῆρ ὀλμούς, βὲ πὶρ μούτζιπὶ κατὰρ μού-
μαϊλεϊχόμ σᾶκίρταντάν ἰσπεκ ἐτενλερ ἰσᾶνῃ
μεζκούρην τετρίσινὲ πᾶσᾶνατζᾶς, βὲ πὶρ χᾶιλη
σᾶκίρτάν κεμᾶλ μεμνουγιέτλε ταχσίλ ἐτμεκ-
τὲ πούλουμῆς τῆρ. — Ἰσπὸν κῆ μεβσιμιντὲ
γιανηνηλαρὴν μικτᾶρ τζογαλμῆς ὀλοῦπ, σᾶικι
χέρ κούν πεκτζιλέρ, «Γιανγὴν βᾶρ,» ταγιό
νιτὰ ἐτμεκτὲ τίρλέρ. Περκετὲ βερσὴν γιανην-
λαρὴν γιαγίλημαλαρηνὰ μετᾶν βερλιμγερεκ ἰσ-
φαίγῃ ἀλαγὴ παραφηντάν βᾶκτ οὐ ζεμανῆλε
πᾶστῆρηλμακτὰ τῆρ. Ἀχίρεν βουκού πούλᾶν
ἐν πόγιόκ γιανηνηλαρτάν πὶρὶ Κόμ Καπουνην
Χισᾶρ Διπὶ νᾶμ μαχαλιντὰ βουκού πούλμοῦς
ὀλοῦπ 7 χανὲ μούχτερικ ὀλμούς τῆρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΤΕ

Δεκέμβριος 24/5, 1894

Ἐσχάτη Οὐμμετ (καπονή κεσιμῆς) 28 8
Ροῦμελὶ Τιμούρ γιολὴ σεχίμλερί 124 62
Τασφιγέτ Δούγιουν καίμεσι 18
Ταχβιλάτῃ Ὀσμανιγὲ 98 20
Παρίς οὐζερινὲ Κᾶμπιο 22 92½
Λόνδρα » » 109½

ΑΚΤΕΣ ΦΙΛΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ

Μεδζιδιγιέ	108 27	Πόλ	90 15
Μεταλίχ	98 —	Ναπολέων	88 5
Πεσλίχ	103 —	Καϊμῆτςα	51 15
Ἀλτηλῆκ	103 —	Αἰρά Ἰγγλῆς	110 15
Κῆρᾶς οὐφακλῆκ	103 —	Μανέτ Καίμ	8 38

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκούσού — Ἀμερικᾶν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ ΠΕΡΙΓΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 19, 1895

ΝΟΜ. 2

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφ
Κηγιαμέτ	9
Ραχάτ	9
Κερεμκιαρληγνήν (έγιλικ έτμέκ) κουβδέτ βέ τεσιρί	10
Ίγγιλτερρατά τζοτζουκλάρ ιλέ μερχαμετσι- λίκλε μουαμελέ	11
Σαρή χούμμά βουκουατή	11
Έλμανήν ιλάτζ μακαμηντά κουλλανηλμασή	12
Άγρή βέ ραχατλήκ	12
Μούτενεββιγέ	12
Μουχαρρεράτ.—	
Ίγτιγιατλή βέ μούνασιπ λισάν ιστιμαλή	13
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ	15
Σαρραφιγέ	16

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κόυ-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκε Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-
νελιγί πέρ βέτζχι πεσίν 1½. βέ άλτή άιληγή 3 σιμ
Μεδζιδιγέ, βέ πέρ νουσχεσι 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετι παραφημηζά άττιρ.

Γαζεταγίκ τέρτζ όλουνμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγίκ άττι μεδάττ ιτζούν μεκ-
τούπ βέ άκτζέ Ίστανπολτά Άμερικάν Χανηντά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ κόντεριλμελέ τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηνηνάν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΚΗΓΙΑΜΕΤ

Κής κελμις τιρ γερλέρ τονμούζ, ταχά
πέρ κατζ χαφτά έβδελ τζιτζεκλέρ ιλέ μού-
ζεϊγέν όλάν τζιμενλικ γιολλάρ σογούκ χα-
βατάν σαραρήπ σολμούζ, για κατ κατ καρ-
λάρ άλτηντά μουχεφι βέ νιχάν όλμούζ
χαλτέ γιατμακτά τηρλάρ. Γιουμσάκ, γε-
σίλ, τήρφη τζιμενζάρ, άχεστέ άχεστέ ήρ-
γαλανάν γεσίλλικλέρ, σαχρά βέ όρμανλαρ-
τά ζαχίρ όλάν άσάρη χαγιατ βέ χαρακιάτ
νέρετε τιρλέρ; "Όλμούζ τιρλέρ," τέριζ. Ζί-
ρα κής τηρ. Έγερ που σενέ ζεμινίν ταριχιντέ
πιριντζί σενέ όλσά ιτι, έγερ κετζέν γιαζτάν
έβδελ τουνγιατά χιτζ πέρ ινσάν γιασάμα-
μής όλσά ιτι, έγερ πεχάρ βακτλή χακκη-
ντά χιτζ μαλούματημής όλμασα ιτι, ταπια-
τήν ισπού χαγιαττάν μαχρούμ όλάν γιού-
ζού πιζέ νέ κατάρ τεχσετλι βέ χεϊπετλι κό-
ρουνούρ ιτι! Άτζεπα σίμτι νέ σεπεπέν πι-
ζέ τεχσέτ βέρμεγιορ; Βάκαα τζιτζεκλερίν
σαραρήπ σολμαλαρηνή, γιαπρακλαρήν πι-
ρέρ πέρέρ τόκούλτούκλερινί κόρμέκ πιζί πέρ
άζ μαχζούν έτέρ ισέ τε, νέ σεπεπέν πιζί
τούτζάρη τεχσέτ έτμεγιορ; καλπλεριμιζί

πιλέ τερουνλεριμιζτέ τοντούρμαγιορ. Ζίρα
πεγιαζ τοπραγήν όλμεμιζ άντζακ ούγιου-
μακτά ιτιγινί πιλίριζ. Ζίρα πεχάρ τάιμα
κησάν σόνρα κελίρ, βέ χιτζ σούπχεμιζ
γιόκ τήρ κι πέρ κατζ χαφτά σόνρα κουσ-
λαρήν άδτετι σεπεπίλε κόυζελ βέ χόζ
άχένκ ναγμέ βέ τερεννούμλερ ιστιτίριζ, βέ ισ-
που ναγμέ βέ τερεννούμλερ πιζέ χαγια-
τήν καρλάρ άλτηντά πεκλεμεκτέ όλτηγην-
νή, βέ άζ βακττάν γενί χούσν ού κουβδέ-
λε κηγιαμ έτετζεκλερινί πεγιαν έτερλέρ.
Ζίρα πιζ ταπιάτ τεσιμιγέ έιλετιγμιζ ζεμινίν
τάιμα τεπεττούλ, τάιμα τετζεττούτ έτέν
κούζελλιγινίν κηγιαμηνά ινανήρηζ. Όν
τοκούζ άσρ έβδελ ινσανλαρήν μεζκούρ κη-
γιαμτάν μαλούματλαρή βάρ ιτίισε τε, Να-
ζαρετλι Χριστοσά ιτιματ βέ ιμάν έτέν κιμ-
σενίν ιλελ έπέτ γιασάγιατζαγηνή σεματάν
χιτζ πέρ σές άνλερέ πεγιαν έτμεμιζ ιτι.
Ίησοϋς τουνγιαγιά κελτι, βέ ινσάν όγουλ-
λαρηνά νέ βέτζχλε γιασάγιατζακλαρηνή
ταλίμ έττικτέν σόνρα, άνλερίν μεγιούς βέ
μούκεττέρ καλπλερινέ κηγιαμετιν πόγιούκ
μούτζιζεσινί, ταριφι νακαπιλ ούμιτ βέ με-
σερρετινί κόστερτί.—Κεντιλεριν έδλάτ Ούλ-
λάχ ιτικλερί, βέ άσλα όλμεγετζεκλεριχου-
σουσηντακι χατέρ—μαλούματ—νέδι πεσε-
ρέ Άλλαγην πέρ λούτφ ού ιναγετι ιτι. Έσ-
κι ζεμανλερτέ ινσανλάρ πέρ τζόκ πελά βέ
φελακετλερε τούτζάρ, βέ άνλερέ γαλίπ όλ-
μουσλάρ, πέρ τζόκ μεδανί βέ μούσκιλατή
πέρ ταράφ έιλεμισλέρ ιτίισε τε, όλούμ έσ-
λα γαλεπέ τζάλμαμησλαρ ιτι. Όλούμ χά-
λα μουζαφφέρ όλμακτά, βέ ινσανλάρ άντέν
κορκμακτά ιτιλέρ. Ίησοϋς Χριστός κηγιαμ
έτμέκλε ισπού σόν βέ έν πόγιούκ κουβδέτ
ούζερινέ γαλεπέ τζαλμής τηρ. Όλούμ χα-
γιαττάν—πιζι ιλελ έπέτ σεβέν Ζατήν βα-
σητασήιλε χουσουλé κελέν έπετι χαγιατ-
τάν—μαγλούπ όλτού.

ΡΑΧΑΤ

Πέρ κατζ σενέ έβδελ τζόκ σεβτίγιμ βέ ά-
γίρ χαστά όλτηγηνή πιλίγιμ ένίστεμίν κεν-
τίσινί μουζιγέν πέρ σήμεντήρ μεδκηνιντέ που-
λαράκ κεντίσιλε περαπέρ χαβασή σαγλάμ πέρ
σεχρέ κίτμεκλιγιμ παπηντά πέρ τηλεγράφ άλ-
τήμ. Τηλεγράφ πέρ μούστατζελ όλτηγηνιάν,

πέν τέρχαλ κίτμεγέ χαζηρλαντήμ. Ποστά ιλέ
άλτηγήμ πέρ μεκτουπτά χαστά ένίστεμίν πεί
χαπέρ όλτηγή χουσουςά ταίρ τάχι μαλούματ
βεριλίγιορ ιτι. Χεκίμ άνήν χακκηντά γάϊρι
μούσαίτ φιερ πεγιάν έτμιζ, βέ άνήν τζόκ
βάκτ γιασάγιαμαγιατζαγηνή πιλίτιριζ ιτι. Λά-
κιν ένίστέμ τενιζίν μούλαίμ χαβασηντάν ισ-
τιφατέ έτετζεγινέ βιτζτάνεν καμής όλτηγην-
τάν, κεντινίν μούτατ όλάν γαϊρέτ βέ σεπα-
τήιλε τέρχαλ πέρ τετζριπέ ιτζρασηνά καράρ
βερμιζ ιτι.

Μεδκηνιτέ βουκού πουλάν μούλακατημής
άσλα φιερμιτέν τζήκμαγιατζακ τηρ. Τεμιρ
γιολού καταρηντάν τζήκμαμά πεκλετιγινί κόρ-
τούγιούμ ζεμάν όλετζεγινί άνήν σιμασηντάν
άνλαγια πιλίρ ιτίμ· σόνρα πέρικιτέ βαπορά
πιντιγμιζτέ, άιλελεριμιζτέν ούζακλαστήκτζα
γιούρεγιμ γιανήπ έρίγιορ ιτι· άνήν όμρούνούν
σονή πέρ ούζακ όλματηγηνή χίος έτίγιορ ι-
τίμ ισέ τε, κεντίσι πανά «Πέν έγι όλετζά-
γηνμ, βέ γιαζή φιλάντζα γερτέ κετζιρετζέ-
γηνμ» τέρ ιτι, Ζίρα κεντίσινίν ταχά χάιλη
μούττέτ ζαίφ χαλτέ καλαράκ τζοπάνλήκ ι-
σινί κόρμεγέ πασλαγιαμαγιατζαγηνή ζάνν έ-
τίγιορ ιτι. Λάκιν πέν άνήν τικέρ πέρ γιαζ
ταχά γιασάγιαμαγιατζαγηνή πιλίγιορ ιτίμ ι-
σέ τε, χεκίμίν τενπιχι μούτζεπίντζε που χου-
σουση άντέν κίζλι τουτμακτά ιτίμ.

Όν πέρ κόύν κετζέτι. Περκετ βερσίν κι ζεβ-
τζεσι πιζίμλε περαπέρ γιολτζουλήκ έτμεγέ
μουκεττέρ όλμούζ ιτι. Πέρ κατζ κόυνλούκ πέρ για-
ζά ναίλ όλτούκ. Πέρ κατζ κόύν σανήρσην άντέ έ-
γιλικ έσερλερί κόρούλτού ισέ τε, άνήν τζαπούκ
τζαπούκ κουβδεττέν τούσούπ τάπ ού τακατή κε-
σιλτι. Άκηπτε γερλι πέρ χεκίμ τζαγρημαμη-
ζά ραζι όλτού. Κελέν χεκίμ άνήν όλετζεκ
χαλτέ όλτηγηνή, βέ πουνή κεντίσινέ χαπέρ
βερμεμιζ λαζήμ κελτιγινί πεγιαν έτίντζε, άχ,
νέ κατάρ τούτζάρη τεχσέτ όλτούκ! Σεδκούλού
ένίστέμ τιντάρ πέρ Χριστιάν ιτι ισέ τε, πέρ
άιλενίν πετερί, πέρ μαχαλλενίν φετακίάρ τζο-
πάνή σηρετίλε ούζούν μούττέτ γιασάμαγιά
πέρ πόγιούκ άρζουση βάρ ιτι. Ζεβτζεσι γάγετ
λεταφέν βέ μούλαγιμέτλε ισπού έσεφενκίζ βέ
γάϊρι μεμούλ χαπέρι ανά τεπιλιγ έτίγινιτέ,
έβδελ έρπτε γάγετλε μούζαταρίπ όλτού, βέ πέρ
σός σούλεμεγέ μουκεττέρ όλματη. Έρτεσι σα-
πάχλαγην σεδκούλού ένίστεμίν γιαταγή για-
νηνά κίττιμ, βέ ζαϊφλιγί μούττέτινιτέ βού-
τζούτζε έλέμ βέ άγρηλαρή σεπεπίλε σιμα-
σηντά κόρούλέν χούζν ού κετέρ άλαμετλερί

κηνίς ταίρετέ ιτζρασηνά μουκτετίρ ολτήγημηζ χέρ κόνε έγιλιγι άτζεπά ιτζραγιά τζαλησή-γιουρηγιής;» τειγού τάχι σούαλ έτμεκ ισ-τέριμ. Έγιλικ ιτζρασηνά κατίρ ολτήγη-μηζτάν τολαγιή Άλλαχά χάμτ έτελλιμ βέ κειτμιστέ ισπού κουτρετιμιζι ταχά ζιγιατέ σατανάτλε ιστιμάλ έτέμετιγιμιζτεν τολα-γιή έσέρ βέ κειτέρ έττιγιμιζ σηρατά, πουν-τάν πούλε άνή έλιμιζτεν κελτιγι κατάρ ταχά τζιτιτί βέ ταχά μουναζάμ σουρετιτέ κουλλαν-μαγά καθίγεν καράρ βερελιμ.

ΙΓΓΙΑΤΕΡΡΑΤΑ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΛΑΡ ΙΛΕ ΜΕΡ-ΧΑΜΕΤΣΙΖΑΙΚΑΕ ΜΟΥΑΜΕΛΕ

αΉρίτιζ Μέδικελ Δζηρνελντέν νάκλ όλου-νάν ισπού μεκαλενιν μούταλασηντάν, έγερ Ίγγιλιτερρατά τζοτζουκλαρά σάίρ μεμαλικτέ ολτήγηντάν ζιγιατέ γάτρ όλουνούγιου νετιτζε-σινι τζηκαρήρ ισέκ, γιανλής πέρ χούκμ βερ-μιζ όλούρηζ. Έγερ μαχσούς πέρ χειγέτ ταχ-κικάτη άμικέ ιτζρά έτετζέκ όλούρσα, πέλκι χέρ γερετέ τζοτζουκλάρ χακκηντά νιτζέ μαγ-τούριγέτ βακηλαρηνά τεσατούφ έτετζέκ τίρ.

ΜΟΥΕΛΛΑΦΙ ΑΓΓ.

Τζοτζουκλάρ ιλέ μερχαμετσιζλικλε μουα-μελέ έτίλμενιν μενι ζημνηντά Ίγγιλιτερρατά μεβτζούτ όλάν χειγέτι μαχσουσεγέ ταίρ μα-λούματλαρή πουλουνάν κιμσαλέρ μιγιανηντά πέλκι πέν άζλαρή χειγέτι μεζκούρενιν μουα-μελατηνήν κερρετί, γιάχοτ ιφά έτμεκτέ ολ-τήγη χητμετιν έχεμμιγετί χακκηντά πέρ κό-νέ μαλούματά βακήφ τηρλάρ. Πού μουαμελάτ 23 μιλλιόν σεκενεγι σάμιλ πέρ ταίρε ταχι-λιντέ τζερεγιάν έτέρ. Μεζκούρ χειγέτιν σόν δν σενέ ζαρφηντακι χητμετι 109,364 τζο-τζουγά σάμιλ πουλουνμηζέ τηρ. Πού παπίτεκι ταφσιλάτ σαγιάνη τεσσούφ άχβαλι μούπει-γίν τίρ. σούλε κι πού κατάρ τζοτζουκλαρ-τάν 25,437σι ινσαφσήτζασηνα ταγιακ γεμε-τέν, 62,887σι γιούζ ούστου πρακηλημής ολ-τήκαρηντάν νάσι άτζληκτάν μούζταριπ ίτι-λέρ, 12,663 μασούμ τζοτζουκλάρ σοκακλαρ-τά τιλενμεκτέ ίτιλέρ, 4,460 κήζ τζοτζουγή σεχβάτη νεφσανιγεγέ αλέτ ιστιχάζ όλουνμησ-λάρ ίτι, 3,205 τζοτζούκ σιννλερινέ έλδερσιλι όλμαγιαν βέ ζαρραλή όλάν ισπερετέ, μέσελα, σεΐγάρ θεάτρο βέ τζανπάχχανελερετέ κουλλα-νηλμακτά ίτιλέρ, βέ κόνακόν μαγτούριγέτ βέ μαχρουμιγετερετέ τούτζάρ έτίλέν 712 σάίρ τζοτζουκλαρή κουρταρμακ χουσουσηντά χει-γέτ κέτζ γετισμιζ ολτήγηντάν, κεντίσι ιτζούν πού κατάρλαρή πεντζέι τζεζαγια τζαρπηρ-μακτάν γάιρι πέρ σέι κάλμαμηζ ίτι. Πού κου-τζούκ μαχλουκλαρήν γιούζτέ χέμαν 90ηνήν 12 γιασήντάν άσαγή ολτήκαρηνή πεγιάν έ-τέρ ισέκ, άνλεριν νέ κατάρ γιαρτήμα μούχ-τάτζ ολτήκαρηνή χούκμ έτε πιλίριζ. Άνλε-ριν τούτζάρ ολτήκαρή μερχαμετσιζλιγίν τερε-τζεσι σού χουσουσλε μούσπέτ τίρ κι, πού παπίτεκι νιζαμναμέ άχκιαμηνήν ιτζρασηντά τεκιατούλ κόστερμελερινέ ράγγμεν, 5,792 ταβατάν 5,460ην νετιτζεσιντέ άχβάλη μεζ-κούρενιν τερετζέι σούπουτε βαρτήρηληγή κό-ρούλμους τίρ.

Πού ταβαλαρτάν τζογηνήν χέρ πέρ, σούπ-

χέ γιόκ τηρ κι, πέρτεν ζιγιατέ γαττήρ κιμ-σελέρ χακκηντά ικαμέ όλουνμηζέ τηρ, βέ έγερ πού γατταρληκαρτά πουλουνανλάρ χακ-κηντά χούκμ ού τερτιπ όλουνάν τζεζαλάρ χι-μαγέι έτφάλ χειγέτινιν μεϊτανά τζηκαρτήγη γάτρ ού ζουλήν σηχχετί χακκηντά νέ κα-τάρ καναάτ χασήλ έτμιζ ολτήκαρή νετιτζε-σινι τζηκαρά πιλίρ ισέκ, άχβάλη μούτεσσι-φεί μεζκούρενιν μεβτζουτιγετινέ, δν σενέ ζαρ-φηντά 6,973 έπεβέιν βέ σαίρενιν μαχκούμ όλμους ολτήκαρηνά, βέ άνλεριν χέπισινε πέρτεν γατταρληκαρηνά μούτζαζάτεν 1,108 σενέ μαχπουσιγέτ χούκμ, βέ άνλερτέν τζε-μαν 2,022 Ίγγιλιζ λιρασή τζεζάι νακτι άχζ όλουνμηζέ ολτήγη χουσουσηντάν ζιγιατέ κουθ-βετλι τελίλι καθι πουλουνάμαζ. Κόρούνούρ κι πάξη κιμσαλεριν τεσκιλάτη άχλακιγεσιντέ πέρ ποζουκλήκ βάρ τηρ. ούλε πέρ ποζουκλήκ κι άν-τζακ μουχαπίπέτι ταπιγιενιν φηκτανηνά χάμλ ού ισανάτ όλουνά πιλίρ. ούλε πέρ ποζουκλήκ κι φουκαργιά βέ ταλίμ ού τερπιγέ κόρμεμιζ όλανλαρά μούναχσήρ τηγίλ τίρ. Πού χουσουσ-λάρ πούλε πέρ χειγέτιν μεβτζουτιγετινιν λού-ζούμη μούτακκηνή κόστερίρ.

Έχαλινιν χέρ σηνηφλαρή άρασηντά τζαλησάν γεκιμλέρ, κι άνλεριν χαγιατή ταχιλιγεσινέ βα-κήφ τηρλάρ, τζοτζουκλαρά γάτρ ού ζούλμ ο-λουντήγηνή κόστερίρ όλάν βέ χαριτζεν ναζάρη τικκάτ ού ιστιπάχ άσλα τζέλιπ έτμεγεν χαλλε-ρε τεσατούφ έτετζεκλέρ, νάσηλ κι τζόκ τεφά βακή όλμους τηρ, γιάχοτ χιτζ όλμάζσα πού χαλλερί σεετζεκλέρ τίρ. Πού καπίλ γατταρ-ληκαρή γεκιμλέρ έλπετε μεν έτμεκ ισπερλέρ ισέ τε, άνλέρ πού χουσουσά κεντιλερινι ά-τζιζ κόρούγιουρλαρ. Ίμτι δοκτωρλάρ πού κιπί άχβάλη έσεφιστιμαλά τεσατούφ έττικλεριντέ, έγι τίρ κι παλατέ πεγιάν όλουνάν χιμαγέι έτφάλ χειγέτινι χατρηληνά κειρσινλέρ. Που-νήνλε τεμεκ ισπερεγιζ κι γεκιμλέρ σάλτ τζα-σουσλήκ χητμετιν ιφά έτμεκ ιτζούν μεσλέκι τεπαπέτιν κεντιλερινέ πάχζ έττιγι νουφούζ ού τεσιρι ισλετμελι τίρλέρ. Άντζακ σουνού τεμεκ ισπερίζ κι άνλέρ χέρ νερετέ όλούρσα όλσούν πού καπίλ μουγαγιρί ινσανιγέτ όλάν μουαμε-λελερε ράστ κελτικλεριντέ, έγερ άνλερι μεν έτμεκ ισπερλέρ, βέ μεν έτε πιλίρλέρ ισέ, πού χειγέτιν γιαρτήμηνά μούρατζαάτ έττικ-λερι τακτιρετέ μούδαφράκ ολατζάκ τηρ.

ΣΑΡΗ ΧΟΥΜΜΑ ΒΟΥΚΟΥΑΤΗ

Έγερ έρπάπη καλέμ πέρ φελακέτι άζιμενιν χασήλ έττιγι χέπ άχβάλη έσεφιστιμαλή κα-λεμέ άλσαλάρ, χαγιαλά μούρατζαάτ έτμεγέ πέν άζ λούζούμ κόρετζεκλέρ τίρ. Σαίρ Ούιργι-λίσσην γιαζμηζ ολτήγη χικιαγεγι χέρ κέσ πι-λίρ. πού χικιαγετέ καχρεμάν Αίνιασην γιανάν Τρωάς σεχρινιν άλεδλεριντέν κεντί πετερινι όλμουκλαρηνά άλαράκ νάσηλ κουρτουλτήγη ζιζρ ού τασβιρ όλουνμηζέ τηρ. λάκιν γιανγηντάν ταχά πέτιτερ πέρ πελαγια όγραμηζ όλάν Νού Όρλεανσά πέρ τζοτζουγήν κεντί πετερινιν ο-λούσούνου άρκασηνά άληπ μεζαρά κότούρτου-γιούνέ ταίρ δρανην γερελι γαζεταλαρή πύλε πέρ σέι γιάζματληλαρ.

Σαρή χούμμά ιλλέτι μούτχισεσι σέχρι μεζ-κούρου ιστιλά έτμιζ, βέ χέρ κούν 70—80 κι-σί όλμεκτέ πουλουνμηζέ ίτι. Έχαλι ο τερετζέ πούγούκ πέρ ταχιγιέι άζιμεγέ κειρφτάρ όλμους ίτι κι, πού χάλ κόζ γιασλαρή βέ φεργιάτ ού φι-γανλάρ ιλέ ταριφ όλουνάμαζ.

Πού σηρατό σεχρετέ χούκμφερμά όλάν πε-ρουσανιγετί κόζού ιλέ κόρμους όλάν πέρ άτέμ άτιτεκι βακηαγιή χικιαγέ έτίγιουρ.

Άφετζετέ σεχρετέ βουκού πούλάν όλούλεριν μικτάρη ο κατάρ τζόκ ίτι κι, άνλερι τέφν έ-τετζέκ άτεμλέρ πέν άζ κελίγιουρλαρ ίτι. Σεχ-ριν βαροσλαρηντά δν σεκιζ γιασήντά βάρ γιόκ φακίρ πέρ τελικανλή βάρ ίτι κι, πετεριντέν μάτα χέπ άίλεσι χαλκή όλμους ίτιλέρ. βέ σόνρα πετερι τε ολτούγιούντεν, άνήν όλούσούι-λε γιάληνηζ καλμηζ ίτι. Πασκαλάρ ταρφην-τάν πέρ γιαρτήμ πούλμαγιαρακ γιάχοτ πέν άζ γιαρτήμ πουλαράκ, σόν νεφεσινέ κατάρ όνά χητμετ έτμιζ ίτι, βέ σίμτι ολτούγιούντε, άνή μεζαρά κότούρμεκ ιτζούν περινιν γιαρτήμα κέ-λετζεγινι πεκλεμεκτέ ολτήγη χαλτέ, κίμσενιν ζουχούρ έτμετιγινι μά έτ τεσσούφ κόρτού.

Μεζκούρ ιλλεττέν βεφάτ έτενλερε μαχσούς όλάν μεζάρ πούγούκ πέρ χεντεκτέν ίπυρετ ίτι κι, χέπ όλούλερι δραγια άτήγιουρλαρ ίτι. Πετ-πάχτ τελικανλή πακτή κι πετερινιν νασήνη τέρχαλ μεζαρά κότούρμελι τίρ. Ίμτι τικ-κάτλε άνή πέρ τζαρσάφ ιλέ σαρή, βέ τάπ ού τούβαντάν κεισιμιζ, πέλκι κεντί τε δλ ιλλετέ τουτούλμηζ ολτήγη χαλτέ, χούζνεκίζ γιού-κούνου άρκασηνά άληπ μεζαρά κότούρμεγέ πάσ-λατή. Μεζάρ ο κατάρ ούζάκ ίτι κι, κουθβετλι πέρ άτέμ πύλε κόυτζλούκ βέ γιοργουνλήκ χίσε έτετζέκ ίτι. Ίμτι ζαίφ τζοτζούκ άνή πέρ άζ κότούρτούκτέν σόνρα γερε κομαγά μετζπούρ ολ-τού. Άζατζηκ γιοργουνλήκ αλτήκτάν σόνρα, σεβκούλου γιούκούνου γίνε άρκασηνά άληπ, τζάν χαβλήιλα κότούρμεγέ πασλατή. Πέρ άζ ταχά κιτιτί, πέρ άζ ταχά τουρηπ γιοργουνλήκ αλτή. Κιτέρκεν πέρ καπουτάν γιάχοτ πέρ πεν-τζερετέν σολγούν τζεχερελι κατηνλαρήν κεντινέ χαζιν χαζιν πακτήκαρηνή κόρτού. άνλέρ ζέ-βαλλη τελικανληνήν χαλινέ άτζήγιουρλαρ ίτι ι-σέ τε, πέρ κόνε γιαρτήμ έτμεγέ κατίρ τηγίλ-λέρ ίτι. Ζιρα κεντί χασταλαρηνή μη άτζησην-λάρ; γιόκσα πουνά μη άτζησηνλάρ; Χέρ χα-νετέ χαστά πουλουνούγιου ίτι, βέ κατηνλάρ άνλερι τέρκ έτέμεζλερ ίτι. Γιάληνηζ πιρσι σο-καγά τζηκτ, βέ γερετέ οτούρουπ άλνηντάν βέ πούνηντάν άκάν τερι σιλμεκτέ όλάν πού γιορ-γούν κεντζέ πέρ παρτάκ σου βερτί. Μερκούμ κέντζ σουγιου κεμάλη ιστιχά ιλέ ιτζτί, τε-σεκκούρουνού πεγιάν έττί, βέ γίνε γιοληνά ρε-βάν όλτού. Πετεριντέν κεντινέ νέ καλμηζ ίτι; άντζακ άνήν βούτζούτη πύ ρουχά καλμηζ ίτι. Ίμτι όνά νάσηλ τοκανατζαγηνή, νάσηλ χητ-μετ έτετζεγινι πύλμαγιου ίτι. χακίκατεν νέ ά-τζηνατζάκ πέρ χάλ! Μερκούμ τιρεκ άτζηλάρ ιλέ γιοληνά τεβάρ έττί. Άσίκιάρ ίτι κι πού-τουν πούτουνέ κουθβέτ ού μετζαλτάν κεισιμιζ ίτι. Πέρ χαλέ κελτί κι άγιαγέ πέρ άτήμ πύλε άτάμαζ όλτού. Ίμτι φενά χαλτέ τούστου. Πέρ βακήτ σόνρα κόλ κέζενλέρ δρετάν κειτζικλε-

ριντὲ, σεβδόουλὸν πετερινὶν ὀλούσου ἄλτηντὰ ἀνὴν τζανσὴζ γιαιμακτὰ ὀλτήγην ἰκὸρτὸυλέρ.

Ποὺ βακνὰ κεντὶ βαζιφελερινὶν τεμαμήιλε ἰφὰ ἐτέρεκ βεφὰτ ἐτμίς ὀλανλαρὰ μαχσοὺς πουλουαν̄ν κιτάπη σεμαβατὴν παρλὰν πὶρ σαχίφεισινὶ ἰσγὰλ ἐτσὲ γερὶ βάρ τήρ.

ΕΛΜΑΝΗΝ ΙΛΑΤΖ ΜΑΚΑΜΗΝΤΑ ΚΟΥΛ- ΛΑΝΗΑΜΑΣΗ

Προύκλιν σεκενεσιντὲν Δοκτὼρ Σίρλς ἐλμανὴν ἰλατὶζ μακαμηντὰ ἰστιμὰλ ὀλουμασὴ χακκηντὰ πέρ βέτζιχὶ ἀτὶ ἱταρέϊ λισὰν ἐτίγιον.

α' Ἐλμὰ χέρ γετὲ τε πουλουνηρ̄· ποὺ δὶλὲ ἀτὶ πὶρ μεῖβὲ τίρ κι, ἀνὴν φέβκ ἐλ ἀτὲ σίφακίαρ πὶρ χασσεγὲ μαλὶκ ὀλτήγηνὰ πὲκ ἄζ κιμσελέρ βακνὴ τήρλάρ. Χέρ κὲς πὶλμελὶ τίρ κι, σηχχέτ ἱτζοὺν ἐν φαῖτελὶ τετπὶρ κέτζε γιαιταγὰ κίρμεζτεν πὶρ ἄζ ἐββὲλ ἐλμὰ γεμένε τίρ. Ποὺ μεῖθενὶν σήρρ οὐ χικμετινὲ ἀνγιάχ ὀλμαγίαν κιμσελέρ ποῖλὲ πὶρ ἱχτάρ οὐ ταβσιγεγὲ σήρφ ἐβχάμ οὐ χεγιάλ ναζαρήϊλα πακαράκ χεθαλέϊ σέμη ἱτιπάρ ἐτμεμεγε μεῖγιάλ τήρλάρ, λάκιν γιαιταγὰ κίρμεζτεν τέρ ἀνάπ ἐββὲλ γετκὶν βὲ σουλὸν ἐλμαλάρ γεμένε βέλεβ ναζικ ὀλὰν πὶρ βούτζουτὰ πὶλὲ χίτζ πὶρ ζαράρ κελμέζ.

α' Ἐλμὰ πὲγιν ἱτζοὺν πὲκ φαῖτελὶ πὶρ μεῖβὲ τίρ, ζίρα μαλὸμ ὀλὰν σάϊρ νεπάταττὰν ζιγιατὲ ὀλαράκ βὲ κολαῖτζα χάζμ ὀλουνηρ̄ πὶρ μικτάρτὰ ἀσιδ φοσφορικὶ χαβὶ τίρ. Ἐλμὰ καρὰ τζιγερὶν φιλ οὐ χαιρεκετινὶ ταχρίκ ἐτέρ, σαγλάμ βὲ σηχχέτ γιαιτάρ πὶρ οὐϊκού κέτιρ, βὲ ἀγζὴν φενὰ κοκουλαρηνὴ πούσπυτούον μάχβ οὐ ἱζαλὲ ἐϊλέρ. Χέπ ποὺ κατάρ ἰλὲ πὶτμέζ. Ἐλμὰ ριτενὶν ἀρτιγὲ ὀλὰν ἀσιτλερινὶν τουτκάλ κίπὶ γιαιπησάκ πὶρ χαλὲ κὸρ, πόπρεγὶν ἱφραζατηνὰ γιαιτῆμ ἐτέρ, βὲ σιτικ κουμὴ νεβιντὲν ὀλὰν μουζίρρ ματτέλεριν γουσουλινὶν ὀνούνου ἄλτῃ· χάλ ποὺ κι τικέρ ταρραφτὰν χαζμσηζληγὰ μανὶ ὀλούρ, βὲ πογάζ χασταληκλαρηνὴν ὀνούνου ἄλμαγὰ μαχσοὺς ἀλὰ φαῖλλερτὲν πὶρὶ τίρ.

α' Πινάπεριν χέρ κὲς ποὺ κίπὶ φαῖτελὶ πὶρ μεῖβεγὲ τὰϊρ βερὶλὲν μαλὸματτὰν ἰστιφατὲ ἐτμελὶ τίρλέρ, βὲ οὐμάρημ κι ποὺ μαλὸματτὴν ταμίμ οὐ ἰντισαρηνὰ τάχὶ γιαιτῆμ ἐτιλετζέκ τίρ. Σουνὸν τάχὶ ἰλάβετεν ζικρ οὐ πεγιάν ἐτελίμ κι, πορτουκαλτὰν βὲ λιμονιὰν σόνρα, σουσηζληγὰ βὲ μούσκιράτ κουλλανημάκ γιάχσὶ ἀφιδὸν γιουτμάκ ἀτετινὲ μούπτελὰ ὀλὰν κιμσελερινὶν πουνλαρὴ κουλλανημάκ γουσουσηντὰ χίτζ ἐττικλερὶ σέτλτ ἱστεγὲ καρόη πὲκ μούσεσὶρ πὶρ πανζεχίρ τίρ. »

ΑΓΡΗ ΒΕ ΡΑΧΑΤΑΗΚ

Ἄγρῃ σινίρ οὐφούνετιντὲν ἱπαρέτ πὶρ σέϊτίρ τεκίλὲ πὶλέρ. Ἐγερ βούτζουτὴν πὶρ ταρραφηντὰ ζαπαρλὴ πὶρ χαιρεκέτ ἱτζρά ὀλουνα, ποὺ οὐφούνετ χίτζ ὀλουνοὺρ, βὲ οὐφούνετιν μερκεζὶ βούτζουτὴν πὶρ ταρραφηντὰ ὀλσὰ, βούτζουτὴν πᾶσὰ πὶρ ταρραφηντὰ τάχὶ ἀγρὴ τουγιουλά πὶλέρ. Μέσελα, πᾶς ἀγρησηνὴν μερκεζὶ κὸζοὺν ἄζαλελεριντὲ πουλουνα πὶλέρ.

Ἄγρῃ, πέλκι σόζοὺμ γαρὶπὶ κὸρουνὲ πὶλέρ, χακίκατεν πὶζὶ πὶρ τζὸκ σέιλερτὲν σακκηνηρ̄ρ φαῖτελὶ πὶρ χάλ τήρ.

Νὲ ζερὰν πὶρ ἀτεμὶν πᾶτζαγὴ κηρηλὴρ, ὀλ πᾶτζαγηνὴ χαιρεκετὲ κέτιρμέκλε πὲκ ζιγιατὲ ἀγρὴ βὲ ἱτζιραπ̄ τουγιάρ. Ἰμ̄τι, μούζταρηπ̄ ὀλὰν ἱστέρ ἀτέμ ὀλσὺν ἱστέρ χαιῖβὰν ὀλσὺν, πᾶτζαγηνὴ ραχάτ τουτμαγὰ τζαλησῆρ κι, ἀνὴν ἐγὶ ὀλμασὴ ἱτζοὺν ματλοῦπ̄ ὀλὰν ἄσπλ σάρτ ραχατλήκ τήρ. Σούπχε γιὸκ τήρ κι, τζερραχλάρ ποὺ χουσουσὰ ταπιαττὰν ἐπεγίτζε σέιλερ ἀνλαμῆς δὶρενμὶς τίρλέρ, βὲ δὶνακλαρτὰ καπαρτζηκλάρ χασῆλ ὀλμασὴ κίπὶ χαλλερτὲ ἀνλέρ μούσταχετὲ ἐτμισλέρ τίρ κι, δὶνὰκ κηρὴκ σαρμαγὰ μαχσοὺς ἀγατζλάρ βασητασῆϊλα χαιρεκετὶζ πηρακκητῆκτὰ, πουνην χούσιν νετιτζεσὶ κὸρὸυλὸρ· πηρακαλήμ κι ἀγρὴ τζὸκ τεφὰ πὲκ σέτλτ ὀλμάζ.

Χαζμσηζληκτὸν νεσέτ ἐτέν ἱτζηρὰπ̄ μουθακκὰτ σουρεττὲ χαιφ̄ ταμλάρ γενμέκλε, βὲ χάζμ ἀλετελερινὲ κὸρετζέκ ἄζ ἱς βερμέκλε ζαῖλ ὀλούρ. Χάττα πᾶς ἀγρησὴ πὶλὲ ἄλελ οὐμὸμ ραχατλήκ σαγεσιντὲ μόντεφι ὀλμακτὰ τήρ.

Σινίρ μερκεζινὶ, γιάνι πᾶνὶ χατῆν ἀσούρ ἱτζαλησῆρμακτὰν ἱλερὶ κελὲν ἱτζιραπ̄ βὲ χασταληγὴ τεταβὶ ἐτμέκ ἄλελ οὐμὸμ ἐν ζιγιατὲ μούσκιλ τίρ, τζοῦνκι σεπὲπ̄ τζὸκ τεφὰ ἀνλασῆλμάζ. Ποὺ χαλτὲ ἐλέμ οὐλ ἀσέπ — σινίρ ἀγρησὴ — ἱλκ ὀντζὲ βούτζουτὴν πὶρ ταρραφηνὴ βὲ σόνρα τικέρ πὶρ ταρραφηνὴ μούζταρηπ̄ κηλάρ. Τακτίρ ἱλαχινὶν ἱσανὰ 24 σααττὰ πὶρ ταζὲ κουββέτ πᾶχὲ ἐτμέκ ἱτζοὺν γιαιρατμῆς ὀλτήγῃ οὐϊκού κατζάρ βὲ κούττ̄ κελίρ, βὲ δ ζερὰν χαιγιατὴν ἀτὶ μεσγουλιγετῆρ χέμαν πὶρὲρ ἀγρ̄ γιόκ ὀλουρλάρ.

Χάλ ποὺ μερκεζτὲ ἱκάν, ταπιαττὴν ραχάτ τουρμάκ ἱτζοὺν ὀλὰν ταβετινὲ, ἱσανὴ μουχάτ ὀλὰν χάλ οὐ κέφιγετλεριν τεμαμήιλε τεπ̄τίλ σαγεσιντὲ σουρετὶ ἀκίλανετὲ ἱτζαπ̄ ἐτλμὶς ὀλούρ. Ἐγερ ποὺ ταβετὲ ἱτιπάρ βὲ ριαγέτ ἐτλμὲζ ἱσὲ, ἱχτιμὰλ τήρ νετιτζεσὶ πὲκ βεχίμ ὀλούρ. Ἰατέϊ κουββέτ ἐτμέκ χουσουσηντὰ ἐν ἀλὰ τετπὶρ ἱστὲν ἐλ τζεκμέκ τίρ. Φιλ χακικὰ μουνταζάμ σουρεττὲ ποὺ τὰρζ ἱστιραχάττὰ πουλουμακλήκ βεχίμ νετιτζεσιν ὀνούνου ἄλμακ ἱτζοὺν πὲκ ἀλὰ πὶρ βασητὰ τήρ, βὲ ποὺ καπὶλ ἱστιραχάτὰ τεμπέλλικ ναζαρήϊλε πᾶκῆλμαγινπ̄, ἀντζακ πὶρ βαζιφὲ ναζαρήϊλε πᾶκῆλμάκ κίρεκ τίρ. Ἰστιραχάτ ἱτζοὺν μουνταζάμ βακητλάρ βερμέκλε, ἱσαν̄ν ταπ̄ι σουρεττὲ ἱς σενελερινὶν τετζὶλ ἐτμεκτὲν ἱσὲ τεζγίτ ἐτμὶς ὀλούρ.

Ἀζαῖ βούτζουτῆνηζὴ πὶρ μακινὰ ἱμὶς κίπὶ ἱστιμὰλ ἐτμεκτὲν σακῆνηνηζ, τζοῦνκι μακινάλάρ χέρ χαλτὲ πὶρ βακῆτ σόνρα ἡπραντλάρ· ἀντζακ βούτζουτὴ ἱατέϊ κουββέτ ἐτμέκ κουββετινὲ μαλὶκ ὀλὰν, γιάνι ἀγρ̄ ἱσλέρ κὸρε πὶλὲν βὲ φάκατ ποὺ νισπεττὲ τάχὶ ἱστιραχάτ βακῆτὰ μούχάττ̄ πουλουαν̄ πὶρ οὐζβιγέτι χαιγιατιγὲ γερινὲ κομαλὴ σηνήζ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Παριστὲ γαρὶπ̄ πὶρ κατὴν πουλουνηρ̄. Φραν-

σῆζ δούσεσλεριντὲν Δούσεζ δ' ὀὔτ̄ζ ναιμηντὰ γάγετλε ζενκὶν βὲ χασταλάρ ἱτζοὺν μερχαμέτ οὐ σερκατ μελεγὶ τενετζέκ τερετζετὲ ἱσανιγετπερβέρ βὲ χαστανούθαζ ὀλὰν πὶρ κατὴν χέρ τζουμὰ κούνλερὶ ἀτὶ πὶρ τιμαρτζὴ κηγιαφετινὲ κίρερεκ, σίριπεντζὲ ἱλλετὶ ἰλὲ μαλὸλ ὀλανλαρὰ μαχσοὺς ὀλὰν πὶρ χασταχανεγὶ ζιγιαρέτ ἐτέρ, βὲ χασταχανὲ μούτιρλερινὶν κιάμιλεν τάχτη ἱταρεσινὲ κίρερεκ, πούτοὺν κούν ὀρατὰ κεντὶσινὶ μουβαζζάφ χητμεττζιλερτὲν πὶρὶ γερινὲ κὸρ.

— Ἀλμανιανὴν Οὐλμ̄ σεχριντὲ ἱσὰ ὀλουμακτὰ ὀλὰν οὐλὸν κιλινερινὶν κουλλεσὶ ἀχίρεν ἱκμάλ ὀλουμηζ τήρ. Ριθαγετὲ κὸρε, ἱσ̄που κουλλὲ Εὐρωπατῆν ἐν γιόυκεκ κιλινεσὲ κουλλεσὶ ἱμὶς.

— Ἀλμανία Ἰμπερατωρηνὰ ἀχίρεν Ἀλμανιατῆν ἐν πόγιόκ τεμριχανὲ σαχίπλεριντὲν πὶρὶ ταρραφηντὰν πὲκ κούζελ πὶρ χετιγὲ κόντεριμὶς τίρ. Ποὺ χετιγὲ ἐν ἀλὰ νικὲλ βὲ τζελικτὲν πὶρ μακαστὰν ἱπαρέτ τίρ κι, πὲκ κούζελ περτὰχ ἐτλμὶς, βὲ οὐζερνιτὲ πὶρ τακῆμ μεσχοὺρ πὶναλάρ ἰλὲ Ἰμπερατωρὴν ρεσμί χάκκ ὀλουμηζ τήρ. Ποὺ μακάς πᾶς σενετὲ γιαιπηλμῆς ὀλουπ̄, 1,500 μάρκ γιάχσὶ 75 Ἰγγλιζ λιρασὴ κηῖμετιντὲ τίρ. Ποὺ κίπὶ πὶρ μακάς τὰ Περλιντὲ Χόνετζολερν μούζεχανεσιντὲ πουλουνηρ̄ κι, μούτεβεφγιε Ἰμπερατωρίτζα Λύγουσταγιά ἀτὶ ὀλουπ̄, 4,500 μάρκ κηῖμετιντὲ πουλουνηρ̄.

— Ἀλμὰν δοκτωρλαρηντὰν πὶρὶ πὶρ βακητὰν περὸ κὸζλέρ χακκηντὰ ἱτζρά ἐττὶγὶ τετικατὴν νετιτζεσινὶ ἰλὰν ἐτίγιον. Μούμαῖλέϊχ κὸρμὸὺς τίρ κι, ὀν πᾶς ἀτέμ πᾶσηντὰ ἀντζακ πὶρ ἀτεμὶν χέρ ἱκὶ κὸζοὺ σαγλάμ πουλουνηγιον· βὲ χέρ ὀν κισιτέν γετὶ κισινὶν πὶρ κὸζοὺ τικερνιτὲν ταχὰ ἐγὶ κὸρὸυγιον.

— Μούτεχιτέϊ Ἀμερικὰτὰ κατῆνλαρτὰν τακρίπεν 2,000 δοκτὼρ βάρ τήρ.

— Ποὺ σενὲ Ἀμστερδὰμ σεχριντὲ κούσάτ ὀλουνατζὰκ πᾶν ἐλ μιλὲλ σερχισιντὲ ἐν ζιγιατὲ γενὶ πὶρ μεσχέρ ὀλμάκ οὐζρὲ πὶρ ἡλεκτρικ λοκαντασὴ πουλουνατζὰκ τήρ κι, ποὺ λοκαντατὰ γεμεγὶ πσιρέν, σοφραγὴ κουράν, σοφρὰ τακῆλμαρηνὴ χάζηρλαγιάν, γεμεκλερὶ κέτιρπ̄ κούτορὲν χητμεττζιλέρ πουλουνημαγινπ̄, λοκαντανὴν χέρ κόνε χητμετλερὶ ἡλεκτρικ βασητασῆϊλε κεντὶ κεντὶνὲ κὸρὸυλετζέκ τίρ.

— Ταχμὶν ὀλουνηγιον κι, Ἀλμανιανὴν μούχτελὶφ σίρκετελερινὶν τακρίπεν 300,000 ποστατζὴ κούβετζινλερὶ πουλουνηρ̄, βὲ ποὺ μικτάρτὰν τὰμμ 8,000 ὀρτουλαρην χητμετιντὲ τίρλέρ.

— Μούτεχιτέϊ Ἀμερικὰτὰ Σαὶν Λουὶ γενὶ σῆμεντῆρ στασιονην̄ν τούνγιατὰ ἐν πόγιόκ στασιὸν ὀλτήγῃ ριθαγέτ ὀλουνηγιον. Ποὺ ἡστασιὸν τακρίπεν 45 τόνουμ βούσατηντὰ τήρ.

— Τηλεφὼν ἀλετὶ κὸρουνόρ κι μούστακπελτὲ ζουχουρά κελὲ πὶλετζέκ ὀλὰν μουχαρεπελερτὲ μουχίμ πὶρ χητμέτ ἰφὰ ἐτετζέκ τίρ. Κετζενλερτὲ Εὐρωπατὰ, οὐστοὺ πᾶκῆρ καπλὴ τζελικτὲν γιαιπηλμῆς ματὲν τελλερῖλε πὶρ τακῆμ τετζορπελέρ βουκού πουλμῆς τήρ. Ποὺ τελλερὶν 10,000 ἀγιάκ οὐζουληγηντὰ ὀλὰν πὶρ

μικτάρη, πῖρ μακαρά οὐζεριντέ σαρηλή ολτήγη χαλτέ, κεντί λεβαζίμι άσκεριγελεριντέν πῖρ κησμή ολμάκ ούζρε, άσκερλερ παραφηντάν κο- λάιτζα χαμῖλ όλουνά πῖλετζέκ τίρ. Πῖρ μῖλ ούζουνληγηντά πῖρ χάττ ἰτζούν λαζήμ όλάν πούτουν πῖρ άλετ τακημή πού τελῖν ἰστιμαλή σαγεσιντέ άντζακ ἰκί οκκά άγηρληγηντά τηρ. Πόιλε πῖρ άλετῖν ἰστιμάλ όλουνμασηντάν φε- βαίτ οὐ μουχασενάτη κούλλιγέ ἰστιχσάλ όλου- νατζαγή τέρικάρ τηρ.

— Φρανσής μεσχούρ κιμγιακέρλερτέν Μ. Περτηλών νάμ ζάτ, κουβδέτ μενπάη ολμάκ ούζ- ρέ, κούνεσῖν χεραρετινῖν χιάχοτ κούρεϊ άρζήν μερκέζι χεραρετινῖν κόμούρτέν ἰστιχσάλ όλου- νάν κουβδετῖν γερινέ κετζέ πῖλετζεγί, βέ πού μενπάι χεραρεττέν ζεμάνημουςτακπέλ ἰσανλαρη- νήν ἰστιφατέ έτετζεκλερί χακκηντά ναζάρη τικκάτ τζέλι έτμίς τίρ. Οὐτζ γιάχοτ τόρτ κιλομέτρο τέρινλιγιντέ πῖρ κουγιού καζμάκ κερék φύ- νούνη χαζήρ βέ κερék μούστακπέλενῖν ταϊρέϊ ἰκτιτάρη χαριτζιντέ πῖρ σέϊ τέγῖλ τίρ· πού κα- τάρ τέρινλερτέ Σαντιγράδ μιζάν οὐλ χεραρεσι- νῖν 160τάν 200 τέρετζεσινέ κόστερεν σητζακ- ληκτά σου πούλουνά πῖλετζέκ τίρ κι, πού τε- ρετζέ σητζακλήκ πῖρ χάιλη μακιναλαρή ἰσλετέ πῖλετζέκ κατάρ κουβδέτ μεϊτανά κετιρε πῖλιρ. Πόιλε πῖρ κουβδεττέν κούρεϊ άρζήν χέρ σεμ- τιντέ τάχι ἰστιφατέ όλουνά πῖλετζέκ τίρ, βέ πού μενπάι κουβδέτ τούκενμεγέ γιούζ τουτούν- τζαγια κατάρ κιμ πῖλιρ νιτζέ πῖν σεναλέρ κετζετζέκ τίρ.

— Πατατεσι πσίρμεζτέν έδβέλ, καπούγη- νή σοϊμάκ πόγιούκ πῖρ χατά τηρ. Πῖρ κόκούν καπούγη τεπάπεττέ κουλλανηλάν χέπ κόκλερ μισιλλού, άνήν έν γιαγλή βέ όζλού κησμή τηρ. Πατατές φουρουντά πσίριλσε, σάϊρ βέτζχλε πσίριλτιγιντέν ζιγιατέ πσελεγιτζί τίρ, ζιρα άνήν καπούγη ἰτζιντέ πούλουνήπ τα έριγέν κή- μετῖλ ματέν τουζλαρηνήν άκήπ ζάϊ όλμασηνά μανῖ όλούρ. Σάγετ καπούγην ή σοϊμάκ άρζού έτίλιρσε, πουνήν ἰτζούν σερτ πῖρ πέζ ἰλε πα- τατεσῖν γιούζού σιλιμελί τίρ κι, πού σουρέτ- λε σιλιμέκ άσηλ καπούγην ή μουχαφαζά έτέρ.

— «Πρίτιζ Μέδικηλ Δζήρνελ» νάμ τήππ γαζετασηντά όκουντήγηνά κόρε, Δοκτώρ Τρότζ- κι νάμ ζάτ ταζέ βέ κεσίλμεμις όλάν έκμεκτέ χιτζ πῖρ μικρόπ πούλουνματήγηνη μούσαχετέ έτμίς τίρ, ζιρα άνή πσίρμεκ ἰτζούν λαζήμ ό- λάν χεραρέτ χέπ μικροπλάρη τελέφ έτμεγέ κιαφί ἰμίς. Λάκιν κεσίλιρ κεσίλμεζ, βέ ούστου άτζήκ πῖρ χαλτέ πούλουντήρηλ ήρ πούλουντή- ρηλμάζ, τέγῖλ γιάλην ήζ ζαρασής μικροπλάρ, χάττα χασταληκλαρήν ζουχουρινέ σεπέπ όλάν μικροπλάρ άνήν ἰτζιντέ γιουβά γιαπηπ άντέν πσελενιρλέρ βέ ταβλανηλάρ. Πεγιαζ γιάχοτ πούγτάϊ ούνουντάν όλάν έκμεκ, σιγιαχ γιάχοτ τζαβτάρ ούνουντάν όλάν έκμεκτέν ζιγιατέ μικ- ρόπ γιαταγή τηρ, τζούνκι σιγιαχ έκμεγῖν έκ- σιλιγί τζόκ όλτήγηντάν, πού χάλ μικροπλάρή μάχβ οὐ τελέφ έτέρ.

— Μησηρτά έσκι Μέμφις σεχρινῖν έχρα- μηντάν πῖρινῖν γιακηνηντά άχίρεν ἰτζρά κη- ληνάν χαφριγιάτ έσνασηντά πούλουνάν μού- τζεβχεράτ, 4,300 σεναλῖκ έσκι ματαλαρτάν ἰ-

σέ τε, έλγεβμ ἰμάλ όλουνμακτά όλάν άλτουν βέ κίρανπαχά τασλαρήν σουρέτι ἰμαλιντέ σάρφ όλουνάν χούνέρ οὐ μεχαρέτ σάρφ όλουνμής όλ- τηγηνή κόστερμις τίρ. Μόρ γιακούτ βέ άκικ ούζεριντέ χάκκ όλουνμής όλάν ἰσαν ρεσιμλερί κερék ἔλμι τεσρίχ βέ κερék νεφασέτ νοκτάϊ ναζαρηντάν πέκ κούζέλ χάκκ όλουνμής τηρλάρ.

— Κανάδα ταχλιντέ Σαῖντ Δζενηβιέβ σακινλεριντέν Μαδάμ Τόρετ πέζ σεγέ ζαρφηντά ἰκιντζι τέφά όλαρακ ούτζέρ έδλάτ τούνγιαγια άετιρμις τίρ. Μερχουμε, πουντάν μάτα, οὐτζ τζιφτ έκίς έδλατά μαλῖκ τίρ κι, χέπισι 17 έδλατά μαλῖκ τίρ τέμεκ όλούρ. Μεζπούρε χέ- νουζ 30 γιασνητά τηρ.

— Τούνγιατά έν πόγιούκ πῖρ σιλιέ όλ- μάκ ούζρε μαλούμ οὐ μεσχούρ όλάν φαμυλγιαά Πουδδά μεζχεπῖνῖν μούσεσις όλάν Κομφυκισήν φαμυλγιασή τηρ κι, Τζινιματζῖν έχαλινῖν κι- πάρ βέ έσράφ σηνηφηνή τεσκιλ έτμίς τίρ. Κομ- φύκιος Μιλαττάν 550 σεγέ έδβέλ γιασμάης τηρ.

— Ριθαγέτ όλουντήγηνά κόρε, Ναπολεωνήν όρτούσηντάν άντζακ τόρτ κισί πῖρ χαγιατ πούλουνούγιόρ κι, πουνλαρτάν έν μούσινῖν Δζών Δζάκ Σαπατιέρ όλούπ, 1792 σενασι 'Απρίλιος 15ιντέ τογμούς τηρ. Τικερλέρ τάχι γιούζ για- σηνή μούτετζαβίζ ἰχτιγιαρλαρτάν τηρλάρ.

— Έγερ μουχπίρλερῖν σόζλερινέ ἰνανμάκ λαζήμ κελίρσε, Έδίσσην σίμτι ἰτίτῖά έτίγιόρ ἰ- μίς κι, οὐίκου κετζέ ἰλε κούντούζούν τεβαλι- σιντέν ἰλερί κελμέ πῖρ άττε όλούπ, πῖρ άτέμ πῖρ μικτάρ κεντῖν ζορλαγιατζάκ όλούρσα, πού ά- τεττέν βάζ κετζέ πῖλιρ ἰμίς. Έδίσσην ἰλε μούλακάτ έτέν μουχπίρλερῖν άνήν χακκηντακί βερτικλε- ρί μαλούμάτ έγερ σαχίχ ἰσέ, χένουζ βάκτ βάρ ἰκέν Έδισσην ή χειμῖ κεντῖσινέ οὐίκουσής κάλμαμακλήγη τενπῖχ έτμεζ τίρ. Τζόκ βάκτ λούζουμηντάν άζ οὐίκου οὐίγιουμάκλε, χιτζ πῖρ κιμσέ για μεζαρά γιάχοτ τιμαρχανεγέ ά- τηλμακτάν κουρτούλμαμής τηρ. Οὐίκου γιορουλ- μής όλάν σινιρλερῖν ραχάτ, βέ άνλερῖν ἰατέϊ κουβδέτ έτμεσινῖ μουτζῖπ όλούρ. Άτέμλερ ούγιουγιάματηκλαρη χαλτέ, άκλλαρηνή ζάϊ έτερλέρ.

— Χίνδη γαρπῖ άταλαρηντάν Βαρβάρος άτασηντά μουσική σεσινῖ τζηκαράν πῖρ άγάτζ πούλουνούρ. Πού άγατζήν γιαπρακλαρηνήν χουσουσί πῖρ σεκῖλ βάρ τηρ, βέ τοχουμή τζατ- λάκ γιάχοτ άτζήκ πῖρ καπούκ ἰτζιντέ πού- λουνήρ. Ρούζκάρ πού τοχούμ καπούκλαρή ά- ρασηντάν κετζίντζε, πῖρ σές τζηκαρ ήρ κι, πού σεπέπτέν άγατζά μουσικηλί άγάτζ ήτλάκ ό- λουνμής τηρ. Μεζκούρ άτατά πῖρ τερε βάρ κι, πού άγατζτάν τζόκ πούλουνήρ, βέ μελτέμ ρούζκίαρλαρή έστίγι ζεμάν πού τέρετέν πῖρ τούζιγε, ἰνιλιτῖ βέ τέριντέν κελέν πῖρ σές ἰστίλιρ κι, κετζενῖν σούκούν οὐ σούκούτου ἰ- τζιντέ ναχόζ πῖρ τεσιρῖ μουτζῖπ όλούρ. Σου- δαντά τάχι πῖρ νέβ άκάσια άγατζή βάρ κι, γερλιλέρ παραφηντάν κμουσικηλί άγάτζε τσε- μιγέ όλουνήρ. Άνήν ταλλαρή, πότζεκλερῖν τερτηλλαρηνήν τεσιρίλε, πῖρτέν ἰκί παρμάκ κουτριντέ πούκούλδουρλέρ, βέ τορπά για κισέ σεκλιντέ σίσερλέρ. Πότζέκ γιουβαρλάκ πῖρ τέλιλ άτζήπ, πουνήν ἰτζινέ κῖρτικτέν σόνρα,

ρούζκίάρ τάχι πού τελικτέν ἰτζεριγέ ταχίλ ό- λούρ βέ καθάλ σεσινῖ άντηράν πῖρ σές τζη- καρμασηνά σεπέπ όλούρ.

ΜΟΡΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΙΧΤΙΓΙΑΤΑΗ ΒΕ ΜΟΥΝΑΣΙΟΥ ΛΙΣΑΝ ΙΣΤΙΜΑΛΗ

Ίνσανήν σελαμετί λισανηνή χήφζ έτμεσινέ μούτεβακκήφ τηρ.

Σεφίλ βέ τέρτλιλερῖν καλπ- λερινῖ έν ζιγιατέ μούζαριπ βέ τιλχούν έτέν σέϊ ταχκίραμῖς λι- σάντηρ. ΣΑΜΟΥΗΛ ΔΖΩΝΣΗΝ

Χέρ ποϊτάν βέ χέρ σοϊτάν πῖρ τζόκ κα- τηνλαρά βέ κηζλαρά ράστ κελμίς ἰμ κι, άνλέρ όιλε κεσῖν βέ παρλάν άκλ οὐ ζεκιαγιαά μαλῖκῖ τίρλέρ κι, τοκουνακλή βέ πάζεν τε γάγετ άγήρ. σόζλερ σόιλεμεκτέν μαχζούζ όλουρλάρ. Ίπίττα άνλέρ πού κῖπῖ σόζλερί ζέβκ οὐ έίλεντζέ μα- καμηντά σόιλερλέρ ἰσέ τε, ζαριφανέ λατιφελερί χέρ κεστέ κεντίλερῖν χοσσηνά κῖτέν πῖρ κούλούζ, πῖρ τεπέσσούμ χουσουλέ κετιρτιγῖνῖ κόρερεκ, τζογά βάρμαζταν μούτζερρετ κεντί ζέβκ οὐ έί- λεντζελερί ἰτζούν λατιφετζιλικλερτέ βέ ἰσ- τιχζαλαρτά πούλουνηρλάρ. Κεντίλερῖν ἰστιχζα- κιαρανέ σόζλερί ἰτζούν μέτχ οὐ σενα ἰσῖτμεγέ τέρουνλεριντέ σετίτ πῖρ άσάκ οὐ χεβές ούγια- νήρ, βέ άζάρ άζάρ σαγά σολά πάκμαγιαρακ ἰσπού μέιλ οὐ άρζουλαρηνή ἰκνά έτμεγέ άλη- σήρλάρ. Έρεκελερῖν ζεραφετί άλελ ούμούμ τζάν έφζά τηρ. Κατήνλαρήν σακά βέ ζαριφανέ σόζ- λερί βέ λατιφελερί ἰσέ ἰπίττα νέ κατάρ μα- σουμανέ όλούρ ἰσέ όλσούν, σάϊκι πῖλ άχίρε τάϊμα σαχσιγιατά τεχαβδούλ έτέρ, βέ γάγετ μουχαταρλή βέ μενφούρ όλούρ. Έρεκελέρ, κεντίλερῖν μεϊλιγιατλαρή χέρ νέ τε όλσά, έρ- κέκ πῖρ ἰσαν σηρετίλιε κεντί σόζλεριντέν το- λαγιή μεσουλ τουτουλατζακλαρή μούταλασάϊ- λε κεντί λισανλαρηνά πῖρ χουτούτ ταγῖν έτ- μενῖν λούζουμηνή χῖς έτερλέρ· λάκιν κατήν- λάρ, κεντί νισβανιγετλερινέ ἰστινάτέν, κεντίλε- ρῖν πῖλιπ τανητήκλαρή κατήνλάρ, άλελ χου- σούς έρεκελέρ χακκηντά άγηζλαρηνά κελέν χέρ σόζού σόιλεμεκτέν τζεκινμεζλέρ.

Ίσπού ἰστιχζακίαρῖ μούλατεφέ βέ σάκα- λαρτά σουῖ νιγέτ όλμασα πῖλε, γίνε τε ἰν- σανή ἰντζιτιρλέρ, βέ κούτζεντίρμεγέ σεπέπ όλουρλάρ. Μεζκούρ σακά βέ λατιφελέρ πό- τζεκλερῖν ἰινελερί μισιλλού μούχλῖκ σουρεττέ ζεχιρλί τίρλέρ. "Ο κῖπῖ ἰστιχζακίαρῖ σόζλερί χέμ σόιλεγέν χέμ τε τούτζάρη ἰστιχζά όλάν κιμσέ ζεχιρλενίρ. Μούστεχζῖ κήζ κεντί ρεφ- κελερῖνῖν άγιήπ βέ κουσουρλαρηνή ἰλάν οὐ ἰσάέ έτμεγῖ κεντῖνέ χετέρι μακσουτ ἰστιχάζ έτί- γιντέν, άκηπέτ άνλερῖν τούτληγηνή γάπῖ έτέρ, ναζαρλαρηντάν τούσερ, βέ ἰντλεριντέ μενφούρ όλούρ. Έκσεριγια πῖζε καρσά πῖρ χακκηζλήκ βέ για πῖρ ἰχανέτ έτένλερί άφβ, βέ πάζεν άν- λέρλε όλάν τούτληγηνηζή ἰπκά έτέριζ· λάκιν πῖζῖ ἰστιχζά έτένλερί άσλα άφβ έτέμεγῖζ, ζιρα ἰστιχζά άλενῖ πῖρ έσέρι ἰχανέτ τίρ. Πῖρ τζόκ κηζλάρ τανήρη κι, άνλερῖν ἰστιχζακιαρανέ σόζλεριντέν έτραφλαρηντά πούλουνάν κεβεζέ κιμσελέρ πέκ χάζζ έτερλέρ ἰσέ τε, πού κεβεζέ

κιμσελέρ κεντίλερίν καχκαγαλαρή ιλέ μούτα-
χανέ έτμεκτέ δλτήκλαρή ίσπου κηζλαρτάν πι-
ρίιλε έβλενμεγί χιτζ χάτρ ου χαγιαλλαρηντάν
πιλέ κετζιρμεζλέρ.

Που σεπέπτεν πέρ κηζήν λατιφέ βέ ισ-
τιχζαλαρτάν πουλουνμασηντάν γάγετ πόγιούκ
βέ μουχαταραλή νετιτζελέρ χασίλ δλά πιλίρ.
Πόιλεσι πέρ κηζ πέρ τζόκ ιγθά βέ τετζριπέλε-
ρέ τούτζάρ δλούρ. Ζίρα σαχσιγιάντ λατιφε-
νίν ους ούλ έσασή δλτήγηνή ζαννήμτζα έκσερ
κατήνλάρ πά τετζριπέ πιλίρλέρ. Τζόκ έρκεκλέρ
ζεραφετ σαχσιπέσι ιστιχζακιάρ κηζλαρτάν κορ-
καρλάρ. Που χιπλ κιμσελέρ πεκ χακκλή δλα-
ράκ τέρλέρ κι, α'Έγερ μούστεχζι πέρ κηζ, πέρ
τούστου χακκηντάν πειγιάντη ιστιχζακιαρανετέ
πουλουναράκ, μούστεμιουνήν, χουζζαρήν μέτχ
ου σεναλαρηνά ναίλ δλά πιλίρ ισε, άινι σεγι
σάίρ τούτλαρ η χακκηντάν τάχι ιτζρά έτέ πι-
λίρ, βέ χιτζ κιμσε άνήν σερμαγέι πάχς ου με-
καλή δλμακτάν έμίν καλάμαζ. Πέντζε πέρ
καρηνήν γιάχοτ κηζήν έν πόγιούκ φαζιλετι σου
τήρ κι, κεντί χουζουρηντάν χιτζ πέρ κιμσενίν
ζεμμ δλουνμασηνή ιστεμέζ, βέ σαίρλερίν χατ-
ρηνά κόνλουνέ δ κατάρ ριαγέτ έτέρ κι, άνλε-
ρίν κουτουρλαρή ούζερινέ ναζάρη μούσαμεχά-
ιλε πικάρ βέ χέπ ζαάφ βέ άγιηπλαρηνά κός
καπάρ. Άκλη σελλιμ έσχαπή ίντιντέ τούνγιατά
έν κούζελ μενζαρελερτέν πιρί δλ κηζ τήρ κι,
πασκαλάρ χακκηντάν φενά πέρ σός σούλεμεκ γιά-
χοτ σούλεντιγινι ίσιτμεκ ιστεμέτικτεν πάσκά,
ούμουμήν ναζάρη ιτιπαρά άλματήγη ρεφικελε-
ρινίν φαζιλινι τακτίρ έτίπ, άνλερ χέρ κεσε
κότερμεγέ τάχι τζαλσήρ. Ό κιπλ πέρ κηζ
χαίρετ ου ιστιχσανλαρηνήν τέζελπ ου τεμινι
χαίρι έχεμμιεγέτ δλάν χέπ άτεμλερίν χαίρετ
ου ιστιχσανηνή τέζελπ έτέρ. Ίμτι, έί κέντζ
κηζλάρ! σαίρλερ ιστιχζά βέ ταρίζ έτμεκ ισ-
τιτάτ βέ καπιλιγετινέ μαλικέ δλούπ τα άνλε-
ρέ τούκουνακλή σόζλέρ σούλεμεκτέν χουσανήρ-
σανηζ, χέμ κεντί ναζαρηνηζτά, χέμ τε χου-
σαντήρμακτά ίτιγινιζι ζάνν έτίγινιζ κιμσελε-
ρίν ναζαρηνητάν κεντί κάρ ου ιτιπαρηνηζή γάιπ
έτέρσινιζ.

Πέρ χακικάτη ούμουμιγέ μακαμηντάν τέγε
πιλίρζ κι, νισά ταίφεσι άζασή γεκτικερλερ
χακκηντάν τάχα σέτιτ λισάν κουλλανηλάρ.
Έρκεκλέρ νέ ζούκούρ νέ τε νισά ταίφεσι χακ-
κηντάν πεκ δ κατάρ σέτιτ λισάν κουλλαυμαζ-
λάρ. Κατήνλαρην ίσπου χασσιγέτι μαχσουσεσι
κήσμεν χασετίτεν, γιάχοτ φέβκ έλ άτέ ραγπέ-
τι ούμουμιγεγέ μαζχάρ δλανλάρ ίτατηνά τα-
χιλ δλμάκ άρζουσηντάν νεσέτ έτμεκτέ τίρ. Κηζ
γιάχοτ κατήνλάρ πιρί πέρλερ χακκηντάν ζαλι-
μανέ χούκμ βερμέκ χουσουσηντάνκί ίσπου μέιλ
ου ταπιατλαρηνή, άλελ χουσους πέρ κατήν
χέρ τέφά γιανλές πέρ άτήμ άτμασηντάν κότε-
ριρλέρ. Πέρ κατήν πέρ σεγι έρκεκτέν τάχα κέτζ
ούνουτήρ. Ζαίφ πέρ χεμισρέ νέ κατάρ τέριν
σουρετιτέ τεβπέ έτμιζ δλσά, κεντί μεσλεκινι
νέ τέρετζέ τέτιτ σουρετιτέ ισλαχά τζαλσά,
βέ ιρτικιάπ έτμιζ δλτήγ η χατασή ιτζούν έσ-
πάπη μούπερριγέσι τέμεγελιμ, νέ κατάρ τζόκ
έσπάπ βέ άχθάλη μουχαφριφει πουλουνσά,
πέρ κατήν κεντί χεμισρεσινίν χαταγιά τούσ-

μούζ, γιανηλές δλτήγηνή άσλα ούνουμαζ.
Χριστιάν κηζλάρ ιλέ κατήνλάρ Ραπίημηζήν
χατακιαρλάρ χακκηντάνκί μισάλη βατζίπ ούλ
ιμισαληνή ούνουτουρλάρ. Άίνι μουαμελεγί πεκ
δ κατάρ μουχιμ δλμαγιαν κουσούρ ου καπα-
χατλαρην βουκουνητάν τάχι κότεριρλέρ. Που
ναζικ πέρ μεσελέ δλούπ, κατήνλαρην ίσπου
σόν τέρετζέ μουαμελάτη γάιρι μούσαατεκιαρα-
νελερ πέλκι Τζενάπη Χακκήν φεζαίλι νισθα-
νιγενίν σιγιανέτ ου μουχαφαζασή ζημνηντάν τε-
ταρικ πουγιουρμής δλτήγ η βεσαίτι ιχτιγιατι-
γετέν πέρ ισε τε, τούρουση πέντζε νισθα-
νιγετιν βέ Χριστιανληγην σάνηνά γιακήσμα-
γιαν πέρ σέι τίρ. Κέζαλικ που χάλ πανά γάι-
ρι ταπιτ κούρουνούγιου. Άτζεπα πέρ κατήν κεν-
τι τέινσινίν ναμούς ου χαίσιγετινίν μουχαφα-
ζασηνά, βέ άνήν χακκηντάν πέρ κόνε ιφτιρά
βέ χακκζηζλήκ βουκού πουλμαμασηνα πέρ έρ-
κεντέν τάχα ζιγιατέ γαίρετκός δλμαλή τέγιλ
μι τίρ; Έγερ χαφίφ μεσρέπ βέ άτζιζέ πέρ
κατήν κεντινι μούταφά βέ σιγιανέτ έτετζέκ
πέρ κατήν πουλά πιλετζέκ ισε, άνή τα κεντισι
κιπλ ιγθά βέ τετζριπέλερε μούπτελά, βέ άλελ
χουσους χέρ κόνε ιφτιραλαρά τούτζάρ δλμούζ
δλάν κατήνλάρ άρασηντάν πουλσά κερέκ τίρ.

Σιζ σέτιτ μουαχεζελέρ γιάχοτ φάσλ ου
ζεμλέρ ιλέ σάίρ κηζ βέ κατήνλαρην ίντζιτιπ
κούτζεντιρμέκ, χατλαρηνή κηρμάκ σούλε τούρ-
σουν, κεμάλη χούλουσλε άνλερίν ηρζ ου να-
μουσαρηνή βέ βακάρ ου χαίσιγέτι ζατιγιλερι-
νι χιμαγέ βέ μουχαφαζαγιά τζαλησμάλησηνηζ.
Χάλ που κι σιζίν φαζιλ βέ κεμαλατηνηζή χέρ
κεσε λισάν ου ισά έτμεκ μακσετίιλε που γιά
σου κάρη γιά κηζήν κουσούρ γιά νοκσανλαρ-
νή μείτανά τζηκαρηνηνηζ ζεμάν, σάνη ινσα-
νιγετέ γιακηστήρ δλάν που κιπλ πέρ μουαμελε-
τέ πουλουνμής δλμάζσηνηζ. Άλελ ούμούμ πέρ
χακικάτη μούσελλεμέ τίρ κι, χαταγιά τούσ-
μούζ δλάν ζεβαλληλαρην που χαλή μείλιγιάτη
φασιτελεριντέν ζιγιατέ άτζζ ου ζααφλαρηντάν
νεσέτ έιλεμιζ τίρ, βέ σιζίν τέμειγετινιζτέν τάρτ
ου τεπιτ έτμεγί χιτζ χατρηνηζτάν κετζιρμε-
τιγινιζ δλ κούζελ πόγιουν παγηλάρ παγλανμής,
γενι μοδά σετρί παντόλ κίγιν σήκ χαπισλέρ
τίρ κι, σιζίν μουαχαζά βέ ταγιπλερινιζέ, ζέμμ
ου τακπιχλερινιζέ έν ζιγιατέ μούσταχάκκ
τηρλάρ.

Ματάμ κι μούσαχεπέτέν πάχς έτίγιουρζ,
σιζε τέγετζέκ πέρ κάρτ σόζούμ τάχα βάρ τηρ.
Κηζλαρην ούμουμι πέρ άτετι λισαντάν ιφρατά
βαρμάκ, γιάνι μούπαλαγαλή λουγετλέρ κουλ-
λανμάκ τηρ. Πεγεντικλερ γιακησκήλη πέρ έσ-
θάπ αφέβκ έλ άτέ έμσαλσής πέρ σέι δλούρ.
κεντίλερε ναχός κούρουνέν πέρ κιμσε άγτζλα-
ρηνητάν αγάγετ μενφούρ βέ καπά πέρ άτεμέκ
τεχαβδούλ έτέρ. Ίτζιντέ πουλουνήπ έίλεμιζ
δλτήκλαρ η τέμειγέτ αέμσαλή κούούλμεμιζ πέρ
ζιγιαφετκός τόνέρ. Ναμουσκάρ, τερπιγελι βέ
γιακησκήλη πέρ κέντζ α'Αζαμετλι, έμσαλσής
πέρ κέντζ τίρ. Χέρ κούν ίσιτμεκτέ δλτήγ-
νηζτάν σιζ που κιπλ μισαλλέρ τζόκ πουλά πι-
λίρ σινιζ. Λάκιν χέρ σεγι πόιλε μούπαλαγα-
γιά, ιφρατά βαρτήρησανηζ, άσικάρ τηρ κι,
έφκαρηνηζήν πέρ τέγερ βέ κηίμετι καλμάζ.

Ίάίμα σηφάτη ταφζιλιγέ βέ τεβφικιγέ κουλ-
λανάν πέρ κατήν γιάχοτ κηζ φικριντέ τενα-
σούπ πουλουνματήγηνη, κουββέι χακιμεσινίν,
χισσιγιατηνήν ένά δλτήγηνή, βέ έφκαρηνην
χιτζ σαγιάνη ιτιμάτ δλματηγηνη ισπάτ ου ι-
ραέ έτμιζ δλούρ. Πόιλετζε ιφράτ βέ μούπαλα-
γά ιλέ κουλλανηλάν λισάν κουββέτ βέ τεεσι-
ρινι γάιπ έτέρ. Πέρ τούτζετζάρ μαγαζασή δ-
νούντέ μεθκίι τεμασαγιά κονουλμής δλάν πέρ
σερίτ παρτζασή ιλέ φέννι μουσική έρπαπηνητάν
πρινίν έκμέλ άσαρηνητάν δλάν πέρ πεστεγί τα-
ριφ ιτζούν άινι κελιμελερι, άινι σηφετλερ
κουλλαμηνιζ γαρπ τέγιλ μι τίρ; Νισά ταί-
φεσι άρασηντάν ταρφατ βέ ιζαχατήν ίσπου ιφ-
ράτ βέ μούπαλαγασή δλ κατάρ ούμουμιλεσμιζ
τίρ κι, κατήνλαρην τεμικτάτ βέ τακτίρατη ά-
λελ ούμούμ κηίμετ βέ έχεμμιεγετέν άρι άττ
δλουνούρ. Που παπτε πέρ κάρτ ούσουλ βέ καί-
τελέρ βάρ τηρ κι, άνλερ ναζάρη ιτιπαρά άλα-
ράκ μουτζεπίντζε άμέλ έτμεκ γάγετλε φαίτε-
λί τίρ. Άνά λισαννηνηζ τάχα μούτεππρανέ
βέ ιταρέ ιλέ κουλλάνηνηζ. Μέτχ ου σενα χου-
σουσηντάν ιχτιγιατλή ταβράνηνηζ, σηφετλερ
πέρ άζ μουχακεμέ βέ μούνασεπέτλε κουλλάνη-
νηζ. Άτί βέ ένά ματίτελέρ ιτζούν έν άλά
βέ έν γιούκσέκ λουγετλερ κουλλάνημαγινηζ κι
κερτζεκτέν φέβκ έλ άτέ πόγιούκ βέ έγι πέρ σέι
κούττούγιούνουζτέ άνή ιζάχ βέ ταρίφ έτετζέκ
λουγετλέρ πουλά πιλέσινιζ. Ιφατέι έφκιάρ τζι-
χετίιλε ιζχάρη ιφλάς έτμεγεσινιζ.

Τζακηνηλάρ μαχσους καπά βέ τζικινι έλ-
φάζ βέ ταπέρλέρ τάχι τερπιγελι πέρ κηζήν
άγζηνά χιτζ γιακήσμαγιαν πέρ σέι τίρ. Μου-
σαννά λισάν κουλλάνημακηζηνη, Άραπ, Φαρσί
σούλεμεγερεκ, κούζελ πέρ ούσλουπ βέ σιβέι ι-
φατέ κέσπ ου τεχζιπλ λαζημετέν τίρ. Χούσν ου
τζεμάλ βέ έτέπ ου κεμάλ σαχσιπέσι πέρ κηζήν
άγζηνητάν τερπιγελιζ βέ καπά άτεμλερ έμχ-
σους πάγιαγη σόζλέρ βέ χούσνι ταπιατά μου-
γαίρ λατιφελέρ ίσιτμεκ τεσσούφιμι μούτζιπ
δλούπ, άνήν ναζαρηντάν χαίτζ δλτήγ η κάρ ου
ιτιπαρηνη άζαλτήρ. Όιλε πάγιαγη λισάν χιτζ
σούπχε γιόκ κι κατήν γιάχοτ κηζλαρην σερέφ
ου χαίσιγετινέ μουγαίρ τίρ. Πόιλε ιφράτ τε-
ρετζέ πάγιαγη βέ καπά λισάν ιστιμαληνητάν
σακηνημάκλε ούλφετ ου ούνσιγετινιζίν σέβκ ου
νεσάτηνδ χαλέλ κετιρμιζ, γιάχοτ μούσαχαπέτ
βέ μουασερετινιζίν τατηνή τουζηνή κατζημηζ
δλμάζσηνηζ. Χιτζ σούπχε γιόκ τηρ κι, τζα-
κην λισανή κουλλανημάκ κεντζλερε γιακησμάζ
ισε τε, κηζλαρά χιτζ γιακησμάζ. Ζίρα που
γιολτά λισάν ιστιμαλή χούσνι ταπιατ βέ ζέδ-
κι σελιμέ κούλλιγεν μουγαίρ τίρ. Κεντί λισα-
νηνά τικκάτ έτμεγεν πέρ κηζ άκλ ου άχλακήν
βέ έτέπ ου τερπιγενίν καίτέι έσασιγεσινέ μου-
γαίρ χαιρεκέτ έτμιζ δλούρ, βέ πιλ άχιρε χέρ
κεσίν ίντιντέ κεντινίν νάμ ου ιτιπαρηνη γάιπ
έτέρ. Που σεπέπτεν άγζηνηζτάν τζηκάν σόζ-
λερε τικκάτ έτινιζ, βέ πόιλε καπά βέ πά-
γιαγη σόζλερ κεντίλερίν άχλάκ ου ταπιατλα-
ρηνά βέ τέρετζέι άκλ ου ιζανλαρηνά τάχα
μουβαφκ κελέν κατήνλαρά κηζλαρά τέρεκ έ-
τινιζ.

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρεμί 'Ιανουάριος 7, βέ 'Αλαφρ. 'Ιανουάρ. 19, 1896

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Φρανσατά τεμίρ γιολλάρ κουμπανγια-
λαρηνήν τετιγέι φαίξ έτμελερί ζημνηντά
χαζινέι τεβλέτ παραφηντάν καπούλ όλου-
νάν τεαχχούτάτη νακτιγέ μαίτεσι τεζεκκκούρ
όλοντήγη έσνατέ χεϊγέτι βούκελά τεαχχού-
τατήν ίπκασην ή ταλέπ έίλεμις ίσέ τε, ίσπου
τεκλιφ 241 ρεγέ καρσή 263 ρέι ίλε ρέτι ό-
λοντήγηντάν, χεϊγέτι βούκελά ίστιφά έ-
μις, βέ ίστιφασή ρέσι τζόμχοϋρ Μ. Κάκιμερ
Περιγέ παραφηντάν καπούλ όλουνμής τηρ. Γενί
καπινενίν τεσεκκούλινέ φουρσάτ βερμék όζρε
μετζλίσι μεπούσανήν μούζακερατή πού χούνε κα-
τάρ τεχίρ έτίλιμς τίρ.—'Ακσάι σαρκτά μουχα-
ρεπέ μερκεζλεριντέν κελέν χαπερλέρ μουχίμ τε-
γίλ τίρλέρ. Τζίν τεβλετί παραφηντάν σούλχ μού-
ζακερατηνά μεμούρ όλάν φέβκ έλ άτέ μουραχ-
χασλαρά βεριλέν ταλιματά ναζάρεν, Τζίν τεβ-
λετί παραφηντάν 'Ιαπωνιαγιά άραζι τέρκ ό-
λουνμαγίηπ, άντζακ Κορεανήν ίστικλαγιετί
ταστík, βέ μούνασιπ πέρ μικτάρτά ταζιμνάτη
χαρπιγέ ίτά όλουνατζάκ τηρ. Σούλχ μούζακε-
ρατηντάν πέρ χούσνι νατιτζέ χασηλ όλάμαγια-
τζαγη σάικι μουχακκάκ άτί έτίλμεκτέ τίρ.
'Αλμάν Σαλίπι 'Αχμέρ τζεμιγέτι χαίριγεσι
'Ιαπωνιανήν χαστά βέ μετζρουχλαρήν τετα-
θισινέ τζαλησάν Σαλίπι 'Αχμέρ τζεμιγετινέ
10,000 μάρκ ίανέ ίτασηνά καράρ βερμίσ τίρ.
Κορεανήν ίστικλαγιετί Σεουλτά ρέσμεν ίλάν
έτίλιμς τίρ. 'Αν καρίπ Νού Τζίγιαγγ τζιβα-
ρηντά πέρ μουχαρεπέ βουκουηνά ίντιζάρ ό-
λονούγιόρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, 'Ιαπωνία άσκερ-
λερί σογουκτάν γάγετλε μούζταριπ όλμακτά
ίμισλέρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, 'Ιαπωνιαληλαρή
Γιαγγτζεκιγιάγγ άιρμεκτέν μέν έτμέκ ίτζούν
'Υγγιλτέρρα παχριγέ ναζαρετί παραφηντάν Τζίν
σουλαρή φιλοση κομαντάνή βίς άμπαληνά έ-
θαίρι μουκταζιγέ βεριλμς τίρ. 'Ιαπωνιαληλαρ
κετζέν πεντζσένπλχ χούνού Καίπιγγτέ γενί πέρ
μουζαφφεριγετέ ναίλ όλμησλάρ τηρ. Τζίνι-
λέρ 200 τελεφάτ βερερék ριτζατά μετζ-
πούρ όλμουσλάρ τηρ. — 'Αλμανία 'Ιμπερα-
τωρή Ρέιχστάγ άζασηντάν πάζση ίλε
πέρ τακίμ ζαπίτανά χιτάπεν ίράτ έτίγι
νουκτά 'Αλμανία σεφαίρι χαρπίγεσινίν τεζ-
γιτί λούζουμνηντάν πάχς έίλεμις τίρ. Μούσα-
ριλέιχ ίσπου νουκηντά πάχς έτίγι μεσελε-
γέ τάρ φέβκ έλ άτέ βουκούφ ού μαλούματή
πουλουντήγην ή κόστερμς, βέ σόιλετικλερινί
χαριταλάρ ίλε ίσπάτ έίλεμις τίρ. Μούσαριλέι-
χίν σεφαίρι χαρπίγεσινίν τεζγιτί ίτζούν κόσ-
τερίγι πάσλήτζα σεπέπ 'Αλμανία μεμαλικινίν
τιτζαρέτι παχριγεσινίν σάιρ μεμλεκατελρινικινέ
νισπέτεν σού σόν σεναλερτέ φέβκ έλ άτέ τε-
θεσσού έτμς όλμαση ίμς. — Μαδζα-
ριστάν χεϊγέτι βούκελαση πούγραν ή χά-
λα πέρ τεβάμ τηρ. Κόντ Χόυεν Χεδερβαρί
μεπούσαν μετζλίσινίν έσκεριγετινί τεσκιλ έτέν
χουρριγετπερδεράν φηρκασην ή μουςαβεντινέ
ναίλ όλάματηγηντάν, καπινέ τεσκιλί ίσιντέν
βάζ κετζμς τίρ. Μούσαριλέιχ έσάση μεσελε

μακαμνητά ραδικάλ φηρκασηνά βέ άλελ χου-
σούς Κόσουτχ φηρκαση παραφταρλαρηνά καρσή
σίμτικί τεσνιγέ ούσούλη χούκούμετινέ παραφ-
τάρ όλανλαρην ήπεισινί πίρλιγέ τοπλαγιήπ,
άνλερτέν πέρ φηρκα τεσκιλ βέ τανζίμ έτμεγέβέ
πού μακσετινίν μεβκή ίτζραγιά κονμασην ήν
λούζουμνηνά τάρ πέρ πεγιανναμέ χαζηλαγιήπ
άν ή μεπούσαν μετζλίσιντέ όκουμάκ ίστέγιόρ ί-
τί. Δοκτώρ Βεκέρλε, Μ. Τίτζα βέ σαίρλερί ίσ-
που μεσελεκίν κελετζέκ ίντιχαπάττά χουρριγε-
περδεράν φηρκασην ή μάχβ ού ίζαλεσινί ίντάτζ
έτετζεγί ίπιραζήίλε μεσλέκι μεζκούρε μου-
χαλεφέτ έίμισλέρ τίρ. Πού φηρκα τεσνιγέ
ούσούλη χούκούμετι ίχτάς όλουναλητάν περού
μεβκή ίκτιτάρτά পুলουνμής τηρ. Κόντ Χε-
δερβαρινίν πιάσά τζηκαράματηγη ίσιν ίτζρασηνά,
γιάνι γενί καπινεγί τεσκιλέ ταβέτ όλουνατζακλαρ-
τάν πίρ, ζάνν όλουντήγηνά κόρε, Μ. Κολομάν
Τζέλ όλατζάκ τηρ. Μούσαριλέιχ τάχι τεσνιγέ
ούσούλη χούκούμετινί ίλιτζάμ έτέν φηρκαλην ή
ήπεισινίν πέρ φηρκαγιά κάλπ ού ταχβίλ όλουν-
μαση παραφτάρ ή ίσέ τε, ίσπου μεσελεκίν ρέσ-
μεν μεπούσαν μετζλίσινέ τεπίλιγ όλουνμασηνά
μουχαλίφ τίρ. Μούσαριλέιχ σάπηκα μεβκή ίκ-
τιτάρτά পুলουνμής όλάν πέρ καπινετέ μαλιγέ
ναζαρετιντέ পুলουναράκ, βαζιφεσινί χούσνι ίφά
έτμεσι τζιχετίίλε νάμ καζανμής ίσέ τε, μούσα-
ριλέιχίν έλγεβμ পুলουντήγη μεμουριγετινί,
γιάνι μεσχοϋρ πέρ πανκανήν μούτιριγετινί πού
ούγουρά τέρκ ού φετá έτετζεγί πέρ άζ μεσκούκ
άτί έτίλιγιόρ. Βέ λάκιν 'Ιμπερατώρ χεϊγέτι βού-
κελά τεσκιλί ίσινί μεπούσαν μετζλίσι ρέισί
Πάρων Πανφιγέ ίχαλέ έτίλιγ όλμάγλε, άντζακ
μούσαριλέιχ πέρ καπινέ τεσκιλινέ μουςαφφάκ
όλάματηγη χαλτέ, Μ. Τζέλ χεϊγέτι τετιτέί
βούκελαγί τεσκιλέ μεμούρ έτίλετζέκ τίρ. 'Ελ-
γεβμ μεπούσαν μετζλίσινίν 413 άζασηντάν
223ού χουρριγετπερδεράν φηρκασηνά μενσούπ
όλτήγηντάν, καπινενίν ριγιασετιντέ পুলουνάν
ζάτ άνλεριν ήπεισινίν μουςαβεντέ βέ μούζαχε-
ρετινέ ναίλ όλμαλή τηρ.—'Ελγεβμ 'Ανδερστέ
πέρ μουχακεμέ ίτζρά όλουνούγιόρ κι, ζιγιατε-
σίίλε ναζάρη τικκάτ τζέλπ έτμς τίρ. Μαδάμ
Δζούννο ίσμιντέ πέρ κατήν κεντί χεμισρεσινί,
πιατέρινί βέ ταγισην ή άνλεριν όμλερινίν
συγούρτα πέτελλερινί άλμάκ, βέ ταγισην ήν
έμβάλ ού έμλακην ή τεθερρούς έτμέκ μακσετί-
λε ζεχιρλεμék τόχμετίίλε ίντιχάμ έτίλιμς τίρ.
Χεμισρεσινίν όμρού ίνί συγούρτα κουμπανγια-
λαρηνά 30,000 βέ 40,000 φράνκ πέτέλ ίλε
συγουρταγιά κονμούς, βέ Μαδάμ Δζούννο χεμ-
σίρεσινί κεντί όμρούνóυ συγουρταγιά κοίμαγá
καντήρμάκ ίτζούν συγούρτα πέτελλερινί κεντί
κεσεσιντέν τετιγέ έτμς τίρ. Πιατέρινίν όμρού
100,000 φρανκά πέτέλ συγουρταγιά κονμούς,
βέ ούτζού πιρτέν μαδάμ Δζουνονήν χανεσιντέ
φούτζεζετεν βεφάτ έίμισλέρ τίρ. — Φράν-
σα μεπούσαν μετζλίσι 'Ιανουάριος 8τέ άκ-
τη ίτζιμιά έτμς, βέ μετζλίσιτέ χαζήρ ό-
λάν 310 άζατάν 272σινίν ρεγίίλε Μ. Πρί-
σον γετιντέν μεπούσαν μετζλίσι ριγιασετινέ ίν-
τιχάπ όλουνμής τηρ. Χούκούμετ παραφηντάν Μ.
Πρισονά καρσή χιτζ πέρ ναμζέτ ταγίν όλουνμα-
μής ίσέ τε, χούκούμετ παραφταρλαρή βεριλέν
ρείλεριν άτετί μεσρού ίντιχάπ ίτζούν μεσρού
όλάν 296γί ή κετζέμεγετζεγί ούμιτίίλε ίταί
ρείτέν ίστινκίφ έίμισλέρ. Γιάνι χούκούμετ

ναμζέτ ταγίν έτμεμς όλτήγη τζιχετλεζαχιρ-
τέ μαγλούπ όλμαμής ίσέ τε, μάνεν τούτζάρη
μαγλουπιγέτ όλμούς τηρ. — Φράνσα μεπούσαν
μετζλίσιντέ Μ. Μίλραν Παριστέ ταίρεί ίντιχα-
πιγελερινί πέρ παραφηντάν Παρλαμέντο ά-
ζαληγηνά ίντιχάπ όλουνμής όλάν Μ. Δζέρο-
Ρισαρήν κεντί άζαλήν βεζαίφινί ίφά έτέ πιλ-
μεσι ίτζούν μαχπούτιγεττέν μαφού τουτουλ-
μαση παπηντά πέρ τεκλιφτέ পুলουνμής ίσέ
τε, μούμαίλεϊχίν τεκλιφί 218 ρεγέ καρσή 309
ρέι ίλε ρέτι όλουνμής τηρ.—Φασίτ έφκιάρ έσ-
χαπή άλεϊχιντέ όλαρακ 'Αλμάν Ρέιχστάγ
μετζλίσινέ τακίμ όλουνάν κανούν λαίχαση-
ν ή μούζακερατηνά τεβάμ όλουνμακτά, βέ
αΣτενδαρδών μουχπρινίν πεγιανήντζα, πού
μεσελέ χέρ χούν ταχά τζαλίπι μεράκ πέρ ρένκ
άλμακτά τηρ. Προυσία χαρπιγέ ναζηρή Τζε-
νεράλ Προύταρ μεζκούρ κανούν λαίχασην ή
κεμάλη φεσαχάτλα μούταφαά έτμεκτέ τίρ.
Πέκ ίχτιμάλ τηρ κι, μεζκούρ κανούν λαίχασή
πέρ κμισιονά ίχαλέ, βέ άντέ πάζη τατίλάτ
βέ τεπίλάτ ίτζρά έτίλιτικτέν σόνρα κα-
πούλ όλουνατζάκ τηρ. — Χαριτζτέ κής χα-
βασή κεμάλη σιτέτέλε χούκμ σούρτούγιού
χαλτέ, Τέριταατέ ίλε τζιβαρηντά πού μεβ-
σιμτέ χαβαλάρ φέβκ έλ άτέ μούλαίμ κίτ-
μεκτέ τίρ. Φρανσατά 'Ερχεγίό ταίρεσι ταχι-
λιντέ 'Ορλού καριγεσι όζερινέ πέρ κάρ τζηγ ή
τούσερέκ 15 κισί τελέφ όλμούς, βέ ίνί κισί τά-
χι πού γιούζτέν άλμής όλτήγη γιαρετέν μού-
τεέσσιρεν μούαχχαρεν βεφάτ έίλεμις τίρ. Μεζ-
κούρ καριγέ τζιβαρηντά κιαίν Ταρσκόν σεχ-
ριντέν όραγία 100 νεφέρ άσκερτέν μούρεκ-
κίπ πέρ χεϊγέτι ταχίσιγέ κόντεριλμς ίσέ
τε, καρλαρήν κεσρετινέ μεπνί καριγέί μεζκού-
ρεγέ κίτμεγέ μουςαφφάκ όλάμαμησλαρ τηρ.
Φρανσατά βέ 'Ισπανιατά πέρ τζόκ τεμίρ γιο-
λού καταρλαρηνήν άμετςούτι τατίλ όλουνμής,
Ρών νεχρί πόγιόκ πούζ παρτζαλαρή ίλε τολ-
μούς. Γενοβατά ίσλεγέν τραμβάί άραπά-
λαρή ίλε όμνιπούς άραπάλαρή χέπ τατίλ έτίλ-
μισλέρ, βέ σογουκλάρ κεμάλη σιτέτέλε χούκμ
σούρμεκτέ পুলουνμής τηρ. Ρωματά βέ σίμαλί
'Ιταλιανήν χέρ παραφηντά βέ Κορσικατά, κέ-
ζαλικ 'Αλμανία βέ Αυστριατά γάγετ σιτέτέλι
κάρ γιαγμής τηρ. Βιεννατά γιαγάν κάρ 1888
Νοεμβριοσηντά νούζούλ έτέν καρά μούσαβί άτί
έτίλμεκτέ τίρ κι, πού άσρ ζαρηντά Βιεν-
νατά πού κατάρ τζόκ κάρ γιαγμασην ήν
έμσαλί κόρούλμεμις τίρ. Βιέννα πέλετίγέ
ταίρελερί βέ τραμβάί σίρκετελερί παραφην-
τάν σοκακλαρή πακλεμék ίτζούν τακρί-
πέν 10,000 άμελέ ίστιχάμ έτίλμεκτέ τίρ.
Χάιτα Δζεζαίρτέ πύλε σογουκτάν ίνσάν τελε-
φατή όλμούς, βέ χαβά γάγετλε φουρτουναλή
όλτήγηντάν, Σίμουρ σετίί γηνηκμής τηρ κι,
μεζκούρ σετίί 40 σενατέν περού ζουχοϋρ έτέν
χέπ φουρτουναλαρά ταγιανμής ίτί. — Κετζέν
χαφτά Ρίγιο Γιανέιρο τζιβαρηντά πέρ βαπορτά
πέρ ήλεκτρικ άλέτι μουχαρρικεσι πατλαμής βέ
μούαχχαρεν βαπόρ μούχατερίκ όλμούς τηρ.
Μεζκούρ καζανήν βουκουηντάν πέρ κατζ χούν
σόνρα τζεκιλέν πέρ τηλεγραφνομεγέ ναζάρεν,
πού γιούζτέν βουκεύ পুলάν νουφούστζα τε-
λεφατην μικτάρη χακικισί μαλούμ όλμαγίηπ,
άντζακ ό ζεμανά κατάρ 40 νάς পুলουνμής

τηρ. — Σιὰμ τεβλετινίν βελίι άχτή 'Ιανου-
άριος 4τὲ βεφάτ έτμίς τιν. Μούσαριλέιχ 17
γιασήνη χένουζ ικμάλ έτμεμίζ έτι. — Γιούζ
πασή Δρεϊφούσιν ρούτπὲ βὲ νισανλαρηνήν κε-
ρὲ άληνημασή ρεσμί 'Ιανουάριος 5τὲ 5,000
άσκεριν χουζουρηντά ιτζρά όλουνμής τιν. Μού-
μαϊλέιχ μεζκούρ τεχαμμούλ κούτάζ ιμτιχάν
ζεμανηντά φέβκ έλ άτὲ τζεσαρέτ ιπράζ έτμίς,
βὲ πὲρ κάτς τεφά «Σουτζσήζ ήμ, σουτζσήζ ήμ,»
τεγιού νιτά έτμίς τιν. Γιούζ πασή Δρεϊφούσιν
κεντινίν ιτάμ όλουνμασηνή ταλεπ έτὲν πινλέρ-
τζε χαλκήν νιτάσην χαρεκέτι μερτανὲ βὲ πὲρ
τάβρη σούκουνετπερθερανὲ ιλὲ τινλεμεσί, βὲ,
«Πέν σουτζσήζ ήμ, σουτζσήζ ήμ,» τεγιού τζα-
γρημασή μεζκούρ ρεσμί τεμασά έτενλερτέν πάζη-
σηνη μούμαϊλέιχιν σουτζσηζληγηνά ικνά έίλεμίζ
τιν. — Μουάχχερεν άχζ όλουνάν πὲρ τηλεγραφ-
ναμεγὲ νάζάρεν, Παρών Πάνφι Μαδζαριστάν γενί
χεϊγέτι βούκελασηνή τεσκιλὲ μούβαφάκ όλ-
μούς τιν. 'Ισπου καπινεγὲ σαπήκ χεϊγέτι βού-
κελά άζασηντάν ούτζού ταχίλ πούλουνατζαγή
κιπὲ, πὰς βεκίλ Ταχίλιγὲ νάζαρετινί τάχι
τέρ ούχτὲ έτετζέκ τιν. — Μουάχχερεν βαρίτ
όλάν πὲρ τηλεγραφναμετὲν άνλασηλητηγηνά να-
ζάρεν, Φράνσα ρέισι τζούμχουρη τάχι. Ιστιφά
έίλεμίζ τιν. Τουνκί ταρίχλε Παριστέν άληνάν
μαλούματὰ νάζάρεν, Μ. Φελίξ Φώρ Φράνσα
ριασετινὲ νάσπ ού ταγίν όλουνμής τιν.

Α Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Χούκούμετι Σενιγενίν σαγέι ιναγετθαγεσιντέ
'Αγγελιαφόρος γενιτέν νέρ όλουνμαγὰ πιάλαμής
τιν. Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινίν τάχτη χιμα-
γεσιντέ νάιλ όλτήγημής 'Ισπου λούτφη άλ ούλ
άλτάν τολαγιή άρζη τεσέκκούράτη πιαγαγίτ
έτμέκλε περαπὲρ πουντάν πούλε μεμουρίνι χού-
κούμετιν χούνουτσηληγηνή μούτζιπὲ όλατζάκ
πὲρ χατὰ γιάχοτ μούνασεπέτσιζικιτέ πούλουν-
μαμακ ούζρὲ πιζὲ ιτά όλουνάν ταλιμάτ γιά-
χοτ νιζαμάτη μιογιὲ χιλαφηντά χαρεκέτ έ-
τμεμεκ νιγέτι καθιγεσιντέ όλτήγημηζή τάχι πε-
γιάν έτέριζ. — Γενί σενὲ μούνασεπέτιλε Ρούμ
πατριχανεσινὲ 75,000, 'Ερμενί πατριχανε-
σινὲ 40,000, βὲ 'Ερμενί Κατολίκ πατριχανε-
σινὲ 25,000 γουρούζ άτιγέι σενιγὲ ιναγέτ ού
ιχσάν όλουνμής τιν. — Μάχη χαλίν 9ηντά
Ρουσία σεφίρι Μ. δὴ Νελιδώφ τζεναπλερί ιλὲ,
Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν φέβκ έλ άτὲ σεφίρι πού-
λουνούπ τα 'Αθηναίτὲν άδύτὲ έτμίς όλάν 'Τζε-
νεράλ Μουσίν Πουσινὲ ικράμεν πὲρ ζιγιαφετί
σενιγὲ κεσιτέ όλουνμής, βὲ 'Ισπου ζιγιαφετί
Σατραζάμ βὲ Χαριτζιγὲ νάζηρη πασαλάρ χα-
ζαρετὲ τάχι χαζήρ πούλουμακ σερεφί ιλὲ
μούπαχί όλμουσλάρ τιν. Ζιγιαφετίτὲν σόνρα,
Ζάτη χαζρέτι Πατίσαχί ναιμέι 'Ιμπερατωριγὲ
τζεβάπεν μουχαρρέρ όλάν ναιμέι Χούμαγιουνή
Τζεναράλ Μουσίν Πουσινὲ τεσλίμ έτμίς τιν.
Μάχη χαλίν δν πινιτζί κουνού Ρουσία σεφίρι
Μ. δὴ Νελιδώφ σουρέτι χουσουςιγέτ χουζούρη
Σαχανεγὲ τζηκαράκ 'Ιμπερατὼρ ικιντζί Νικο-
λαοσήν ιζτιβατζή χαπέρνι τεπλίγ έίλεμίζ τιν.
— Τοπχανὲ βὲ Γαλάτα κούμουγιού άραση-
ντά πούλουνάν ρηχτήμ ούζερνιτέ ρηχτήμ κουμ-
πανγιασή ταφαηντάν κούρούκχανὲ μακαμη-
ντά κουλλανημάκ ούζρὲ ινσά όλουνάν μούβακ-
κάτ έπινγενίν έμρι ινσάτὲ πού τεφά χιτάμ
πούλμής τιν. 'Ανλερ άνκαριπ μουαίγεσὲ όλου-

ναράκ χούκούμετ ταφαηντάν καπούλ μουαμε-
λεσί ιτζρά όλουνατζάκ τιν. 'Ισπου έπινιγὲ έγί
χαβαλάρ χούκμ σούρμεγὲ παλαγιήντζα πογια-
λανατζάκ τιν. — Τζαρσούι Κεπρίν ινσά-
σὴ ιτζούν Μ. Σοβάζο ταφαηντάν άρζ όλουνάν
πλανλαρήν μεβκήι ιτζαγια κολουλά πιλετζεκ-
λερινί βὲ πεχέρ μέτρο μούρεππάνην 220 γουρούζ
κηίμέτλε ινσά όλουνά πιλίπ πιλίνμεγετζεγινι
ταχίλκ έτμεκ ούζρὲ πὲρ κομισιόνη μαχσούς
ταγίν όλουνμής τιν. — Γενί Ρούμ πατρικινίν
ούσούλη ιντιχαπήνὰ ταίρ μουχτελίφ μητρο-
πολιτλερ ιλὲ τζισμανί μετζλίς άζαση άραση-
ντά ζουχούρ έτὲν μούπαχασελερ χάλα πὲρ νε-
τιτζέι κατιγεγὲ μούντζέρρ όλμαμηζ τιν. Πού
κιπὲ μούτζατελελερτέ μούτεβεφά Γενί Τουν-
για Διμητράκη έφεντινίν μεχαρέτ βὲ νουφούζ
ούτεσινιν λούζουμη γάγετλε χίςς όλουνατζάκ
τιν. — Ταπαλούση γάρπὲ βιλαγετι βαλιλιγινὲ
σαπήκ Πείρουτ βιλαγετι βαλίσ 'Ισμαίλ Κεμάλ
πέι νάσπ ού ταγίν όλουνμής τιν. — Κετζέν
Παζάρ κουνού Σισάμ άτσηνην γενί Πεγί Γεώρ-
γιος πασά τζεζρέι μεζκούρὲ μακάρρη ι-
ταρεσί λιμανηνά μούβατελετ βὲ μερασίμ
μούτατὲ ιλὲ καπούλ όλουνμής τιν. — Βι-
έννα τηπίγιὲ μεκτεπὲ προφessorλαρηντάν ό-
λουπ, κάλπ χασταληκαρηντά μεχαρέτι μαχ-
σουσεσί πούλουνάν Δοκτὼρ Νότναγελ κέτζέν
χαφτά σαλή κουνού σεχριμιζὲ μούβατελετ έ-
τμίς τιν. Μούμαϊλέιχ έλγεδμ χαστά πούλουνάν
Χηδίδι έσπάκ 'Ισμαίλ πασά χακκηντά σάιρ
ταπιπλερ ιλὲ περαπὲρ πὲρ κονσόλτο ιτζρά
έτμεκ ούζρὲ σεχριμιζὲ ταβέτ όλουνμής τιν. —
Χαμιδιγὲ τιτζαρέτ μεκτεπινίν ρέσμι κούσατὲ
Μεαρίφ νάζηρη βὲ σάιρ μεμουρίνι μεαρίφ βὲ
ριτζάλη τεβλετ χαζήρ όλτήκλαρη χαλτὲ κε-
τζέν τζουμά έρτεσί κουνού ρέσμεν κούσατὲ ό-
λουμής τιν. — Κρητητέν κελέν χαπέρλερὲ
νάζάρεν, έχαλίι τζεζιρὲ Κρήτη μετζλίσι ού-
μουμισινίν άκτὴ ιτζιμαγια ταβέτ όλουνμαση-
ντάν τολαγιή γάγετλε μεμνούν καλμησλάρ τιν.
— 'Ερμενί πατρίκι τζετίτι Ματθαίος 'Ιζμουρ-
γιάν έφέντι ρέσμεν μεμουριγετι πασήνὰ κέτζ-
μίζ τιν. Ούσκουδαρτά Σούρπ Καραπέδ κίλισε-
σιντέ κεντι τζεμαατηνά βετὰ, βὲ Σούρπ Χάτζ
κίλισεσιντέ πὲρ άγίνι ρουχανί ιτζρά έτίκτιέν
σόνρα, πατρίκ χαζρετλερι Ούσκουδαρ Ισκαλεσι-
νὲ ένερέκ, βὲ χουσουςί πὲρ βαπορά ρακίπεν
Κούμ καπουγιά άζιμέτ έτμίς τιν. Κούμ καπού
κίλισεσιντέ τοπλανμής όλάν βὲ 'Ερμενιλερτέν
μούρεκκὲπ πούλουνάν πόγιούκ πὲρ ιζτιχάμ μού-
σαριλείχι μουχαππὲτ βὲ μεσερρέτ έσερλερι ιζ-
χαρήιλε καπούλ έτίτλερ. Πατριχανὲ κίλισε-
σιντέ ιτζρά όλουνάν άγίνι ρουχανί γάγετ
μούσεσίρ ιτι. Ματθαίος έφέντι τζεμαατην κεν-
τισινί ιντιχάπ έτμίς όλμαλαρηντάν τολαγιή
πεγιάνη τεσέκκούρ έτίκτιέν σόνρα, μεμουριγε-
τινί ταστίλκ έτμίς όλμασηντάν τολαγιή χισσι-
γιατή μιννετιμαρνεσινί πεγιάν έίλεμίζ τιν.
Πάτσεχου μούσαριλέιχ χούκούμετι Σενιγεγὲ βὲ
μιλλετινὲ σατήκ καλατζαγηνά βὲ καθανίνι
μεδζουαγὲ μούτι όλατζαγηνά ταίρ γεμίν άγι-
νινί ιπρά έτμίς τιν. Πού μούνασεπέτλε κίλισετὲ
όκουνάν τεγαννιγιάτη ρουχανιγὲ γάγετ μεβ-
ζούν βὲ μουνταζάμ όλμούς τιν. Μάχη χαλίν
δν ικιντζί κουνού Πατρίκ έφέντι χαζρετλερι
μαγετινιτέ πὲρ τακίμ ρουχπανάρ ιλὲ πατρι-
χανὲ μεμουρλαρή πούλουντηγή χαλτὲ, μαπίνι
Χούμαγιούν άραπαλαρηνά ρακίπεν μαπίνι Χού-

μαγιούννη μούλουκιανεγὲ κίτρισλέρ, βὲ όρατὰ
χουζούρη Πατίσαχιγὲ σερεφί μούσουλά νάιλ
όλτήκτιάν, βὲ άρζη χουλούς βὲ ούπουτιγέτ έ-
τικτιέν σόνρα, άλάγιη βαλά ιλὲ Πάπη 'Αλιγὲ
άζιμέτ, βὲ ζάτη χαζρέτι Σαδαρετπεναχιγί,
Δαχίλιγὲ, Χαριδζιγὲ βὲ 'Αδλιγὲ νάζηρλαρηνή
ζιγιαρέτ έτμίς τιν. Μούσαριλέιχ πατριχανὲ
κίλισεσινὲ άδύτέτλε φούζουνίι όμρού ικπάλη χαζ-
ρέτι Σεχριγιαρι ιτζούν τουαλάρ άρζ έίλεμίζ
τιν. Σεφαράτη έτζνεπιγὲ πὰς τερτζόυμανλαρή
πατριχανεγὲ άζιμέτλε σεφιρλερὲ βεκιάλετεν
Ματθαίος έφέντι χαζρετλερινί πατρικίλκ μα-
καμηνά ιντιχάπ βὲ ταγινιντέν νάσι τεπρίκ έί-
λεμισλέρ τιν. Πεντζσένπὲχ κουνού πατρίκι τζε-
τίτ 'Αδλιγὲ νάζαρετινὲ πὲρ τακίρ κόντερερέκ,
άχίρεν ιντιχάπ όλουνάν ρουχανί βὲ τζισμανί
μετζλίσλερινί άζασηνήν Ισμελερινί πιλτίρμίζ τιν.
Γέβμι μεζκούρτὲ ζάτη σαμίι Σέιχ ούλ 'Ισλα-
μή, Σέρ άσκέρ πασαγιή, Μεαρίφ, 'Εβκάφ βὲ
Μαλιγὲ νάζηρλαρηνή ζιγιαρέτ έτμίς τιν. —
— Γιρμὲ τὸρτ κισιτέν μούρεκκὲπ πὲρ κιαρπάν
άχίρεν Ούρκούπ τζιβαρηντά πὲρ ταγτάν κέτζερ
ικέν ταγτάν τούσέν πὲρ κάρ τζηγή άλτηντά
καλμησλάρ. Πὲρ τακίμ κούλούλερ άνλερι κα-
ρην ιτζιντέν τζηκαρμησλάρ ισέ τε, πὲρ κατήν
τελεφ όλμούς, βὲ πὲρ κάτς πακίρ σογουκτάν
τόνμουζ τινλάρ. — Τεβαίρι χούκούμετιέν κα-
πούλ όλουνάν μετζιτιγελερ ιτζιντέν γενί πὲρ
νέδ χαφίρ μετζιτιγελερ πούλουμής τιν. Μεζ-
κούρ μετζιτιγελερινί τίσλι κεναρλαρή κεσιλμίζ
όλαράκ άνήν γερινὲ γενί βὲ τεμίζ τίσλι κε-
ναρλάρ γιαπηλμής, βὲ πού σεπέπτιέν πού με-
τζιτιγελερινί κητασή άτὲ μετζιτιγελερινικιντέν
πὲρ άζ κούτζούκ τιν. Μετζιτιγελερινί άχζ ού
καπούληντά ιτζράι τεκαγιούτ όλουνμασή πα-
πηντά χέπ ταίρελερὲ ταλιμάτ βεριλμίζ τιν. —
Συνωπτά πὲρ Χριστιάν πακκάλ τούκκιανηντάν
χαρίκ ζουχούρη ιλὲ έτραφά σιραγέτ έτέρεκ
350 χανὲ, 20 τούκκιάν, 2 κίλισὲ, 3 μεκτεπὲ
βὲ πὲρ χαμμάμ ιλὲ καραντιναχανὲ μούχτερικ
όλμούς, βὲ 'Ισπου τεχσέτλι γιανγηντάν τού-
τζάρη χάβφ ού τεχσέτ όλάν πὲρ έρκέκ ιλὲ πὲρ
κατήν βεφάτ έίλεμίζ τιν. — Πού τεφά Διγιάρ
Πεκίρ βιλαγετι ταχίλιντέ Σεβερεκτέ τάχι κο-
λέρα ζουχούρ έτέρεκ κουντέ 4—5 μούσάπ, βὲ
3—4 βεφάτ όλμακτά τιν.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιανουάριος 7/19, 1895

'Εσχάμη Ούμμη [κίπωνή κεσιλμίζ] 28 38

Ρούμει Τιμούρ γιολή σεχιμλερι 127 50

Τασιγιέι Δούγιούν καίμεσι 18

Ταχβιλάτη 'Οσμανιγὲ 99

Παρις ούζερνί Κάμπιο 22 92½

Λόνδρα " " 109½

ΑΚΤΕΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγὲ 108 27 Πόλ 90 15

Μεταλίκ 98 — Ναπολέων 88 6

Πεσλίκ 103 — Κριμτζα 51 15

'Αλτηλχ 103 — Αίρα 'Ιγγλιζ 110 20

Κεμνέουφακλχ 103 — Μανίτ Καίμε 8 38

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΘΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζήλάρ Γιοκουσού — 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΤΙΠΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΚΑ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 26, 1895

NORM. 3

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχιφέ

Έγι κιλίσε άζασή	17
«Σούπχε έτέν Θωμάς»	17
Λατίφ σόζλέρ	18
Χριστιάν κιλίσσεσί	18
Χαϊθανατήν ιφνάϊ βούτζουτή	20
Ίλμι χεϊγέτ	20
Μουχαρρεράτ.—	
Ίνσάν νέ τίρ ;	21
Σουγιουνάτη Σιγισιγιέ	23
Σαρραφιγιέ	24

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
νελιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άίληγη ή σίμ
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουαχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά
ούτζρετ ταφαημηζά άίτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρετζ όλουνμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άπο-
νέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκ-
τουπ βέ άκτζέ Ίστανπόλτά Άμερικάν Χανητά Μρ.
Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ κόντεριλμελί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί ταφαηνητάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΕΓΙ ΚΙΑΙΣΕ ΑΖΑΣΗ

Ίού κιπί πέρ άζανήν μενσουπ όλτηγη κι-
λίσσεγι ίτιματή βάρτηρ άνή σεβέρ, άνήν ι-
τζούν τουά έτέρ, βέ άνήν χακκηνητά μούλαγε-
μέτλε ιταρέι λισάν έτέρ. Ό κεντί πιρατερ-
λερινίν γιολού ούζερινέ πέρ τόκέζ κομάζ,
βέ άνλερί ιντζιτέν γιάχοτ κούτζεντιρέν σεί-
λερίν ιτζρασηνητά ιχιτιάζ έτέρ. Σαίρλερί
τενκίτ ού μουαχεζέ έτμέκ χουσουσηνητά μού-
σαμεχά ιλέ ταβρανήρ βέ σούλχ ού σελα-
μετί τερβίτζ έτέρ. Μενσουπ πουλουντηγη
τζεμαατή ιμαρ έτμεγι κεντινέ βαζιφεί ζι-
μέτ σαγιάρ. Ίπατετλερτέ βέ τουά μετζλισ-
λεριντέ μουνταζάμ σουρεττέ χαζήρ που-
λουνμάκλε, κεντί πιρατερλερινί βέ τζοπάνη-
νή τεσδix έτέρ. Ό κιλίσενιν τζοπάνηνά
γιαρτήμ έτέρ, βέ άνή τιλχούν όλαρακ πόζ
καλμηζ καναπελερέ βάζ έτμεγιέ, γιάχοτ
τουά μετζλισλεριντέ γιάληνηζ πασηνά
σούλεγιπ τουά έτμεγιέ πηρακμάζ. Ίός
σεπέπ βέ πεχανελέρ ιλέ Άσάϊ Ραππανιγιέ
ίστιρακτέν κερι τουρμάζ. Μενσουπ που-
λουντηγη κιλίσενιν ις βέ χητμετλερί βέ
Χελασκιαρνηνήν γιατικιαρή άνήν ναζαρηνητά
μουκαττές τιρλέρ. Ό άνλερτέν χιτζ πινι

πόζ πέρ σεί σαιμάζ. Μενσουπ πουλουντηγη
κιλίσσεγι καρσή πορτζλου όλτηγη βαζιφε-
λερίν ιτζρασηνητά άσλα τετιπέ μούσταχάκ
όλατζάκ τερετζετέ ιχμαλλήκ κόστερμέζ.
Μεζκούρ κιλίσενιν άζαληγηνητά κητιγι ζε-
μάν κεμάλη χουρμέτλε άκτ έίλεμις όλτηγη
άχτηνά ριαγέτ έτέρ. Χέμαν Ίζενάπη Χάκκ
χέντζ βέ ιχιτιγιάρ έγι άζαλαρηνηή μούπαρέκ
κηλσήν, βέ άλεττεβαμ σαγιηλαρηνηή άρ-
τηρησήν. Ρουχανί χεϊκελέ γενί τιρί τασλάρ
κονουληνηλάρ.

«ΣΟΥΠΧΕ ΕΤΕΝ ΘΩΜΑΣ»

Ραπίπημηζήν 42 σάκιρτελεριντέν πέρ όλάν
Θωμάς, α'Ανήν έλλεριντέ μηχλαρήν έσερινί
κόρούπ, παρμαγημή μηχλαρήν έσερινέ κομάζ
ισέμ, άσλα ινανμάμ (Ίωάν. κ'. 25) τεμις όλ-
μασηνητάν τολαγιή τάμα α'Σούπχε έτέν Θωμάς»
ναμή ιλέ γιατ έίλιμις τίρ. Ίσπου μεσελεγι
μούταλα ά έτέρ ικέν, α'Ατζεπά Θωμάς τικέρ
σάκιρτελερτέν ζιγιατέ σούπχε έτέν πέρ κιμσέ
μι ιτί;» σούαλή χατομάά κελτί. Μάρκος,
Λουκάς βέ Ίωαννησίν πεγιανατή τζούμλετεν
πού μεσελεγι κουρτζαλάγιολαρ.

Λουκάς Ίντζιλιντέ όκούρζ κι, Χριστοσήν
κηγιαμή κούνούντέ πιρατερλερτέν ικισί Ίερου-
σαλήμ τζιβαρηνητά κιαίν όλούπ Έμμαούς ναμήιλε
γιατ όλουνάν κόγι άιτμεκτέ ιτιλέρ. Έσνάϊ
ραχτά Ίησους άνλέρ ιλέ πηρλεστί, βέ άκσάμ
ούστού μαχάλη μακσουτλαρηνά γετισμέλερί
ούζερινέ, Ίησους έκμέκ παραλεμέκλε κεντίσινί
άνλερέ πεγιάν έίλετί. Πάτεχου άνλέρ τέρ χάλ
ακακλήπ, Ίερουσαλήμ άδτέτ έτερέκ» (Λουκ.
κδ'. 33), όν πηρλέρ ιλέ ρεφικλερινί τζέμ όλ-
μούζ πουλτουλάρ. Ίσπου τετζερμού Ίωάν. κ'.
19τά, βέ Μάρκ. ις'. 14τέ τάχι ζιχρ όλουν-
μήζ τίρ. Θωμάς πού μετζλιστέ χαζήρ τεγιλ
ίτι. Ραπίπη κόρμούζ, βέ καλπλερί τέρουνηλεριν-
τέ γιανημή όλάν ικί πιρατερλέρ Ραπίπήν κη-
γιαμηνή τζέμ όλμούζ όν πέρ σάκιρτέ σούλε-
τιλέρ ισέ τε, άνλέρ ινάμηατήλαρ. Κέζαλικ
Λουκ. κδ'. 9—11 τέ όκούρζ κι, α'Μαγδαλη-
νή Μαρία ιλέ Ίωάννης βέ Ίακωβσήςν άνασή
Μαρία βέ άνλέρ ιλέ τικέρ καρηλάρ κεντίλε-
ρίν Ίησουσή κόρμούζ βέ άνήνιλε σούλεσίμις όλ-
τηκλαρηνή όν πηρλερέ χικιαγέ έτίτιλέρ ισέ τε,
μερκουμελερίν σόζλερί άνλερίν ιντιντέ πόζ λα-
κρητή κιπί κόρουνμέκλε, άνλερέ ινάμηατήλαρ.

Πινάεν άλέιχ κόρουνούρ κι, σάκιρτελερτέν
χιτζ πέρ Χριστοσήν κηγιαμηνά ταίρ σαιρλε-

ρίν σεχατετινέ ινάμηατή. Σίμιτι άνλέρ Ίη-
σουσή πίζ ζάτ κόρτούκλεριντέ νελέρ
χίλς έτίικλερινί ναζάρη ίτιπαρά άλαλήμ.
Έμμαουστάν άδτέτ έτέν ικί κιμσέ ιμανσήζ
όν πηρλερέ τζέμ όλτηκλαρή μαχαλιν καπουλα-
ρή καπαλή όλτηγη χαλτέ, κεντίλερίν Ίησου-
σή κόρμούζ όλτηκλαρηνηή χαπέρ βερτικλερί ση-
ρατά Ίησους πίζ ζάτ όρταλαρηνητά τουρτού
(Λουκ. κδ'. 36. Ίωάν. κ'. 19). Ίησουσήν πού
βέτζχλε κόρουνμεσί άνλερί χάβφ ού τεχσετέ
τούτζάρ έίλετί. Κέρτζι άνλέρ χέμαν πέρ άζ
έββέλ Ίησουσή κόρμούζ όλάν ικί κιμσενιν γά-
γετ σετίτ σεχατετελερινί, βέ κατηνλαρήν σε-
χατετινί ίσιτιμις ίτίίσελερ τε, α'πέρ ρούχ κόρ-
τούκλερί ζαννηνητά ιτίιλέρ. Άνλερίν ιμανσηζ-
ληγη πίζ ζάτ Ίησουστάν κόρτούκλερί μουαμελε-
τέν τάχι ισπάτ όλουνούρ. (Μάρκος ις'. 14)
τέγιόρ κι, α'Κηγιαμ έτιμις όλτηγηνηή κόρενλερέ
ινάμηατήκλαρηνητάν τολαγιή, ιμανσηζκληκλαρή
βέ καλπλερινίν γηλζετί ιτζούν άνλερί τεβπίχ
έίλετί.» Λουκάς σούιλε τέγιόρ α'Βέ άνλερέ χι-
τάπεν, «Νιτζούν μούτζαριπ όλτηγηζ; βέ νιτζούν
καλπλερινιζτέ έφκιάρ ζουχούρ έτίγιόρ; Έλλε-
ριμέ βέ άγιακλαρημά πάκηνηζ κι πίζ ζάτ πέν
ιμ, πένι λέμς έτίπ πάκηνηζ, ζίρα ρουχήν έτί
βέ κεμικλερί γιόκ τίρ, νάσηλ κι πέντε βάρ ι-
τιγινί κόρούγιόρσηνηζ, τετί. Βέ πουνή σούιλε-
γιπ άνλερέ έλλερί ιλέ άγιακλαρηνηή κόστερτί.
Άνλέρ τάχι μεσερετελεριντέν χένουζ ινάμηα-
γιηπ τεατζτζούπ έτμεκτέ ικέν, άνλερέ α'Πουρα-
τά πέρ γεγετζεγινιζ βάρ μη;» τετί. Βέ άνλέρ
ανά πέρ παρτζά πισμίς πάληκ βέ πέρ μικτάρ
κόμέτζ πάλη βερτιλέρ, βέ άλήπ όνλεριντέ γε-
τί.» Ίωάννης τάχι α'Άνλερέ έλλερινί βέ για-
νηνηή κόστερτί. όλ βάκτ σάκιρτέλέρ Ραπίπή κόρ-
μέκλε μετρούρ όλτούλάρ,» τεγιού πούγιου-
ρήγιόρ.

Ίστέ πού βέτζχλε κόρουνούρ κι, τικέρ σα-
κιρτέλέρ τάχι τάμμ Θωμάς κιπί ιτιλέρ— άν-
λέρ Ίησουσή κόρμούζ όλανλαρήν σεχατετινέ
ινάμηατήλαρ. Πουντάν πασκά κόρουνούρ κι Ίη-
σους κεντινίν άνλερίν πιλτιγι Χριστός ίτιγινέ
ταίρ Θωμασά νέ τελίλ βέ έσερλέρ κόστερτί
ισέ, τικέρ σάκιρτελερέ τάχι άίν τελίλλερί κόσ-
τερτί. Τικέρ σάκιρτέλέρ Θωμασά, α'Ραπίπή κόρ-
τούκ» (Ίωάν. κ'. 25), τετίιλέρ. Σούπχεσίζ άνλέρ
κεντίλερίν πού χουσουστά καναάτ χασηλ έ-
τιμις όλτηκλαρηνηή Θωμασά πεγιάν έτίτιλέρ ισέ
τε, ό άνλερέ, α'Ανήν έλλεριντέ μηχλαρήν έ-
σερινί κόρούπ, παρμαγημή μηχλαρήν έσερινέ
κομάζ ισέμ, άσλα ινανμάμ,» τετί. Άσηλ

κουβέτ ζαμίρι σαχσί όλαν απέν» ακόρμεζ ισέμ» ούζερνιτέ τερ. "Ο κεντί έφκιερνην ιστέ πού βέτζχλε πειγιάν έίλετί. Λάκιν Θωμασήν Χε- λασκιερή έλλεμεγε τικέρ σακίρτλερτέν ζι- γιατέ λούζουμη γιόκ ιτι. Άνλέρ Χελασκιερή κούρουπ άνήν έλλερνέ βέ πούρουνέ τζακηλάν μηχαλάρην έσερλερινέ έλλερνι κομαγά ταβέτ όλουνμής ιτίσελερ τε, νέ άνλέρ νέ τε μουάχ- χερεν Θωμάς ένσερλερ ιλέ μηζραγήν άτζ- μής όλτήγη γιαραλαρά τουκανατζάκ τερε- τζετέ ιλερι βάρματηλαρ. Τικέρ σακίρτλερ άνή κούρου κόρμεζ άνά ιναντήκλαρή κιπί, Θωμάς τάχι. Ίησουτή κούρουντζε κιμίλ, τάμμ βέ μου- χαπίπετλι πέρ τεσλιμιγέτλε, «Ραπίήμ, βέ Άλλαχίμ,» τεγιού νιτά έίλετί. Χριστοσήν γέβμ κηγιαμή άκσάμη Θωμασήν άντζακ σα- κίρτλερ ιλέ περαπέρ πούλουνματήγη ζικρ έ- τιλμής όλουπ, χαζήρ πούλουνματήγηνην σεπε- πινέ ταίρ χιτζ πέρ σέι πειγιάν όλουνμαμής τερ. Θωμασήν όλ μετζλιστέ χαζήρ πούλουν- μαμής όλμασηνιάν τολαγή ταγιπ βέ τακίπχ όλουνμασηνά χιτζ πέρ σεπεπ γιόκ τερ. Καπίλ κι Θωμάς ο ζεμάν χαστά ιτι. Καπίλ κι άκρι- πασηνιάν πειρινν χασταληγή άνήν μεζκούρ μετζλιστέ χαζήρ πούλουνμασηνά μανι όλμούζ ιτι. Χιτζ κιμσέ, Θωμασήν όλ μετζλιστέ χα- ζήρ πούλουνμαμασηνην σεπεπινι πειγιάν έτέμεζ. Μούσαριλέιχ σεκίζ κούν σόνρα άνλεριν μετζ- λισνιτέ χαζήρ πούλουνουπ, σάιρ σακίρτλερ κι- πύ Ραπίή κούρου κόρμεζ κεμάλη μούσααραάτλε ιμάν έίλετί.

Ίντζιλ μουχαρριλερι παραφηνιάν νάκλ ου χικιαγέ όλουνάν χέπ πού χουσουςλαρήν ιν- σάν ταπιατηνήν έν τερν μεπίτελερι ιλέ κιά- μιλεν μουταπακάτ έίλεμελερι άνλεριν χακι- κατπερβερλιγινέ τελαλέτ έτέρ. Σακίρτλερ ι- τζούν σούπχε έτέμεκ ταπί ιτι. Άνλέρ Ίησου- σή πέρ ινσάν σηρετίλε τανημασλάρ ιτι. Ίη- σους άνλέρ ναζαρηντά άτζίπ πέρ άτέμ ιτί- σε τε, άνήν κεντίλεριν κούζου όνούντε σταυρός όλούμούιλε όλμεσινιάν σόνρα κεντίλερε σάγ όλάρκ κούρουνετζεγι χακικάτη άζιμεσινέ ιναν- μαγά χαζιτράνμαμησλαρίτι. Έγερ Ίντζιλλερτέ σακίρτλεριν άντε βέ κεμάλη μούσααραάτ βέ σουχουλέτλε ινανμής ιτικλερι μουχαρρέρ πού- λουνμής όλσά ιτι, πού κιπί πέρ κούτ πιζε γάιρι ταπί κελίρ ιτι. Ίτίά όλουνά πύλιρ ιτι κι, πού γιολτά τζάρτζαπουκ βέ κολάιτζα ι- νανμακλήκ κάλπι ινσανινν έράλη ταπίγισινέ μουταπήκ τεγίλ τερ. Λάκιν μουχαρρέρ όλάν σέιλερι όκουγιήπ βέ Μωύσης ιλέ πειγαμπερλεριν κιταπήνιτά Χριστός χακκηνιάν ιχπαράτη πει- γαμπερανεγι τετίκ ου μούταλαά έίλεγιπ τε. Άνήν τζελλιλ πεσареτινν 1,800 σενατέν περού χατήλ έτιγι σεμερελερι κούτουμεζουζτέ, Χριστός ινανμάκ ιτζούν άρτηκ σάιρ πέρ σεγι ιχτιγιατζημής καλμάζ. Χέρ κάλπι ινσανι, «Ραπίήμ βέ Άλλαχίμ,» τεγιού νιτά έτέ πύλιρ.

ΛΑΤΙΦ ΣΟΖΑΕΡ

Σκωτία κέτζε σούράτ καταρηνήν γιολά τζη- κατζαγή άν ου τακικά σάικι κελμής ιτι. χαβά σογούκ βέ φενά όλουπ, πέρ κούτ σαατιάν πε- ρού κέρ γεαγμακιά ιτι. Ίκί κιμσέ άλά βέ ση-

τζάκ κούρκλερε πούρουνμούζ όλάρκ βέ σιμαλά ιτζρά έτετζεκλερι σέιγιαχατά κιάμιλεν χαζήρ βέ μούχειγιά πούλουνάρκ ταχτά τόσεμε ού- ζερνιτέ τζαπουκ τζαπουκ ότε περί κιτίπ κελ- μεκτέ ιτιλέρ. Πέρ τεφά κεντίλεριν ραχάτ βέ νιμέτλε τόλου χανελερινέ γετιστικλεριντέ, σο- γούκ στασιονιτά πεκλεμεγι βέ σάιρ ραχατσζ- ληκλαρήν χέπισινι άζ βακητιάν ούνουτουρ- λάρ ιτι.

Άπανσηζ Ίσπου ικί πιατερλεριν κούτζου- γιού όλάν Χάρρι Μακφερσηνν ναζάρη τικκατή έσκι πούσκιλερ κιγιλι, πένζι σάπσαρη κεσιλμής όλάρκ ταχτά τόσεμε ούζερνιτέ τουράν πέρ κιμσεγε τζελλί όλουνιού. "Ολ κιμσέ κολλαρηνή κούκτου ούζερνιτέ πύρι πειρινέ κέτζιρμής όλάρκ κούζλερινι τεμύρ γιολού χαττή ούζερνιτέ τικ- μής ιτι.

Πέρ κούτ τακικά σόνρα όρταλήκ κάρμακα- ρής όλτού. Τραινν τουτούγιού τζαλημής όλτή- γηνιάν, γιολτζουλάρ ιλέ χαμαλλαρήν χέπισι τάχι κεντί ισλερι κούτζλερι ιλέ μεζούλ ιτιλέρ. Άντζακ Χάρρι Μακφερσηνν όλ άτεμιν χαληνή ναζάρη τικκατά άλμαγá βακήτ πούλτου. Μού- μαϊλέιχ άνήν γιανηνά κιτερεκ κολουνά τουκον- τού. "Ο κιμσέ πέρ άζ ούρκμούζ όλάρκ Χαρρι- νν γιούζούνε πακίη. Πέρ κούτ τακικά σόνρα Χάρρι τεμύρ γιολού καταρηνά πινμής όλουπ, τετλιγετπάχζ πέρ κούτ σόζ σούλετικιάν σόνρα άδουτζηνά γιάρημ λιρά σικηστήρημής όλτήγη όλ κιμσενν κιμ όλά πύλετζεγινέ ταίρ τουσού- νούπ τασηνμακιά ιτι.

Κατάρ στασιονιάν άιρηλαράκ κούζτιν γάιπ όλτήκτιάν σόνρα πύλε Δζών Φράνκλιν (όλ φα- κίρ άτέμ) χάλα πούλουνιήγη γεττέ χαρεκε- σιζ χαλτέ τουρμακιά, βέ χαβά γαζή λαμπά- σηνήν ζιγιασηνιτά έλιντεγι γιάρημ λιρά παρήλ παρήλ παρλαμακιά ιτι. Πέρ άζ σόνρα μερκούμ όλ γιάρημ άλτουν έλιντε όλτήγη χαλτέ, κέρ καπλή σοκακλάρ ιτζινιτέ γιούρουμεγε πούλατή, βέ γιάρημ σαάτ σόνρα χανεσινέ γετιστί. "Ο- τανήν ιτζινιτέ ούφακ πεντζερεσινιάν ιτζερινέ κιρμής όλάν άι άιτηνληγηνιάν πούσά πέρ η- σήκ γιόκ ιτι. "Ολ σογούκ κής κούνούντε ιτζιν- τε χιτζ άτέζ γικηήλμαμής ότζαγήν γιανηνιτά κέντζ πέρ κατήν ότουρμής κούτζαγηνιάνκ ιζο- τζουγηνή σαλλαμακιά ιτι. Δζωνν όταγιά κίρ- τιγινι κούρουντζε κατηντζηαζ άνή νιτάι με- σερετέλε καρσήλατή. Πουνιάν πέρ σαάτ έββέλ Δζών κεντίσινιάν άιρηλήγη ζεμάν πέρ σέι μερκουμεγε έλέμ βέ ιζτιραπίν—πέρ κούτ χαφ- τατιάν περού τζεκεμκτέ όλτήκλαρή φακιρλικ πούλασηνιάν ταχά φενά πέρ πούλανην—γι- κήν όλτήγηνην καρινέ ιλέ άνλαμής ιτι. Άνήν πούσάι βεταή κούγικ χάλα τουτακλαρή ούζε- ρινιτέ κούρουνμεκτέ ιτι. Μερκουμε άνήν σιμά ου ιμασηνιάν χαίρλή πέρ σεγιν βουκού πούλμούζ όλτήγηνην, βέ γιούζούντε κούρουμεκτέ όλάν όλ σιγιάχ πούλουτλαρήν — έλέμ βέ κέττερ έσερ- λερινν — ζαίλ όλμούζ ιτικλερινι κούρουπ άν- λαμακιά ιτι. "Ολ σαατιάν ιτιπαρεν, Δζών Φρανκλινν χανεσινιτέ χουζούρ βέ μεσερετέ έ- σερελερι κούρουμεγε πούλατή. Δζών κεντί άλάτ βέ έτεβατηνή ρεχινιάν τζακαρμής όλουπ, πέρ τζόκ ιζ πούλμής ιτι. "Ολ γιάρημ λιρά άτζαί-

πάτ ιτζρά έτμής, βέ σούλενιλέν τεσλιγετπάχζ σόζλερ ναφιλέ όλμαμής ιτι.

Γετί σενέ σόνρα Χάρρι Μακφερσηνν Λονδρα- γιά κελμής όλουπ, πέρ Κυριακή κούνου Κεν- σίγγιτην παγτζεσι ιτζινιάν κέτζκεκτέ ιτι. Ούσ- τού πούσά κούζελ βέ τεμύζ πέρ άτέμ σαπκα- σηνή τζηκαρήπ μούμαϊλέιχέ σελάμ βερτινιάν σόνρα άνά, «Πενίμ ιλέ πέρ κούτ τακικά κού- ρούσμεγε βάκτ ου μούσαατενιζ βάρμη;» τε- γιού σορτού. «Έββετ, βάρ» τεγιού τζεβάπ άλ- μαση ούζερνιτέ, μερκούμ, «Έφέντιμ, άτζεπα πουνιάν γετί σενέ έββέλ Πασχαλιά χαφτασην- ιά Σκωτιανήν κέτζε σούράτ καταρηνήν γιολά τζηκατζαγή ζεμάν φακίρ πέρ άτεμ γιάρημ λιρά βερερεκ άνά πέρ κούτ τεσλιγετπάχζ σόζ σούλετικιάν ζατηρηνιτά κελίγιόρ μη;» τεγιού σορουντζα, Χάρρι Μακφερσηνν τζεβάπεν τετί κι, «Έββετ, έγι χατηρημά κελίγιόρ. ο ζεμαντιάν περού άνήν ούζερνιτέ κούτουμεγε σεφαλέτ βέ περουνιανιέτ έσερλερι άσλα χατηρητιάν τζήκ- μαμής τερ. Έγερ τεσεσούφουμού μούτζίπ όλάν πέρ σέι βάρ ισι, ο τα όνά ταχά ζιγιατέ μουα- βενεττέ πούλουνμαμής όλμακλήγημ τερ. Άνήν έλγεβμ νέ χαλτέ όλτήγηνην πούλα πειγιάν έτέ πύλιρ μισινιζ;» Δζών Φράνκλιν σούιλε τζεβάπ βερτί. «Έββετ, έτέ πύλιρμ, έφέντιμ. "Ο σήμιτι ισι κούτζου σηρασηνιτά βέ χαλή βακήτ γεριν- τε πέρ άτέμ τερ. Σιζιν γετιγενιζ βέ τατλή σόζ- λερινιζ όλ κέτζε πένι κεντί νεφσιμ τελέφ έτ- μεκτιάν μέν έίλετί. Πέν όλ κέτζε Σκωτία κα- ταρηνήν άλτηνά γιαταράκ χαγιατημηνν τελινι κέσμεγε καθίγεν καράρ βερμής ιτίμ.»

Τατλή βέ λατιφ σόζλερε κηιμέτ τακίρ ό- λουνάμαζ. Άνλέρ καλπιν τά τερν γερλερινέ, ινσανήν ιλικλερινέ ισλερλερ, βέ τζόκ τεφά πύλ πύλ μαχσούλ χουσουλέ κέτιριρλερ. Χαγιατηνν τζατιτέ κέπινιάν κέτζερ ικέκ τατλή σόζλερ σούλεμεκτέ ιχμαλτζή όλμα. Τατλή σόζλερ γάμ ου έντισεγι τέρ έτερελερ, μαχζούν βέ μούκετ- τέρ όλανλαρά τεσελλί βερνιρλερ, κούναχκιαρήν χελασηνά πούσά όλά πύλιρλερ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΣΙ

(Πέντι μαχσούς)

Ίντζιλι ιτιφακήν ταβετινέ τεβφίκεν Χρισ- τιανλάρ πύλ ιτιπαράτ Χριστιάν κιλισεσι ιτζούν τουά έτμυτλερ τερ. Πίζ ισπου Χριστιάν κιλισεσι ταπινι ικί σουρετέ άνλαγιά πύλιρ. πίζ άνή άντζακ Χριστοσήν κεντί τεβαπύ μακαμηνιτά πύλιπ καπούλ έτιγι κιμσελερι βέ κούρουμεζ κιλiseenν ισμλερι σεματά γιαζημής άζασηνή σάμλ κιλίσε μακαμηνιτά φάρζ έτέ πύλιρ. Ίσπου κιλίσε ιτζούν ινσανλαρήν γετινιτέ πέρ κόνε ιστατιστικ γιόκ τερ. Ίνσανλάρ τέκ πέρ καλπιν πύλε έσραρηνν όκουγιάμαζλαρ, βέ πέρ κιμσενν καλπλερι Άλλάχ ιλέ τεγρού όλάν νέ κατάρ πινλέρτζε γιάχοτ μύλιονλάρτζα κιμσε- λέρ πούλουνιήγηνην πειγιανά καλκησμάση πέρ πούγούκ πέρ ιτίατά πούλουνμάκ τεμύκ τερ. Γιόχοτ Χριστιάν κιλισεσι ταπινι Χριστιάν ισ- μινι τατληνλαρήν χέπισινι άνλαγιά πύλιρ, βέ πίζ ιστέ πού πενιτέ άνή πού μανιτά κούλ- λαμακ ιστέριζ.

Πίζτζε μαλούμ πέρ κι Χριστιάν ισμιλέ γιάτ

δλουνανλαρήν μικτάρη έλγεβμ 400,000,000ά πάλλι δλμακτά τήρ· βέ άνλερίν χάνκι μου- χίμμ χουσουσλαρτά έσάσεν μούττεφίλν ίτίκλε- ρινί χατρημηζτά τουτμάκ πίζτζε χαίρλή τήρ. "Εγερ πίζ έσπου Χριστιανλαρήν χέπισινι πέρ γερέ τοπλαγιήπ τα Κιτάπη Μουκαττέσιν 'Αλ- λαχήν κελαμή βέ σάίρ κιταπλάρτάν φαρκλή δλτήγηνά ινανανλαρήν άγιαγá καλμαλαρηγή ταλέπ έτσέκ, ίλχαμήν μαχιγέτ βέ ταπιατηνά ταίρ μουχτελίφ έφκιαρλαρά ζαχίπ δλά πιλ- μελερί ίλέ περαπέρ χέπισινιν τάχι άγιαγá καλκατζακλαρή σούπχετέν μούσταγνί τίρ. Χρι- στοσήν 'Ιπν Ούλλάχ, Χάκκ 'Αλλάχ βέ κερτζέκ ίνσάν δλμασά καθλινί τάχι πέκ τζούζι πέρ άκαλλιγέτ μούσιεσνά δλαράκ άνλερίν χέπισι τά- χι ταστίκ έτερλέρ ίτί, βέ άνλερίν χέπισι τά- χι Χριστοσήν κεντί δλούμού ίλέ κούνάχ ίτζούν κεφαρέτ έίλετιγί, βέ τούνγιανήν Χελασκιαρή δλτήγη καθλινί τάχι ίττιφάκη άρά ίλέ καπούλ έτερλέρ ίτί. Κέζαλικ άνλερίν χέπισι τάχι έπέτι χαγιατά βέ άτεμελερίν κεντί άμελλερινέ κόρε χόκμ δλουνατζακλαρή πέρ ρούζι τζεζαγá μούτ- τεφίκεν ινανηλάρ. Πέλικι πάζηλαρ Χριστιαν- λάρ άρασηντά χόκμ σούρεν άρά ού έφκιάρτζα μούδαφανατή ούμουμιγενίν νέ τερετζελερέ βαρ- τηγηγήν ήόρσελερ μούτεχαίγίρ δλουρλάρ.

Πίζτέν χίτζ πιριμίζ ζάνν έτμεμελιγίζ κι, μενσουπ δλτήγημηζ κιλίσέ σούπεσινίν έφκιάρη χουσουσιγέσι έχεμιγέτσιζ τίρλέρ. Πίζ μεν- σουπ δλτήγημηζ κιλίσεγι έν ζιγιατέ σεθε πι- λριζ, βέ άνήν ίτζούν γαίρετιμίζ δλά πιλίρ, νίτεκι μενσουπ δλτήγημηζ άίλενίν πίζέ άίτ δλάν σούπεσινί έν ζιγιατέ σεθερίζ· γίνε τε άίνι βακηττά πίζιμ πέρ χησημηζ, άκριπαληκ τουϊ- γουμηζ βάρ τήρ, βέ χητήμ ού άκριπαλαρημηζήν χέπισινι πίζέ σάίρ άτεμελερτέν τάχα γιακήν άίτ έτέριζ. 'Ιστέ Χριστιανλαρήν χέπισι τάχι πού κιπí πέρ φαμιλιγá τουίγουςή ίλέ γεκτιέ- ρινέ μερπούτ δλμαλή τήρλάρ. 'Ανλερίν έφκιάρ- τζα φαρκλαρηνά, ίχτιλαφλαρηνά κελινίντζε, ούμουμι Χριστιάν κιλίσεσά σούπελερινίν γαζε- ταλαρτά γιάχοτ κιτάπ βέ ρισαλελερτέ πέρ πέρλερι άλείχιντέ έταρέϊ λισάν έίλεμελερινίν τάχ- τη μεμνουίγέτε άλημηζ δλμασηντάν τολαγιή γάγετλε μεμνούν ήζ. 'Ανλερ νέ τεγιού γεκτι- έρλερι άλείχιντέ πού κιπí χούτζουμλερτέ που- λουνμαγή άρζουλεσινλέρ; Κετζμιστέ πού κιπí ταριζαττάν σάίκι χίτζ πέρ φαίτε ήόρούμμεμίζ βέ τζόκ τα μαζαράτ χασήλ δλμούζ τήρ. Βαρσήν χέρ κιλίσέ βέ χέρ ίλμι ίλαχι μεκτε- πí κεντίνίν άκαίτινίν πόυρχάν βέ τελιλλερινί, σεπέπ βέ ίλλετλερινί Κιτάπη Μουκαττέστέν βέ σάίρ γιολλάρ ίλέ πεγιάν έίλεσίν. "Εγερ ίν- σάν ταριχιντέ πέρ μουκραζά βέ μούτζα- τελέ τεβρί βάρ ίτίσε, άρτηκ ό τέβρ κετζμίζ τίρ. "Εγερ άσρημηζά γιακησάν πέρ σέϊ βάρ ίσέ, ό τα σού τήρ κι άτεμλέρ κιταπλάρη κεμάλη σαφάτ βέ χουλούσλε δκουγιαράκ Κιτάπη Μουκαττέ- τέ μούντεριτζ χακικατλαρά ταίρ μουχτελίφ φικρλέρ ταρφατλαρηνήν τετίκλερινί έγίτζε βέ κεμάλη άίτ ού ίνσάφλε ταρτήκτάν σόνρα, κεντίλερτζε τογρού ήόρουνελερι καπούλ έτμε- λί τίρλέρ.

"Εγερ έλγεβμ χέρ γερετέ πíl ίττιφάκ τουά

έτμέκλε μετγούλ δλάν Προτεστάν κιλισελερινίν τουαλαρηνά χέπ Χριστιάν κιλισελερι ίστιράκ έτσελερ ίτί, πού νέ τζελλίλ πέρ σέϊ δλούρ ίτί! Σεενίν 'Ιλκ χαφτασηνήν ίττιφάκ ούζρέ τουά έτμέκ ίτζούν έν μούνασιπ βακητ ήόρουνμεσινέ σεπέπλερ βάρ ίσέ τε, άνήν έλεμελερ χαφταση- νά γιάχοτ σεενίν τικέρ χέρ χάνκι πέρ κητ- μηνό τεπίτíl έτμέκλε Χριστιάν άλεμιντέ ίττι- φάκη ούμουμι τεεσίς δλουνά πιλσέ, πούλε πέρ τεπίτílατ έτμέκ τεγέρ. Φάραζα πού κιπí πέρ τεπίτílατ ίτζρά έτίλερεκ, Ρούμ, 'Ερμενιλέρ, Κα- τολικλέρ, 'Ιακωβιανοιλέρ, Νεστωριλέρ, Προτεσ- τανλάρ βέ σάίρ Χριστιανλαρήν χέπισι πíl ίττι- φάκ ούμουμι κιλίσέ ίτζούν, Χριστοσήν τεθαπίτ άρασηντά μουχαππέτ βέριαγέτι μούτεκαπλενίν άρτμασή, βέ χέρ νέδ πούγζ ού άταθετίν, γα- ράζ βέ νεφσανιγέτιν τέφ ού ίζαλέ δλουνμασή ίτζούν τουά έίλεσινλέρ. Χριστιάν κιλίσεσινίν χέρ πέρ σούπεσι νιγιάζ έλλερινί χουζούρη ίλαχιγέ καλτήραράκ, α"Εγερ πίζιμ ήόρτούγιούμούζ βέ σάίρ Χριστιανλαρήν ήόρμετικλερι γιάχοτ άνλερίν ήόρμούζ δλούπ τα πίζιμ ήόρμεμίζ δλτήγημηζ πέρ χακικατ βάρ ίσέ, γιά Ράππ! σέν πίζιμ ήόζλεριμιζί άτζ, βέ καθμνηή χέρ γερετέ ζελα- λεττέν κουρτάρ,» τεγιού νιγιάζ έίλεγαλίμ. 'Ιττιφάκλε έτίλεν πού κιπí πέρ τουά ναφίλε δλάμαζ. Φηρκαλάρ κιαφί τερετζετέ ούζούν μούττέτ τετζριπέ έτίλιμζ δλούπ νετιτζελερι σαγιάνη μεμνουιγέτ δλμαμηζ τήρ. 'Ιμτί κιλι- σενίν μουχτελίφ σούπελερι γεκτιέρελερι ίλέ πέρ άίλενίν άζαση τήρλάρ κιπí μούτεκαπίλεν τουά βέ χούρμετ βέ ριαγέτλε μουαμελέ έίλεσινλέρ, βέ ό ζεμάν τάχα γανί χόύσνι σεμερελερέ ναίλ δλούπ δλμαγιατζακλαρηγή ήόρσούνλέρ.

Ούτζ μεσελέ βάρ τήρ κι, άνλερ ίτζούν ίσ- που ούμουμι τουά λούζουμλή τήρ. Πουνλαρτάν πέρ μούμινλερίν χακικατ έσασή ούζερινέ δλάν μούδαφακάτ βέ ίμτιζατζλαρηνήν τεζαγιούτ βέ τεκεμμούλού τίρ. Νάσηλ κι ταλίπí ίλμ ταρ- φαηντάν κέσπ δλουνάν ίλμ ού μαριφάτ τάχα ζιγιατέ κέσπ ίλμ ού μαριφετέ πέρ έσας ίττι- χάζ δλουνούρ, πούλε τάχι φάρζ έτίγιμίζ ίτ- τιχάτ ζάτεν μετζούτ δλάν ίττιχατήν τεκεμ- μούλουνέ πέρ έσας μακαμηντά ίττιχάζ δλουν- μαλή τήρ. Βέ λάκιν χακικατ ούζερινέ μούσε- σές δλμαγιαν χίτζ πέρ ίττιχάτ τεμάμ βέ τε- μελλί δλάμαζ. 'Ερπάπη χεϊγέτιν χέπισι βέ κιαγιακέρλερίν χέπισι μούδάκκατεν γιανλή πέρ καθλή σαχίχ τεγιού καπούλ έτέ πιλρλάρ ίσέ τε, χέρ χαλτέ όίλε πέρ βακητ κελετζέκ τίρ κι, ό ζεμάν άλιμλερτέν πέρ κέσπ έίλετιγί τάχα μούκεμμέλ μαλούματή σαγεσιντέ μεζ- κούρ καθλή τζέχρ έτίπ τικέρ άλιμλερτέν άίρηλα- τζάκ τήρ. Χακικατ ίττιφακτάν πίλε κηίμετλί τίρ, βέ πουντάν κáτι ναζάρ, παλατέ ζιχρ έτίγι- μίζ ούζρέ, ίττιφάκ βέ ίττιχατήν γεκτιανέ έσά- ση μετινί τίρ. Κιλίσέ Ραππμηζ μισιλλού χέμ χακικατήν χέμ τε ίττιφακήν έχεμιγέτινί χίσε έτμελί τίρ. Ραππμηζ αΠέν χακικατά σεχατέτ έτμέκ ίτζούν τούνγιαγá κελτίμ· χακικατάν δλάν χέρ κιμσέ πένιμ σόζούμού τινλέρ,» τε- γιού πούγιουρμηζ, βέ σάκίρτλερινίν χακικατ βασητασήλε τακίς δλουνμαλαρή ίτζούν δλ- τηγή κιπí κεντί τεθαπίνίν χεμεφκιάρ που-

λουνμαλαρή ίτζούν τάχι τουά έίλεμίζ τίρ. Γιá- ληνήζ ίττιφάκ κιαφί τεγίλ τίρ, γιάληνηζ φερτί- λερίν χακικατά μαλικ δλμαλαρή κιαφί τεγίλ τίρ. Χριστιάντζα σάί ού γαίρετιν βέ Χριστιάν τουασηνήν πέλλι μακσετί χακικατήν καπούλ βέ μούταφασηντά ίττιφακτάν ίπαρέτ δλμαλή τήρ. "Εγερ Χριστιανλάρ έσπου ίκί μακσετίν ίτζ- ρασηνά τζαλησάτζάκ δλουρλάρ ίσέ, πίζ κιλίσε- τέ άτζαίπ τερακκή μούσαχετέ έτετζέγιζ.

Ούμουμι τουανήν ίκιντζί μακσετί ήόρούλ- μεγεν σείλερε τάχα ζιγιατέ ίμανημηζ δλμα- σή τήρ. 'Ιλκ Χριστιανλάρ πέρ κáτζ άσρ Χε- λασκιαρημηζήν χαγιατηνήν πόγιούκ βακηαλε- ρινέ ό κατάρ γιακήν ίτίλερ κι, μεζκούρ βακηα- λάρ άνλερε πέκ χακικί ήόρουνμεκτέ ίτίλερ. Πέρ κιμσέ, αΤετέμ πανά πέν 'Ιωάννης άποστο- λοσή ήόρεν πέρ κιμσέ ίλέ ήόρούσούπ κονουσ- μήσημ,» τετίγι μούττέττζε τινλεγέν κιμσεγέ 'Ιντζίλ χιγιαγέσι ίλέ σαχσί πέρ μούνασεπέττέ πουλουνούγιωρ κιπí κελίρ ίτί. Κέζαλικ ήόρού- νούρ κι 'Ιλκ Χριστιανλάρ πέρ κáτζ άσρ μούτ- τέτ ζαρφηντά τζελαλ ίλέ ζουχουρηνά μουν- ταζήρ ίτίλερ. Κέζαλικ ό ζεμάν χέρ κελίν έφ- κιαρηνή ίσγáλ έτετζέκ πέκ ό κατάρ τζόκ ματ- τέλερ γιόκ ίτί. Ούλούμ ού φούνουν χένουζ χά- λη τουφουλιγέττέ ίτί· ίτζάτ βέ ίχτιραλάρ γάϊ- ρι μαλούμ, κιταπλάρ άζ, βέ ίνσανλάρ γάγετ σατετίλ δλτήκλαρηντάν, ό ζεμανλαρτά πέρ σεγέ ινανμακ τάχα κολάϊ ίτί. "Ελγεβμ ίσέ τούνγια- νήν ό κατάρ τζόκ χόύσν ού τζαζίπέλερι βάρ τήρ κι, πίζ άνλερε ταλάρήζ, βέ χέρ ταρφατά ούλούμ ού φούνουν ρουχή ήόρουνμεκτέ δλούπ, χέρ σεγί τεφτίζ βέ τεχαρρί έτμέκ ίμτιγιαζηνή ταλέπ έτέριζ. Τερακκή έτμεκτέ δλάν μετενιγετ- τέν ίστιχσάλ δλουνάν φεβαίτ βέ μούχασσε- νάτ παίσι τεσεκκούρ μεθαττάν ίσέ τε, άνλερ χακικατά γιάχοτ ήόρούλμεγεν νεσελερίν έχεμ- μιγέτινέ πέρ κόνε τεσείρ ίτζρά έτέμεζλερ. 'Αν- λάρ ζεμίν ούζεριντέκί κούνλερινίζ πέρ ακα- ρησάτάν τάχα ζιγιατέ τεμτίτ έτέμεζλερ, γιά- χοτ πίζ έπέτιγέτ ίτζούν χαζηρλανμακλήκ βα- ζιφεσιντέν βαρεσά κηλάμαζλαρ. Μεκτέπ όγιούν βέ έίλεντζελερι σάκίρτ ίτζούν έγί πέρ σέϊ ίσέ τε, έσπου όγιούν βέ έίλεντζελερ τερελερι- νί ίχμάλ έτμεσινέ σεπέπιγέτ βεριρλάρ ίσέ, μούζιρρ δλουρλάρ. Πιάίνιχι ζεμινί χαγιατη- μηζήν άλαλανμασή έγί πέρ σέϊ ίσέ τε, έγερ πίζέ έπέτιγέτι — κι άνήν ίτζούν χαζηρλαν- μακλήκ πού τούνγιατά πίζιμ πασλήτζα ίσμίζ τίρ — ούνουττήρρ ίσέ μούζιρρ δλούρ. 'Αλλα- χά, Ρούχ ούλ Κούτσήν τεσερινέ, άχρετέ βέ έπέτιγέτε τάχα άμελί πέρ ίμανημηζ δλμασή όίλε πέρ μεσελέ τίρ κι, άνήν ίτζούν χέπ Χρι- στιανλάρ πέκ μούνασεπέτλε πíl ίττιφάκ τουά έτέ πιλρλάρ.

Ούμουμι τουαγá σαγιάν δλάν τικέρ μεσε- λέ όμρούν τάχα ζιγιατέ βάκφ ού τεκαττούσού τίρ. αΜουκαττές» κελιμεσί Κιτάπη Μουκατ- τέστέ ίκί μανατά κουλλανηληζή τήρ. Μουκατ- τές άτεμλέρ άχλάκτζα πάκ βέ μούστακίμ — κεντί Χαλικλερινέ πένζερ — δλάν άτεμλέρ τίρ. Βέ λάκιν πίζ Κιτάπη Μουκαττέστέ μούκαττές πέρ κούν, μούκαττές χεϊκέλ χακκηντά βέ τουρ- φανταλαρήν μούκαττές ίτίκλερινί τάχι όκούρτζ.

Πού σείλέρ χάτιτ ζατλεριντέ πέρ κόνε έβσάφη άχλακιεγι χαίτς τεγίλ ίσελέρ τε, Άλλαχά τακίς όλουνμής ίτίκλερί σεπεπέν μουκατίες τίρλερ. Χριστιανλαρήν ίσπου ίκί μανατά τάχι μουκατίες όλμαλαρή ίτζάπ έτέρ. *Έγερ Χριστιάν Ισμίλε άνηλανλαρήν χέπισι πάκ βέ μούφιτ σουρετίε όμρ κετζίσελέρ, φήσκ βέ τούνγια σεχβετλερινί ρέτίε έτσελέρ, βέ σαγλάμ βέ σεβιμίλ σιρέτ βέ νετζίπ άχλάκ ού έβσάφ χουσουσηντά σαίρλερε χούσι ίπρέτ όλσαλάρ, πού κίπλ τίρλ μεκπουπλάρη χέρ κές όκουγιήπ άνλαγιά πιλίρ, βέ άνλερίν σεχατέτλερινίν κουβθετινέ χίτζ πέρ σέί καρσή κέλέμεζ. Βέ λάκιν χέρ χαλτέ πού μισιλλού ίστικαμέτι άτάπ ού άχλακά πάίς όλάν χετέφι μακσουτ πιζιμ Χριστοσά άίτ όλούπ, άνήν ίτζετι ίτζούν γιασαμακής βατζίπ ίτιγινί χίς έτμεμίζ τίρ. Κέζαλικ Χριστοσήν πιζί κεντί κανήίλε σατούν άλμής όλτήγηνη, βέ πιζιμ ίσιμίζ πού τούνγιατά άνά χητμέτ έτμεκτέν ίπαρέτ πούλουντήγηνη τάχα ζιγιατέ χίς έτμεμίζ λαζήμ τίρ.

Χέμαν Άλλάχ ίχσάν έίλεγε κι χέπ Χριστιανλάρ πού ούτζ χουσους ίτζούν άρζού βέ τουά έτμεγε τέσβικ όλουναλάρ, βέ Άλλάχ άνλερίν τουαλαρήν ίσιτίπ λούτφ ού ίναγετιντέν νάσι τέσβαπλάρην ίχσάν κηλά, άμήν.

ΧΑΙΒΑΝΑΤΗΝ ΙΦΝΑΙ ΒΟΥΤΖΟΥΤΗ

Έσλιχαί ναριγενίν — πιλ χασσά άρκατάν τολτούρηλήρ όλάν έσλιχαί ναριγενίν — ίτζατή, βέ άβτζηλήκ ίτζούν κίτικίτε βασί μεϊτανλάρ άτζηλμασή, σόν άλτιμής σενα ζαρφηντά άβ χαϊθανατηνήν πόγιούκ σοίλαρήντζα ό κατάρ χασαράτ ού τελεφατά πάίς όλμούς τίρ κι, χαϊθανάτη μεζκούρενίν γιακήν βακηττά κόκλερί κουρουτλατζαγηνά χούκμ όλουνά πιλίρ. Ίνσανλάρ κελετζέκ άσρτά γιασαγιατζάκ όλάν άτεμελερε άβ ίτζούν νέ κίπλ χαϊθανάτ καλατζαγηντάν τολαγιή σίμτιτέν ίζχάρη τεατζ-τζούπ έτίγιολαρ. Πέκ τογρού τίρ κι τούνγιανήν έν ούζάκ σεμτλεριντέ πιλέ χαϊθανατην πέρ τούζιγε ίτλαφή κέφιγετινέ άρτηκ σάπρ ού ταχαμούλ έτίλέμεζ, βέ πίζ πούρατά έγερ τζινσί νάπετίτ όλμακτά όλάν χαϊθανάτ χακηντά, βέ — έγερ πέκ κέτζ τεγίλσε — τζινσερί πούσπύτουμ μάχβ ού ζαίλ όλμαμής όλάν νάπρ ούλ έμσάλ μαχλουκλαρήν μουχαφαζάι χαγιατή έσπαπήνην τεμινί λούζουμηνά ταίρ κησάτζα πεγιάνη μούταλαά έτέρ ίσέκ, ζαίτ κόρουνμεσιν.

Σιμαλί Άμερίκα άβ μεμλεκετι όλμάκ χακηντάκί σόχρέτ ού έχεμμιγετινί γαίπ έτμίζ τίρ. Πάίσην τεμινέν γιαπάν σηγηρηντάν έσέρ κάλμαμής τίρ. όλ χεβαλιγέ μαχσούς όλάν έν πόγιούκ κέγικλερίν μεβτζουτή ίσέ κεμάλη σούράτλε άζαλμακτά τίρ. Άγιηλαρήν χέπ τζινσί τάχι σούράτλε έκσιλίγιор. Τούνγιανήν σάίρ πέρ σεμτιντέν χαϊθανάτ βέ νάπατάτ τζιχετίλε ζενκίν όλμάκ ούζρε γιαρατήλμής όλάν τζενουπί Άφρίκα χακκηντά τάχι άίνι άχβάλη μούτεσεσούε τέρεγιάν έτμεκτέ τίρ τεμινέ πιλίρ. Μεσονέλενδ τίγιαρηνήν άντζακ πάζη ταφαλαρηντά, Πήνκβι ήμαγή χεβαλισιντέ, βέ σιμαλί Πεκονάνα βέ Καλαχαρί

τίγιαρλαρηνήν πέκ ζιγιατέ κούτζλούκλε μούρουρ όλουνά πιλέν σεμτλεριντέ σίμτι άντζακ πέρ κατζ τζινς άβ χαϊθανλαρή πούλουνήρ κι, άζ πέρ μούττέτ έββέλ Ούμιδ πούρνου μούστεμλε-κιατηντάν τά Ζαμπέζιγέ κατάρ, πού τζινσελέρ ταγλαρήν βέ σαχραλαρήν βάσφ ού ταριφι νά καπλ σεμαγείι λεταφέτ ού τζαζιπεσινί τεσ-κίλ έτμισλέρ ίτι. Χαλ πούίλε ίκέν, πού ούζάκ βέ βαρηλμάζ όλάν περριγελερτέ πιλέ άνλερίν μικτάρη κούν πέ κούν βέ σαάτ πέ σαάτ άζαλμακτά τίρ. πέρ χαλτέ κι, κόρουνούσε νεζάρεν, πέρ κατζ σενατέν πούτουμ τζενουπί Άφρικανήν άβ χαϊθανλαρηνήν πόγιούκ τζινσε-λερινέ άντζακ ίσμι βάρ τζισμι γιόκ μαχλουκ-λάρ ναζαρήίλα πακηλατζάκ τίρ.

Χινδισταντά χαϊθανατην κόκουνού κουρουτ-μάκ χουσουσηντάκί τεσεππούση ίμχακαρανεγέ κηγιάμ όλουνμής τίρ, βέ πέρ τούζιγε τε τε-βάμ όλουνμακτά τίρ. Χινδ άρσανή, κερκε-τάν, γιαπάνι μαντά, σάμ πούρ τεμινέν χαϊ-βάν, άγιή βέ χάττα πέπρ, βέ σάίρ πόγιούκ άβ χαϊθανατηνήν νιζελερί γέρ ούζεριντέν κε-μάλη σούράτλε νάπετίτ όλούγιολαρ. Σάίρ με-μαλικτέ άίνι χαρεκέτη ίτλαφκιαρανέ πεγιάζ βέ γερλί άβτζηλάρ μαριφετίλε κερμί ίλε ί-λερλετιλμεκτέ τίρ κι, πουνήν νετιτζεσι κόρουν-ούρ κι μεζκούρ χαϊθανατην κίόμιλεν ίκαλέι βούτζουτή όλατζάκ τίρ. Εύρωπαληλάρ τασ-ραλαρά γιαγιηλήντζαγια, βέ έσλιχαί ναριγέ ίσιμάλ όλουνμαγά πασλαγιήντζαγια κατάρ Άμερίκα, Άφρίκα βέ χάττα Χινδιστάν μεμε-λί χαϊθανατη άρασηντά πέρ κόνε χίς όλου-νής ζεβάλ βέ ίνκράζ έσέρ μούσαχετέ όλούν-μαμής ίτι. Φιτιλλί τούφενκλέρ βέ χάττα τζακμακλή τούφενκλέρ βέ σεσχανεσι όλμαγιαν τούφενκλέρ κούνουντέ, σούπχε γιόκ τίρ κι, χαρεκέτη ταχριπιγέ σίμτικιντέν ζιγιατέ άγέρ πέρ χαλτέ τέρεγιάν έτμίζ τίρ. Λάκιν καπ-σούλερίν ίτζατήίλα περαπέρ πού χουσουστά πόγιούκ πέρ τεπετίτουλ χασήλ όλμούς τίρ. Σεσχανετζιλίλ βέ νησαντζηληκτά πέρ τακήμ ίτλαχάτ βούτζουτέ κελμίζ, βέ νίχαγετ πού μάχβ έτμεκλίλ ίσινί ίκμάλ ίτζούν σίμτικί κητζτάν τολτούρηλήρ τούφενκλέρ ίτζάτ όλουν-μής τίρ. Άνλερίν μουχαφαζάι χαγιατηνά με-τάρ όλάν πέρ ούσουλη μούσεσιρ ίτζάτ όλούν-ματήκτζα, μουχακκάκ τίρ κι Άφρίκα, Άμε-ρίκα βέ Άσιανήν πόγιούκ άβ χαϊθανλαρηνήν ίκαλέι βούτζουτή πέρ κατζ σεναλερε παγλή πέρ μεσελέ χούκμινέ κίρετζέκ τίρ. Πίλ χασσά τζενουπί Άφρικατά πού χαϊθανατην μαχδή τεβρί πέκ γιακήν τίρ. Κόγα νάμ πέρ νέβ γιαπάν έσέγι βάρ ίτί κι άντέν σίμτι έσέρ γιόκ τίρ. πεγιάζ κερκετάνην χέμαν χέμαν κόκού κουρουμής τίρ. ζούραφέ, φλ, σιγιαχ κερκε-τάν, σού άίγρη, βέ ζέπρα τεμινέν πασάκ πέρ νέβ γιαπάν έσέγι ίλε πόγιούκ τζερανλα-ρήν τζογού κεμάλη σούράτλε νάπετίτ όλού-γιολαρ.

ΙΑΜΙ ΧΕΙΓΕΤ

Τζόκ τεφά κούτζούκ σείλερτέν πόγιούκ νε-τιτζελέρ ίλερί κελίρ. Φιλεμενκτέ βακή Μιδηόβουρ-νάμ έσκι πέρ σεχρτέ, 1606 σενεσιντέ παρ-

λάκ πέρ γιαζ κούνουντέ, Δζάν Λιππέρζι νάμ ίχτιγιαρ πέρ κούζλούκτζού πούλουνήρ ίτί κι, έ-λιντέ πελετιγέ ίταρεσι άζασηντάν φάζλ ού κε-μάλ σαχιπλ πέρ ζατήν κούζλούκλερινί ταμίρ έτμεκ κίπλ ούφάκ πέρ ίσι βάρ ίτι. Μερκούμ γερλερινέ τακηλατζάκ όλάν γεουβαρλάκ βέ κα-λήν τζαμλαρή κεντί τεστιάχη ούζερινέ κο-μούς ίτι. Πού τεστιάχην καρσήσηντά κίάρη κατίμ ταρζηντά γιαπηλμής άμουτλή πόγιούκ πέρ πεντζερε βάρ ίτί κι, τούζ πέρ όβά ούζε-ριντέ πινά όλουνμής πέρ σεχρίν χανελερινίν ταμλαρηνά ναζήρ ίτι. Πού σεχρίν όρτασηντά πέρ κιλισενίν σαατλή γιόκσεκ τζάν κουλλεσι τίκίλι πούλουνήγιор ίτι. Κιλισέ γιαρήμ σαατ-λήκ πέρ μεσαφετέ βακή ίτι, βέ σαατήν ρα-καμλαρή χέμ κούτζούκ ίτιλέρ βέ χέμ τάχι κοτίκ ούσουληντά όλάν ρακκαμλαρτάν όλτήγη ίτζούν κούτζ όκουνηγιολαρ ίτι. Πού ίχτιγιαρ σενατκιάρην γιανηντά, κεντί τορνου κούζλούκλερί κούζουνέ τακμής σού για πού ταφαπά πακαράκ έίλενμεκτέ ίτι. Τέρκεν τζοτζούκ, Ατέτε, πέν σαατήν ρακαμλαρηνή κόρούγιорημ, τεγερεκ σεβίντζλε παγηρμαγά πασλατή. Βέ φίλ βακή τζοτζούκ ράστ κέλε όλαρακ, κούζλούγιούν τζαμ-λαρηνή όίλε πέρ τογρουλτιμής ίτί κι, πουνλάρ τούρπιν χητμετινί κόρμουςλέρ ίτι. Δζάν Λιπ-πέρζι, κεντίσι τε τετζριπέ έτερεκ, πεντζερετέν κολαίλήκλα σαατήν ρακαμλαρηνή φάρκ έττί.

Τουρπινλερίν ταρίχι ίτζατή ίστέ πούίλε πέρ τεσατφούπτεν πασλάρ. βέ χάττα άίνι τακικα-τά ούλούμ ού φούνουν ίτζούν τάχι γενί πέρ τερακκή κούνεσι τογτού. Κούζλούκτζινίν κού-τζούκ τορνηνίν νέ κίπλ πέρ κεσφέτ πούλουν-μής όλτήγη κέφιγετι Γαλιλαισήν κουλαγιηνά άκς έττί, βέ 1609 σενεσιντέ ίτί κι, μερκούμ ίλκ τούρπινί ίμάλ έττί. Πού τούρπιν πού κούν τούμεντζιλερίν βέ γιαχού θέατρο σεγιρτζιλερινίν κουλλαντήκλαρή τούρπινλερτέν ζιγιατέ κουβ-θετλί τεγίλ ίτι. λάκιν πουνήν γιαρτήκήίλα μεσχούρ χεϊγετσίνας κούνεσιν λεκελερινί ίλκ τεφά όλαρακ κόρμους ίτι. Μούστερί (Ζεύς) κε-κεπινίν έτραφηντάκί τέρτ άίλαρή σάίρ έτμίζ ίτι. άίτακί ταγλαρή βέ σαχραλαρή τεμασά έτμίζ ίτι. Ζόχρε (Άφροδίτη) κεκεπινίν χέρ πέρ τεπίτιλε χάλ ού σουρέτ έτίσινί ρασάτ έτμίζ, βέ όντάν έββέλ κόρουνμεμίζ όλάν πέρ τζόκ κεκεπλερί μούσαχετέ έίλεμίζ ίτι. Ίστέ πού τερασσούτά-τη κατίμ έίμνι χεϊγέττζε άζιμ πέρ τερακκή χουσουλινέ καπού άτζμής τίρ. Πινάεν άλέιχ Πτολεμαίος βέ έσκι μόνετζτζιμλέρ πέρτεν πέρ βέ σεσιζ σεταστζετσηνα μεβκή ίσιπαρ-τάν τούσμούσλέρ, βέ γερλερινέ Κοπέρνικος, Γαλιλαίος βέ Τίτζο Πρέτ κετζιμισλέρ τίρ. Κούρεϊ άρζήν μερκέζι κιαίνάτ όλτήγη, άί βέ κεκεπ-λερίν κετζελερί τεμβίρ ίτζούν όλτήγη, βέ κού-νεσιν ίσέ κούρεϊ άρζήν παρλάκ φάκατ χακίρ πέρ χητμετκιάρη πούλουντήγη χουσουσηντάκί πατήλ ίτικατά επέτεν πέρ νίχαγέτ βεριλμίζ ίτι.

Γαλιλαίος «Μουχπίρι Νετζίμ» νάμ έσεριντέ «Τζεπίπάρ (Ορίων) πούρτζηνήν κούσαγηντά βέ «Σείφ» πούρτζηντά κέσφ έτμίζ όλτήγη σεκσέν γενί κεκεπλερίν πέρ χαριτασηνή τερτίπ έτμίζ τίρ. βέ ό ζεμαντάν περού μαλούμ όλτήγη ούζρε, χεϊγετσίνας χεϊγετσίνας άρκαση σκρά, τάιμα κούζ ίλε κούζούκ πιλέν ίλκ άλτή τερετζέι τέ-σαμετλερτέ όλάν ίνι για ούτζ πίν κεκεπλε-ρε μούχτελίφ κεκεπλέρ κούμεσι βέ κεχκε-σανλάρ ίλαβέ έτμισλέρ τίρ. Χίτζ άκλή σελι-μίν καπούλ έτμεγετζεγι γαραίπνι άχβαλτέν τίρ κι, ίσπου κεκεπλερε σάλτ κούπνέι άσού-

μανή τωνατμάκ βέ κέτσελερί ζιγιά βερμεκ νι-
γετίιλε γιαρατλημής ναζαρήϊλα πακηλημής τηρ.
"Εγερ ζιγιά βερμεκ ιτζούν χάλκ όλουνμής όλ-
σαλάρ ιτι, πουνλάρ βαζιφελεριντέ τάϊμα κου-
σούρ έτετζεκλέρ ιτι. Χαβανήν έν ζιγιατέ ά-
τζήκ όλτήγη κέτσελερτέ παρήλ παρήλ παρλα-
γιάν χέπ κεβκεπλερίν βερτίκλερί ζιγιανήν άλτ-
μής μισλί άγιήν νέσρ έττίγι ζιγιαγιά μούσα-
βι κέλμεγετζεκ ιτι. βέ άνλερίν άϊτηνληγηνήν
όπουζ ούτζ μιλλιόν μισλί λαζήμ ιτί κι κούνε-
σιν νουρηγιά μούσαβι κέλε πιλσίν. Πού τζούμ-
λε ιλέ περαπέρ κουββετλι πέρ ρασάτ τουρπί-
νι βασητασήϊλα κούρουλέν κεβκεπλερ άκόςου-
κούρ όλάν κιαϊναττά» φίλ χακικά μεθτζούτ
όλανλάρ κηγιάσεν άντζακ τζούζι πέρ μικ-
ταρτέ όλμάκ ούζρε έλγεβμ μαλούμ τιρλέρ.
Πού κούνκι κούν κιαφφέι ρασατχανελερτέ τζα-
ρι όλάν βέ ρασάτ τουρπινλερί μαριφετίιλε
τζεκικμεκτέ πούλουνάν φωτογραφλάρ σαγεσιν-
τέ σου χουσους μεϊτανά τζηκμή της. σόϊλε κι
κουππέϊ σεμανήν χέμαν χέπ ζαχίρι σιγιάχ
γερλεριντέ χισαπσήζ γενι βέ ούζακ τούνγια-
λάρ μεθτζούτ της κι, πουνλάρήν ούζακληγηνή
όλτζμέκ βέ γιά άνλέρ χακκηντά σάϊρ πέρ ου-
σούλ ιλέ πέρ κόνε μαλούματ κέσπ έτμέκ ιν-
σανήν γέτι ικτιτάρη χαριτζιντέ όλάν κέϊφι-
γετλερτέν τιρλέρ. «Κόζουκούρ όλάν κιαϊνατ-
τά μεθτζούτ όλάν κεβκεπλερίν νέ κατάρ ου-
ζούν όλτήκλαρηνή χισαπ έτμέκ, όλσά όλσά
άντζακ ζιγιά βασητασήϊλε μούσεσέρ όλά πι-
λίρ. γεχγιανέ ιστινατκήϊαχ πού της. Ζιγιά πέρ
σανιγετέ 186,000 μιλ ιτιπαρήϊλα φεζατά κά-
τη μεσαφέ έτέρ. πέρ χαλτέ κι κούνεστέν
πίζε κελέν ζιγιά πίζιμ κόςλεριμιζέ γετισμεζτέν
σεκίζ τακικά έββελ κούνεσιν σατχηντάν άϊ-
ρηλάρ. Τίμει χισαπτή μούρεκκπέ καθαίτι έσα-
σιγεσί ούζερινέ μούσεσές ιντζετέν ιντζεγιέ ό-
λάν χισαπ ούσουλλαρή σαγεσιντέ, χέϊγεσί-
νασλάρ τακρίπεν σεκσέν κεβκεπίν πούτη με-
σαφελερινή ταγίν έτμισλέρ τιρ, βέ χέπ άνλερ-
τέν πίζιμ μανζουμέϊ σεμισγεμιζέ έν γιακνή
όλανή Ρίτζ έλ Κένταυρος της. Λάκιν πού
κεβκεπίν νουρή τόντ σενέ ιστέρ κι ινσάν κός-
ζούνε γετισσίν. χάλ πού κι "Αίν έλ Σέβρ γιά-
χοτ "Ελδεπαρναντάν κελέν ζιγιά κεντί μενπά-
νητάν γιρμί γετί σενέ έββελ τζηκμή της. βέ
κέτζε γιαρησηντά κουππέϊ σεματά κούρουλέν
κεβκεπλερτέν τζογού ό κατάρ ούζακ τηρλάρ
κι, άνλερίν σιμπτιλ ζιγιαλάρη κεντί μενπάλα-
ρηνητάν ούτζ τόντ γιούζ σενέ έββελ χαρεκέτ
έτμιζ τιρλέρ. "Ελγεβμ κούρουμεκτέ όλανλάρήν
νιτζελερινήν περτεβλερί πίζιμ κόςουμούζε γε-
τισίντζεγε κατάρ πινλέρτζε σενέ γιολτζούλκ
έτμιζ τιρλέρ, βέ ούλε περτεβλέρ βάρ της κι,
σεμανήν ταπακάτη ούλγιασηντάκι έτζράμη σε-
μαδιγετέν χαρεκέτ έτμιζ όλτήκλαρή χαλτέ,
χένουζ γιολτά πούλουνήγιωρλαρ κι, πού περ-
τεβλέρ άντζακ κελετζέκ άσρλάρ ινσανλάρηνην
κόςλερινέ γετισετζεκλέρ τιρ.

"Εγίτζε μαλούμ βέ έγίτζε μουχακκάκ ό-
λάν πού χουσουςλάρ πίζιμ σεϊγιαρελεριμιζίν
χακίρ άϊλεσινήν ιτζιντέ βούτζούτ πούλουπ τέβρ
έτμεκτέ όλτήκλαρή ταϊρενίν φεζανήν πίν νισ-
πέ νέ κατάρ έχεμμιγεσίζ πέρ κόςεσι όλτή-
γηνή κόςτερήγιωρλαρ. Κούρεϊ άρζήν κούνεστέν
τοκσάν ούτζ μιλλιόν μιλ ούζακ όλτήγηνη, πέρ
χαλτέ κι σήμεντήρερ ιλέ όραγια κατάρ γιολ-
τζούλκ έτίλμεσι φάρζ όλουντήκτα 600 σε-
ντέν γετισίλε πιλετζεγινί σόϊλέρ ισέκ, μούπα-

λαγαλή κούρουμεισιν. Πίζιμ ταϊρέϊ σεϊγιαχατη-
μηζτά έν ούζακ όλάν Ποσειδών σεϊγιαρεσι κού-
νεστέν 2,825 μιλλιόν μιλ ούζακ της. Πέρ
χαλτέ κι μανζουμέϊ σεμισγεμιζίν κουτριντέν
μεσαφέτζε 5,650 μιλλιόν μιλ όλτήγηνη κα-
πάτζα ταχμίν έτέ πιλίριζ. Λάκιν πού μεσα-
φέ νέ κατάρ άζιμ όλσά, κούνέζ ιλέ άρζ άρα-
σηντάκι μεσαφει πέρ παρμάκ ιτιπάρ έτέρσεκ,
βέ σόνρα "Ελδεπερανή κεντί γερινέ κομάκ ιτζούν
χαριταμής 27 μιλ κενίς όλατζαγηνή μούλα-
χαζά έτέρσεκ, μανζουμέϊ σεμισγεμιζ πέρ νοκ-
τά χαλιντέ κούρουνετζέκ της.

Πού κούνκι κούν πούτουν κούρουνούρ όλάν
έτζράμη σεμαδιγενιν φωτογραφηνή τζηκαρμάκ
ιτζούν χέρ γερτέ κερμι ιλέ σάϊ ού γαιρέτ ό-
λουνηγιωρ κι, πού φωτογραφλάρ όν τόντουν-
τζού πόγιούκλούκ τερετζεσινέ βαρηντζαγια κα-
τάρ χέπ κεβκεπλερί χαβι γιρμί ικι πίν
άηρη άϊρη λεβχαλάρ κούρεϊ σεμα χαριτασηνή
ικμάλ έτετζεκλέρ τιρ, βέ ζάτεν χισαπ όλουν-
μής της κι, έμσαλή χιτζ κούρούμεικ πού
χαριτά ούζεριντέ γιρμί μιλλιόν φαρκλή κεβ-
κεπλερ κούρουνετζέκ της.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΙΝΣΑΝ ΝΕ ΤΙΡ;

(ιντζί νούσχετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

"Ινσάν σάϊκι χέρ σεγιέ κατάρ πέρ ζάτ όλ-
τήγηνη πιλ φίλ ισπάτ έϊλετικτέν σόνρα, πα-
λατέ ιμά έϊλετιγιμιζ τηλεφών βέ θεατροφών
νάμ μεσχούρ ιτζατλάρ σαγεσιντέ χέρ γερτέ
χ αζήρ πέρ ζάτ όλτήγηνη τάχι ισπάτ έϊλε-
μεκτέ τιρ. Πίρι Λονδρατά βέ όλ πίρι Παριστέ
όλάν ικι ζάτ πίρι πέρλερίιλε τηλεφών βασητα-
σήϊλε κονουσά πιλίρλέρ, ισέ, άνλερτέν χέρ ικι-
σί τε άϊνι βακηττά χέμ Παριστέ χέμ Λονδ-
ρατά πούλουνμής όλούγερλαρ. "Ινσάν φιλάν
βακηττά γιαγμούρ γιάκάρ γιαγατζαγηνή, γιά
φουρτούνα όλατζαγηνή, κούνέζ βέ άγιήν χάνκη
κούν, χάνκη σαάτ βέ τακικετέ τουτουλατζα-
γηνή, βέ γιά φιλάν πέρ σεϊγιαρενίν κουππέϊ
άσούμανήν μουαϊγέν πέρ νοκτασηντάν νέ βα-
κήτ μούρουρ έτετζεγινί, βέ πουνλάρά μούσαπιχ
σάϊρ πέρ τζόκ σεϊλερί νοκτασή νοκτασηντζα
πεγιάν έτέ πιλμεσίιλε κεντινίν τε πέρ τερετζε-
γιέ κατάρ χέρ σεγιέ πιλίρ πέρ ζάτ όλτή-
γηνή ισπάτ έϊλεμιζ τιρ. "Ινσαντά πούλουνάν
πού άλι χασσιγετλερί Σέϊξπιρ νάμ μεσχούρ
"Ιγγλιζ σάϊρ τάχτη μούταλααγια άλαράκ πέκ
κούζελ πούγιουρηπ τέμιζ τιρ. «'Ατέμ νέ τζε-
λλίλ πέρ έσέρ τιρ! "Ο νέ νετζίπ πέρ άκλά,
νέ πίνιχαγέ πέρ καπλιγετέ, νέ άτζιπ χούσ-
νι έντάμ βέ νέ γαρίπ πέρ χαρεκετέ μαλίκ τιρ!
Κημηλτανησή μελεκλερινκινέ, άνλαγιησή ισέ
ιλαχλαρηκινέ πένζέρ. "Ο τούνγια κούζελι βέ
χαϊθανάτ άλεμινίν μοδελί τιρ.» "Αχέρ πέρ σάϊρ
ισέ άτεμιν "Αλλαχήν έλλερινίν ισι όλτήγηνη
ταχά κούζελ πέρ σουρεττέ πεγιάν έϊλαγερέκ
σόϊλε τέμιζ τιρ. «Χέρ κές κεντινίν "Αλλαχήν
πέρ έσέρι όλτήγηνη, φικρί "Αλλαχήν τούσούν-
τζεσι, όμρού ισέ "Αλλαχήν νερεσι όλτήγηνη
φικρ έϊλεσιν.» "Ισπου σόζλέρ ιλέ πέρ άζ έββελ
ιστιχράτζ έϊλετιγιμιζ λαγεμούτ Σέϊξπριν σόζ-
λερινί κη τηρ χάτρ έτέρ τε κημέτι ζατιγεσί
χακκηντά άλι πέρ τεσαβθουρά μαλίκ όλμάζ.
γιάχοτ κεντί ναζαρηντά ζάτεν χαϊζ όλτήγη
κημέτι πίν κατλανμάζ. "Ινσανήν παλατέ ζικρ
έϊλετιγιμιζ ιλαχί χασσιγετλερέ μαλίκ πέρ ζάτ

ιτιγι τεσαβθουρή ι ν σ α ν ή ν έ π ε τ ι π έ ρ μ α χ-
λ ο υ κ ι τ ι γ ι τεσαβθουρηνά τα κολάϊτζα πίζι
σέβκ έτέρ. Βαρσήν τούνγιατά πούλουνάν χέπ
μούλχιτ έζουμχουρή ιλέ Σαββατονιανοί Χρισ-
τιανλάρ "Ινσάν νεπατάτ βέ χαϊθανάτ κίπλι
ζαϊλ όλούρ φανί πέρ μαχλούκ της,» τεγίου
ιττία έϊλεσινλέρ. Πίζ πιλτιγιμιζτέν άσλα σάσ-
μαγιηπ, «Πού κίπλι χασσιγετλερέ μαλίκ όλάν
ζάτ ιλλα έπέτι βέ λαγεμούτ πέρ ζάτ όλμαλή
της,» κανησηντάν άσλα βάζ κέτζμέζιζ. "Ινσα-
νήν ιλαχί καπλιγετλερ σαχιπλι πέρ μαχλούκ
ιτιγι κανησήϊλα πούτπερεστλερ μούτεβεφφά με-
λικ βέ καχριμανλαρηνά ιλάχ τεγίου ταπην-
τηλάρ. "Ανλερτέν χάττα σάγ όλανλαρηνά πιλέ
ιλάχ ναζαρήϊλα πακμαλαρή νατίρ ούλ βουκού
πέρ σέϊ τεγίλ ιτι. Παύλος Αυστρατά άνατάν
τόγμα πέρ κούρούμ έσφά βερμεσί ούζερινέ πούτ-
περεστ Αυστραληλαρήν άνά "Ερμής (ιλαχλαρήν
σαϊσί), Βαρναβασά τα Ζεύς (ιλαχλαρήν ρεϊσί)
τεσμιγέ έτμελερί πούτπερεστ άλεμινίν ινσάν
βέ "Αλλάχ τεσαβθουρλαρηνή νίτζε πίρι πίρινέ
καρηστήρηκλαρηνή κούζελτζε κόςτεριρ.

«'Ατέμ νέ τιρ; σούαληνά» ικιντζί γερτέ,
"Ατέμ κούτζούκ πέρ τούνγιατά της,
τεγερέκ τζεβάπ βερμεγέ τζαλησάτζάγχιμ. "Αν-
τζακ σουνού τεγέλιμ κι, άτεμιν κούτζούκ πέρ
τούνγιαγιά τεσπίχ έτίλμεσι γενι πέρ σέϊ όλ-
μαγιηπ, πουντάν 350 σενέ έββελ γιασάμής ό-
λάν Παρασέλσος νάμ πέρ "Ισθιτζεραλή φέϊλε-
σάρ παραφηντάν έτίλμιζ τιρ. Μούμαϊλέιχ ιν-
σάν βούτζουτιντέ όλάν νιζάμ βέ καίτεγι τούν-
γιατά κούρούλέν νιζάμ βέ καίτε ιλέ τατπίκ
έττικτέν σόνρα, «'Ινσάν κούτζούκ πέρ τούν-
γιατά της,» νετιτζεσινέ κελτί. Πίζ πέρ άζ
μούταλαά ιλέ πουνήν χακικάτ όλτήγηνη
πούλατζάγχιζ. Τούνγιανήν τεσκιλ βέ τερτιπινέ
πέρ τικκάτ έτέλιμ. "Ορατά ταγλάρ, τερελέρ,
γιολλάρ, τέπελέρ, τάζ, τοπράκ βέ τζαττέλέρ
βάρ. Πουνλάρτάν χέρ πίρινίν κεντινέ μαχσούς
χητμέτ βέ μεμουριγετί βάρ. "Ινσάν βούτζου-
τιντέ τε τάρμ πουνλάρά μουκαπλι κελέν άζα-
λάρ βέ άνλερίν χητμετλερί βάρ. "Ολ έτζιτέν
ινσανήν σάλτ βούτζούτ πίν νασή τζιχετιν-
τέν πακηλτήγη χαλτέ, ινσάν βούτζουτινί κού-
τζούκ πέρ τούνγιαγιά πένζετμέκ πέκ τε άκλ-
τάν παίτ γιά κούλουνετζέκ πέρ σέϊ όλματήγη
άνλασηλάρ.

"Ινσάν βούτζουτινέ σε κενέ νοκταϊ ναζα-
ρηνητάν πακτηγημηζτά τάχι άνή κούτζούκ πέρ
τούνγιαγιά τεσπίχ έτέ πιλίριζ. Τζογραφιγιουνήν
χισαπλαρηνά κούρε, κούρεϊ άρζτά πίν τόντ γιούζ
έλλι μιλλιόν (1,450,000,000) νουφους βάρ.
"Ατηππανήν καθλιντζε, ινσάν βούτζουτιντέ πού-
λουνάν σου γιά κανήν χέρ πέρ κατρεσιντέ πέρ
μιλλιόν χαϊθαντζήκ βάρ. ("Ινανμάζσαν
σάϊ τα πάκ.) Βούτζουττέ κατζ κατρέ σου γιά
κατζ ταμλά κάν πούλουνά πιλτιγινί γιακνήνεν
χισαπ έϊλέ. Πουνού έττικτέν σόνρα πέρ τέκ
ινσανήν νέ κατάρ (κατζ γιούζ γιά κατζ πίν
μιλλιόν) χαϊθαντζηκλάρά μεσκέν χαλιντέ χητ-
μέτ έττιγινί χισαπ έτμέκ πείνιρ έκμέκ γε-
μεκτέν κολάϊ της.

Βέ λάκιν σούρασηνή ουνούτμαγιαλκ κι, ά-
τέμ πέρ κούτζούκ τούνγια ισέ τε, χάλα τε,
μαμπίλε κέσφ όλούνμαμής πέρ τούνγιατά της. "Ο
χάλα πέρ μουαμμά της. Πόγιούκ
τούνγια γιάχοτ κούρεϊ άρζτά τα πίζε χά-
λα μουαμμά χαλιντέ όλάν τζόκ σεϊλέρ βάρ.
Κουτπλάρ χακκηντά τζόκ πέρ σέϊ πιλμέγιζ.

Ἀφρικανὴν ἱτζλεριντὲ πεγιαζ ἰνσάν ἀγιαγὴ τε-
πελέμεμιζ τζὸκ γερλέρ βάρ τήρ. Τουνγιατὰ
βαπὸρ γιὰ κερμελιν ταχά ἄσλα οὐγράμαμης
ἱτιγί τενιζλέρ γιὰ τενιζλεριν κησμελάρ βάρ
τήρ. Τιπσιζ ὠκεανοσλαρήν τερινλεριντὲ νὲ βάρ
νὲ γιὸκ τεκμὶλ μαλούματὴ ὁλάν πὶρ κίμσὲ πὶ-
λὲ γιὸκ τήρ. Βὲ λάκιν κούτζουκ τὸουνγια-
γιὰ γιὰχοτ ἰνσάν βούτζουτὶν γιαιπησηνὰ κερ-
λιντικτὲ, ἀνὴν χακκηντὰ πὶλτιγίμιζ πὶλμετι-
γίμιζε κηγιόσεν πέκ τζούζι τὶρ. Βούτζουττὲ
διλὲ ἀλετλέρ βάρ κί, χητμετλεριν νὲ ὀλτη-
γηνὴ κίμσε πὶλμὲζ. Ἰνσανὴν βούτζουτὶνὲ πὰ-
ζεν διλὲ ἱλλετλέρ ταρὶ ὀλούρ κί, ἀνλεριν ἄσλ
οὐ ἔσασὴ πούτουν τηπάπὲτ ἀλεμίντζε μουαμμά
τήρ. Ρουχὴν βούτζουτ ἱλὲ πὶρλεσμέσι, τζενιν
τζανλανάσῃ, πείνιν ἀκλὰ ὁλάν ἀλακασὴ, βὲ
ταχά πουνλάρ κίπὶ πὶν πὶρ μεσελελέρ βάρ κί,
ἰνσάν χάλα ἀνλεριν χαλληνὰ μουδαφράκ ὀλά-
μαμης τήρ. Ἰνσανὴν ζατὴ ἱλὲ βούτζουτ πὶνα-
σὴ πού κὸουν σανὰ βὲ πανά βὲ ἔν πὸγιούκ
φεϊλεσοφλαρά πὶρ μουαμμά ὀλτηγὴ κίπὶ, πουν-
τάν 2,900 σενὲ κατὰρ ἑδδὲλ γιὰσάγιάν ἀλὶμ
Σολομωνά τα διλὲ ἱτὶ. Μουμαϊλέϊχ ἰνσανὴν πὶ-
λέμετιγί σέϊλερὶ σαγιεστήρηρ ἱκέν, ἀχαμλεριν
ραχμιντὲ κερικλεριν νάσῃ βούτζουτὲ κελτιγι-
νὶ τε πὶλέμετιγινὶ πεγιάν εἰλεμὶζ τὶρ. Βὲ ζε-
μανεμιζιν μεσχοῦρ σουερασνητάν ὀλούπ ταχά
κωτζέν ἂϊ Πωστωντὰ βερὰτ ἑτὲν Ὀλίθρη Οὐεν-
δελ Χόμζ Σολομωνὴν σόζουνοῦ ταστὶκ ἑτέρεκ,
«Ἀτὲμιν ἱλμὶ πὶρ σουρεττὲ τεφτιζ βὲ τεχαρ-
ρισὶ ἱλμὶν τζεμὶλ σούπελερὶ μαπέινιντὲ ἔν
μούσκίλ τὶρ,» τειγὶοῦ πουργουρμῆς τήρ.

Ἀτὲμιν πὶρ μουαμμά ὀλμασὴ σάλτ βού-
τζουτ πὶνσνηνὴν χαλλὴ μούσκίλ πὶρ μεσελὲ
ὀλμασνητὰ τεγίλ τὶρ. Ὁ Χηλκὲτ βὲ τα-
πιατηντζα τὰχι πὶρ μουαμμά τήρ. Ἀτὲμιν
πού τζιχετὲν πὶρ μουαμμά ὀλμασὴ ἀνὴν
ταπιατηντὰ πουλουνήπ τα γεκτικερινὲ
κὸύλλιγεν μουγαῖρ ὁλάν ἱκὶ χασσιγετὶν νετι-
τζεσί τὶρ. Πὶρ πικάρσην ἀτὲμ πὶρ κανατ-
σὴζ μελέκ τὶρ. Ἀντὲ πὶρ μελεκτὲν μεμὸλ
ἑτετζεγὶν χαλλὴ κὸρούρσούν. Πὶρ τε πικάρσην
ὃ πὶρ πούινουζλὴ σέϊτάν τήρ. Σάλτ σέϊ-
τάν ἑτὲ πὶλλρ τεγίοῦ τούσούντουνιγὸν χερ φε-
ναληγὴ ἀντὲ πουλούρσην. Ταχασὴ βάρ. Πάζεν
ἀτμετὲ διλὲ ἀμελλέρ κὸρούρσούν κί ἀνλεριν ἀλ-
τζακκηγηνὰ ναζάρεν, πουνλάρη «Βεελζεβούλ
πὶλὲ ἱτζὸκ ἑτέμεζ» τεγίοῦ νιτὰ ἑτετζεγὶν κελ-
λὶρ. Ἀνὴν ταπιατηντὰ ἔσνεϊνιγὲτ βὲ γιὰ-
χοτ ἱκίτζιλικ (duality) τερμιγὲ ὀλουνάν
πὶρ οὐνσοῦρ βάρ.

Γιήγγ φεϊλεσορ σὸυ ἀτιτεκὶ σόζλερὶ σόιλε-
τιγιντὲ, σούπχὲ γιὸκ κί ἰνσανὴν πού ἱκίτζι-
λὶκ χαλληνὴ τούσούνούγιωρ ἱτὶ. «Ἀχ, φανὶ
ἰνσάν! Ὁ νὲ γανὶ βὲ νὲ φακίρ! νὲ τενὶ βὲ νὲ
κεπὶρ! νὲ ἀτζίπ βὲ νὲ νετζίπ πὶρ μαχλούκ
τήρ!» Λὸρὸ Πάϊρην ἱσὲ «Ἰνσάν σεβιντζ ἱλὲ
κὸζ γιὰσλαρὴ ἀρσνητὰ σαλλανάν πὶρ ρακκὰς
τήρ,» τερμετίλε ἀζὶμ πὶρ χακκὰτ πεγιάν ἑτ-
μὶζ ὀλτὸυ.

Βὲ λάκιν τούνγιατ ἀλεμὶν μουαμμά τήρ τε-
γίοῦ γιαιφαλαμῆς ὀλτηκλαρ ἱσπὸυ ἰνσανὶ
λαβύρινθος τερουνινὲ πὶζ τε κίρμεγελμ.

Σητζάκ κανλὴ βὲ κηζγὴν κὸζλὸυ ταλγητζλάρ
κίπὶ πὶζ τε ἰνσάν οὐμμανηνὰ τάλμαγαλημ.
Ζίρα κορκάρημ ἀκκημηζὰ οὐγιατζάκ ὀλούρ ἱ-
σὲκ, κίρτιγίμιζ λαβυρινθοσὴν τὸλαμ-
πατζλαρηντὰ ζαῖ, βὲ ταλτηγημηζ οὐμμανὴν
κίρταπλαρηντὰ γάρκ ὀλούρηζ. Ὁλ ἑτζλτὲν ἀ-
νὴ κεντὶ χαλληνὰ τέρκ ἱλὲ πὶζ κεντὶ παχση-
μὶζὰ τόνελιμ.

Ἀτὲμ νὲ τὶρ; σούαληνὰ οὐτζούντζου γερτὲ
Ἀτὲμ πὶρ χητμετκίάρ τήρ τεγίοῦ τζε-
δὰπ βερμὲκ ἱστέριμ. Γιὰζήκ κί ἀχητμεττζί
βὲ ἀχητμετκίάρ ταπὶρλερὶ μανά ἄσλιεριν
γὰπ ἱλὲ ἑνκὶν πὶρ μανά ἀλμησλάρ τήρ. Τζὸκ
τεφὰ χητμεττενιλιντζε κὸλελὶκ, βὲ χητ-
μετκίάρ τενιλιντζε κὸλὲ τεσαβδουρλαρηνὴ
ἀλτηρζ.

Νὲ τζαρπήκ πὶρ μανά βὲ νὲ ἀτζηνατζάκ πὶρ
τεπτιλάτ! Τουνγιατὰ χητμεττὲν τζελλὶ πὶρ σέϊ
γιὸκ ἱκέν, πὶρ μανά ἱλὲ ἔν πὸγιούκ κίμσελέρ
χητμετκίαρλάρ ἱκέν, νὲ τζοκλάρ χητμετὲ πὶρ
ναζάρη χακαρὲτ ἱλὲ πακαρλάρ! βὲ λάκιν πὶζ
πουρατὰ χητμετὶ σαχίχ μανασὴ ἱλὲ ἀλῃπ, ἀ-
νὴ διλὲτζε μούταλα ἑτετζεγίζ. Πεγιάν εἰλε-
τίκ κί ἰνσάν πὶρ χητμεττζί τὶρ. Ταπὶ
πουρατὰ σόιλε πὶρ σούαλ μεϊτανὰ κελίρ. Ἐγερ
ἰνσάν πὶρ χητμεττζί ἱσὲ κίμιν γιὰ νενὶν χητ-
μεττζισὶ τὶρ; Πὶζτζε ἰνσάν πασλήτζα ἀτὶ οὐλ
πεγιάν πὲς ἑφεντιλεριν χητμεττζισὶ τὶρ, γιὰ
τα χητμεττζισὶ ὀλμακ κερὲκ τὶρ. Γιάνι, πὶριν-
τζὶ μεσχοιλιγὲτ, ἱκιντζὶ σόχρετ, οὐ-
τζούντζου τεβλὲτ, τὸρτουντζου ἔχλι πὲϊτ
βὲ πείνιτζὶ τειγιανέτ. Ἐσέφ ὀλουνατζάκ πὶρ
χουσοῦς τήρ κί τουνγιατὰ ἰνσανὴν χητμετ
ἑτ-
τιγί ἑφεντιλερτὲν πὶρ τικερὶ τε Σέϊτάν τήρ.
Σεϊτάν ταπὶρ ἱλὲ τζὸκ σέϊλέρ ἀνλατμάκ ἱσ-
τέριμ. Ἀνὴν ἱλὲ ἀνλατμάκ ἱστέριμ ἱφράτ πα-
ρὰ σεβτσηνη, σεχβετπερεστλιγί, νεφπερεστ-
λιγί βὲ ἀκλὴ ἰνσανὴν ἱτζάτ ἑτὲ πὶλετζεγί χερ
νὲδ φεσατῇ.

Ἰνσανὴν τούνγιατὰ χητμετ ἑττιγί ἑφεντι-
λεριν ἱσμελρινὶ πουρατὰ τεκάρ εἰλετικτὲν σόν-
ρα, ἱσπὸυ πεντὶ κρατὲ εἰλεγενὲ πικατέρανὲ
σόιλε τερμὲκ ἱστέριμ. Τόστουμ, ἑπνὰκὶ νεδὶ πε-
σάρτὲν ὀλτηγηντάν, σέν τε πὶρ χητμετκίάρ
σην, ἱτιπάρ καζαμηγὰ τζαλησῆγιωρ ἱσέν, σεχ-
βὲτ σεβτσηνην, κουντὲ ὄν, ὄν ἱκὶ σατ ἀλ-
νηνὴν τερινὶ τὸκὲ τὸκὲ ἱσλέγιωρ ἱσέν, μεσχοι-
λιγὲτ βὲ ἔχλι πείνιν, ταπὶ πουλουντήγην τεβ-
λετὲ βερκὶ βερὶγιωρ ἱσέν, τεβλετινὲ βὲ τινὲ
χητμετ ἑτίγιωρ ἱσέν, Ἀλλαχὴν χητμετκίαρῇ
σην. Βὲ λάκιν μούσαατένλε σούρασηνὴ σανὰ
ἱχτάρ ἑτέριμ, «Γιάν ἱσκούζάρ πὶρ κίμσὲ, μού-
τεπὲρ πὶρ ζάτ, τεβλετὲ σατῇ πὶρ ἀτὲμ, μου-
χαππετὶ πὶρ ζεβτζ βὲ λατίφ πὶρ πετὲρ ὀ-
λούπ τα, ταπὶρ ἀχέρλε, σόχρετ, μεσχοιλιγὲτ,
τεβλὲτ βὲ ἔχλι πείνιν ὁλάν χητμετιντὲ σα-
τῇ ὀλούπ τα τὶν οὐ τειγιανετινὲ, πὲλι, ΑΛ-
ΛΑΧΗΝΑ ὁλάν χητμετιντὲ κουτουρλὴ πουλου-
νατζάκ ὀλούρ ἱσέν, ἑδδελκὶ ταῖρελερτὲ ὁλάν
χητμετλεριν πούσυνὰ βὲ ἑμεκλεριν περχα-
βὰ τήρ.

Τὸρτουντζου γερτὲ ἀτὲμ πὶρ φανὶ μαχ-
λούκ τήρ. Ἀτὲμιν φανιγιανὶ ἱζάχ βὲ ἱσπὰτ

ἱτζούν σάλτ ὀκουμασὴ πὶρ σατ σούρεν πὶρ
μεκαλὲ γιὰζήλὰ πὶλλρ ἱσὲ τε, πὶζ πουρατὰ πὶρ
ἱκὶ μουχτασάρ πεγιανὰτ ἱλὲ ἱκτιφὰ ἑτμελιγιζ.
Ἰνσανὴν φανιγιανὶν ἱσπατλαρηνὴ κὸρμὲκ ἱτζούν
ἀτμελὶν κολετζλερτὲ ὀκουμασὴ, γιὰ ἱρὶ ἱρὶ κί-
ταπλάρὰ μούρατζάτ ἑτμεσὶ λαζήμ τεγίλ τὶρ.
Ἀνὴν ἱσπατλαρὴ χερ κὸουν κὸζλεριμὶζ ἑνούντὲ
τὶρ. Πὶρ ταμλὰ σου, πὶρ οὐζούμ τζεκιρτεγί,
πὶρ σογούκ ἀλμάκ γιὰ ἀνὴν κίπὶ πὶν πὶρ χα-
φιφ σέϊλέρ, ἰνσανὴν ὀμρὸυ τελινὶ κατ ἑτὲ πὶ-
λὶρ. Ἰὼδ ὀμρουνόουν φανιγιανὶ πεγιάν ἑτέρ ἱ-
κέν, ἀνὴν τζούλὰχ μεκιγινέ, τζιτζε-
γὲ, ρόυζκίαρα, ἂδ οὐζερενέ οὐτζουσαν
καρταλὰ βὲ σερί οὐλ χερκεκὲ πὶρ σε-
φινεγὲ πενζετμὶζ τὶρ. Δαβιδ κουνλεριμὶζιν σάλτ
πὶρ κερηστάν ἱπαρὲτ ὀλτηγηνὴ πεγιάν ἑτ-
τικτὲν σόνρα, ἀνλερὶ ρουγιὰ βὲ οὐκίμουγὰ
τεσπὶχ ἑτμὶζ τὶρ. Ἠσαῖας ἀνὴ τζοπὰν τζα-
τηρηνὰ, Σολομών κὸλκὲγὲ, Ἰάκωβος ἱσὲ
πούχαρὰ πενζετμὶζ τὶρ. Γεβμὶ τετζοριπελεριμὶζ,
ἰνσάν ὀμρουνόουν φανιλικ βὲ κησαληγηνὴ πὶζ
νὲ περράκ πὶρ σουρεττὲ ὀρετμὶζ τὶρλερ! Ἰνσάν
σάϊρ μαχλουκὰτ βὲ κιαῖνὰτ ἱλὲ τατπὶκ ὀλουν-
τηκτὰ τὰχι κησὰ ὀμρὸυ πὶρ μαχλούκ ἱτιγί
τεπείγιουν ἑτέρ. Ταγλάρ βὲ ὠκεανοσλάρ γιαι-
ρατῇληκλαρὴ κουντὲν περὸυ γιὰσάμακτὰ,
πάζη ἀγατζλάρ πὶν, ἱκὶ πὶν, πάζη χαῖθανλάρ
ἱσὲ πὶρ κατζ γιούζ σενὲ ὀμρ κωτζερμεντὲ τὶρ-
λέρ. Ἰνσανὴν ἱσὲ γέρ γιούζουντὲ γιὰσατῇγὴ
μούττὲτ 60—70 σενὲ ὀλούπ, ὃ τα τέρτ οὐ
μιχνέτ βὲ ἱζτιράπ οὐ μεσακκὰτ ἱλὲ τολού τήρ.

«Ἰνσάν νὲ γιὰ κίμ τὶρ;» σούαληνὰ πὶρ σὸν
τζεδὰπ ταχά. Ἰνσάν Ἀλλαχὴν ὀγλὴ
τήρ. Ἰνσανὰ κημὲτ βερὲν ἔν πὸγιούκ πὶρ
χουσοῦς βάρ ἱσὲ, ἀνὴν χαῖθανλαρτάν οὐττὸν
ὀλμασὴ τεγίλ, φρασέτ, καπὶλιγὲτ βὲ ἀκλὴ
τεγίλ, πὲλι, χάττα ὀλμὲζ πὶρ τζανὰ μαλικ
ὀλμασὴ τα τεγίλ, ἱλλα ἀνὴν Ἀλλαχὴν ὀγλὸυ
ὀλμασὴ τήρ. Χριστοσὴν ζουχουρηντάν ἑδδὲλ
«Ἰνσάν νὲ τὶρ;» σούαληνὰ βερὶδὲ πὶλέν πὶν
πὶρ τζεδαπλάρ ἀρατηντὰ πὶρὶ πὶλὲ πὶζμ σὸν
βεργίγιμὶζ τζεδὰπ ὀλάμαζ ἱτὶ. Ζίρα ὀλ βακκη-
τὰ Ἀλλαχὴν πετὲρλιγί βὲ ἰνσανὴν ὀγουλληγὴ
τεσαβδουρλαρὴ ταχά τούνγιαγιὰ πὶλτιρίμμεμὶ
ἱτὶ. Πού κὸουν ἱσὲ τὶνι Μεσιχὶ σαγεσιντὲ πὶζ
κεντίλεριμὶζ Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρὴ βὲ Χριστοσὴν
πικατέρ χερ μὶρὰς σερικλερὶ ἀττὲ ἑτὲ πὶλὶριζ.
Κίμ ἀλέμ οὐ τζιχανὴν χαλλὶκ βὲ μαλικὶ ὀ-
λάν πὶρ ζατὴν ὀγλὸυ ὀλμακκηκτάν ταχά πὸ-
γιούκ πὶρ ἱτιγιὰζ χαγιὰλ ἑτὲ πὶλὶρ;

Ἰμτὶ εἰ γιούκτὲκ μεδκιλέρ ἀραγιήπ ἱζζέτ
οὐ ἱτιπάρ πείνιντὲ ὁλάν τόστουμ! χατηρητάν
τζηκάρμα κί, σέν Ἀλλαχὴν ὀγλὸυ ὀλμαγὰ
ταβὲτ ὀλουνμῆς σην. Σενὶν χαγιὰλ ἑτὲ πὶλε-
τζεγὶν ἔν ἀλλὶ ρούτπὲ ὃ ταβεττὲ σαμὶλ τὶρ.
Γετέρ κί σέν ὃ ταβετὲ ἱχαλέϊ σέμει ἱτιπάρ εἰ-
λεγίπ, σανὰ τζάπα τακτὶμ ὀληνάν ὀλ τζελλὶ
παγεγί καπὸυλ ἑτέσιν.

X. A.

Μόλδην (Ματετζούσατζ) Μούτ-
τεχίτὶ Ἀμερικὰ.

ΣΟΦΙΟΓΡΑΦΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρεμλ 'Ιανουάριος 14, βέ 'Αλαφρ. 'Ιανουάρ. 26, 1895

ΦΡΑΝΣΑ ΡΕΪΣΙ ΤΖΟΥΜΧΟΥΡΗ

Φράνσα άγιάν βέ μεπούσαν μετζλισλερι
ρεΐσι τζούμχουρή ιντιχάπ έτμεκ ούζρε 'Ιανουα-
ριοσήν 17ντζι κούνου διλεντέν πέρ σαάτ σόν-
ρα Βερσάιλ σεραγινητά άκτə ιτζτιμα έτμισλέρ
τίρ. Μετζλίσι άγιάν ρεΐσι Μ. Σαλμέλ Λακούρ
μετζλισέ ριγιασέτ, βέ κησά πέρ νούτκ ιράτ έ-
τίπ, Φράνσα κανούνησασισινιν 7ντζι ματίσει-
νιν άχκιαμηνά τεβφίκεν μετζλίσι μιλλιγι τεσ-
κίλ, βέ ιστιφά έτμίσ όλάν ρεΐσι τζούμχούρ Μ.
Περιγεγέ πέρ χαλέφ ιντιχάπ έτμεκ μακσετί-
λε άγιάν βέ μεπούσαν μετζλισλερινιν πιρλικ-
τέ άκτə ιτζτιμα έτμίσ ιτικλερινι πεγιάν έ-
λεμίσ τίρ. Πάτεχου ιτάϊ ρεγέ πιάσανηληπ,
ρεΐ βερμέκ βέ βερλέν ρεΐλερι σαΐμακ ικι σα-
ατάν ζιγιατέ βάκτ ισγάλ έίλεμίσ, βέ ντι-
τζεσιντέ Μ. Πρισονά 338 ρεΐ, Μ. Φήλιξ Φωρά
244 ρεΐ, βέ Μ. Βαλδεκ Ρουσογια 184 ρεΐ βερλι-
τιγι κόρούλμούς τίρ. Σάϊρ 8 ναμζετλερ έάχι
πιρτέν θιγέ κατάρ ρεΐλερ βερλιμίσ τίρ. Ναμ-
ζετλικτέν τζεκιλέν Μ. Βάλδεκ Ρούσο Μ. Φή-
λιξ Φώρ ιλέ άϊνι φηρκαγια μενσουπ όλτήγη-
νάν, Μ. Φήλιξ Φωρήν ιντιχαπτή τεμιν έτίλμίσ
κίπ κόρούνμεκτέ ιτι. σού κατάρ κι κραιδικάλ
φηρκασηνά μενσουπ όλανλάρ ιλκ κουρά ιτα-
σηντά έκσεριγέτ καζαμακ ιτζούν γιάληνζ 46
ρεΐ έκσι κελμής όλτήγη τζιχέτλε Μ. Πρισ-
ονήν μουθαφφακιγετέ ναΐλ όλατζαγηνά ούμι-
θάρ ιτιλέρ. 'Ικιντζι τεφά ρεΐ ιτασηντά Μ.
Φήλιξ Φώρ Μ. Πρισοντάν 69 ρεΐ ζιγιατέ κα-
ζαμαγλε, Μ. Σαλμέλ Λακούρ μούμαΐλεΐχιν
κανούνεν ρεΐσι τζούμχούρ ιντιχάπ όλουμής
ιτιγινι μετζλισέ ιλάν έίλετί. Πέρ άζ σόνρα γε-
νι ρεΐσι τζούμχούρ ρέσμεν σανταλί ριγιασε-
τέ κουουτ έίλεμίσ, βέ ρεΐσι βούκελά Μ.
Δούπούϊ, «Καπινέ, άζασηντάν πινιν ριγιασέτι
τζούμχουριγεγέ ιντιχάπ όλουμής όλμασηντάν
τολαγιή μούφτεχίρ τίρ. Μουαθενέτι φΐλιγε-
νι ναΐλ όλμούς ιτιγίμίσ τζιχέτλε, χιτζ σούπ-
χεμίσ γιόκ κι βατανήν σάν ου σερεφι, τζούμ-
χουριγετινι μεναφι βέ καθανΐν ου νιζαματήν
χαλελτέν μουχαφαζαση σιζιν έλλερνιζτέ έμιν
χαλτέ καλατζακλάρ τίρ» τεμίσ τίρ. Ρεΐσι τζούμ-
χούρ τζεδάπεν τεμίσ τίρ κι, «Μετζλίσι μιλλι τα-
ραφηντάν ναΐλ όλτήγημ σερεφτέν τολαγιή φέβκ
ελ άτέ μούτεσσόρ ιμ. Πέν, πανά ιχαλέ έτμίσ όλ-
τήγηνζ μεμουριγετι άλιγεγέ ταλιπ τεγίλ ι-
τίμ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ όχτεμέ ιχαλέ
όλουμάν μεμουριγετι κεμάλη σούκράν ιλέ βέ πού
βέτζχλε ούζεριμέ αλτήγημ μεσουλιγέτ βέ βα-
ζιφελεριν άγρηληγηνέ τεμαμΐλε χίος έτερέκ
καπούλ έτέριμ. Χέπ φηρκαλαρήν πΐ ταράφ
ρεΐσι όλαγιήμ τεγιού πέν πού άντέν ιτιπάρεν
χιτζ πέρ φηρκαγια μενσουπ όλμαγιατζαγημ.»
Γενί ρεΐσι τζούμχούρ 1841 'Ιανουάριος 31τέ
Παριστέ τογμούς τίρ. Μούσαριλεΐχιν μεσλέκι
χαγιατή γάγετλε μούτζίπι σερεφ όλμούς τίρ,
ζιρα μούσαριλεΐχ κεντι πιάσηνά τερακκΐ έτμίσ,
βέ σήφ κεντι σάϊ ου γαΐρετίλε βέ ικτάμ βέ
μούταθεμετίλε σμΐκί άλι μεθκινέ γετιόρμίσ

τίρ. Τζοτζουκληγηντά Τουριντέ πέρ τεπιπαγήν
γιαννηντά σακίρτίλιγέ κίρμίσ, βέ πέρ κατζ σε-
νέ όρατα άτι πέρ ιστίζι μακαμηντά τζαλησμή-
τήρ. Πάτεχου όρατα καλφά ταγιν όλουμής,
βέ σόνρα πέρ άζ παρά άρτηρμασήιλε Χα-
θηρτά κεντι πιάσηνά πέρ τεπιπαγχανέ άτζμής.
Μούμαΐλεΐχιν γαΐρετ βέ ισκούζαρηγη, άλελ
χουσούς κεντι κεντινέ γιαρτίμ έτμεσι σαγε-
σιντέ γάγετ σούράτλε ιλερλεμίσ, βέ πέρ κατζ
σενέ ιτζιντέ μεζκούρ σεχριν έν μουχίμμ κουμ-
πανγιαλαρηνήν ρεΐσι όλμούς. Βάκτ μούρουρήιλε
μούμαΐλεΐχ τιτζαρέτι παχριγεγέ πιάσλαμής, βέ
τζογά βάρμαζταν Φρανσανήν σαχίλι σμαλι-
σιντέ έν τζόκ βαπόρ σαχιπλεριντέν πέρι όλ-
μούς. 1881τέ μετζλίσι καθανΐνέ άζά ταγιν
όλουμμούς, βέ τά ό βακτιτάν περού γάγετ να-
ζάρη ιτιπάρά τουτηληγηνέ Χάδρ σεχρί με-
πουσληγηντά πούλουμής τίρ. Μούσαριλεΐχ πέρ
κατζ τεφά μούστεμεκιάτ μούστεσαρηγηντά
πούλουμής, βέ ριγιασέτι τζούμχουριγεγέ ιν-
τιχάπ όλουμής βακτά κελιντζεγε κατάρ Μ.
Δούπούϊ καπινεσιντέ παχριγέ ναζαρετι βεζαΐ-
φινι ιφά έτμεκτέ πούλουμής τίρ. Μ. Φώρ
Φρανσανήν αλτηντζή ρεΐσι τζούμχουρή τίρ.
Μ. Τίερ πινιντζι τεφά όλαρακ 1871 Φεβ-
ρουάριος 17τέ ρεΐσι τζούμχούρ ιντιχάπ ό-
λουμής, βέ 9 κούν σόνρα 'Αλμανλάρ ιλέ άκτ
όλουμάν μούσαλεχαναμεγι ιμζαλαγιαράκ μου-
χαρεπέγε χιτάμ βερμίσ τίρ. 1873 Μάϊος 24τέ
ιστιφά έτμίσ, βέ μούσαριλεΐχιν μούττέτι μεμου-
ριγετι ζαρηνητά τζούμχουριγετινι κανούνησασισί
τερτιπΐ όλουμμούς, μεζκούρ κανούνη έσασιτέ ρεΐσι
τζούμχουρήν μεμουριγετι 7 σενέ όλμάκ ούζρε
ταγιν όλουμής τίρ. Μαρσάλ Μάκ Μαχών 6
σενέ ριγιασέτι τζούμχούριγετέ καλμής. Ρεΐσι
τζούμχούρ Μ. Γρέβι 7 σενέ ριγιασετέ καλ-
τηκτάν σόνρα ικιντζι τεφά γίνε ριγιασετέ ιν-
τιχάπ όλουμής ισέ τε, πέρ σενέ σόνρα ιστιφα-
για μετζπέρ όλμούς. Ρεΐσι τζούμχούρ Μ.
Καρνώ ζεμάνη βεφατηντά γετι σεναίλκ μούτ-
τέτι μεμουριγετινι ικμάλ έτμεκ ιτζούν αλτή
άγιή καλμής ιτι, βέ βεΐσι τζούμχούρ Μ. Περι-
γέ άντζακ 202 κούν μεθκί ικτιτάρτά καλ-
τηκτάν σόνρα ιστιφά έίλεμίσ τίρ. Ρεΐσι τζούμ-
χούρ Μ. Περιγενιν ιστιφασηντάν πάχς έίλετι-
γι σηρατά «Στένδαρό» τέγιρ κι, «Φρανσατά
βέ φίλ χακικά πούτουν Εύρωπατά Μ. Περιγε-
νιν ιστιφασηνήν ταρζηνά ταΐρ γιάληνζ πέρ
φίκρ πεγιάν όλουμύγιρ, βέ ό τα μούσαρι-
λεΐχιν κορκακλήκ ιζχάρ έτμίσ όλμασή τίρ.
Μούσαριλεΐχιν παρλαμεντοτά νρεάτ όλου-
μάν πεγιαναμεσι ισΐπου φικρι πέρ κατ τα-
χά ζιγιατέ τεγίτ έίλεμίσ τίρ.» Κανούνη έσασί
άχκιαρηντζα, Μ. Περιγενιν μεπούσαν μετζλι-
σινι ταγημακ ιτζούν άγιάν μετζλίσινι μού-
ρατζαατά σελαχιγετι βάρ ιτι, βέ χιτζ σούπ-
χε γιόκ κι ισεμίσ όλσά ιτι, μούσαμελέ μεζ-
κούρετέ πούλουμμάκ ιτζούν κεντισινέ μούσα-
τέ όλουμμούς ιτι. Γενί ρεΐσι τζούμχούρ ιντιχα-
πηνήν φερτάση κούνου σαπαχτή ρασιμΐ τεπρι-
κί ιφά έτμεκ ούζρε κελμίσ όλάν χεΐγέτι με-
πούσελερι χουζουρηνά καπούλ έτμίσ, βέ όλιν-
τέν σόνρα άγιάν βέ μεπούσαν μετζλισλερι
ρεΐσλερι ιλέ ιστισερετέ πούλουμτηκτάν σόνρα,

χεΐγέτι τζετιτέϊ βούκελανήν έμρι τεσκιλινι Μ.
Πουρζουαγια χεβαλέ έίλεμίσ τίρ. Μ. Πουρ-
ζούα τοσπλαρή ιλέ κόρούστούκτέν σόνρα κα-
πινεγι τεσκιλ έίλεμεκ μεμουριγετινι ρετΐ έίλε-
μίσ ισέ τε, μούαχχερεν γενιτέν χεΐγέτι μεζ-
κούρεγι τεσκιλε τζαλησμαγά ικνά έτίλμίσ, βέ
μούμαΐλεΐχιν μουθαφφακιγετέ ναΐλ όλατζαγη
χέρ ταρραφά μεμούλ έτίλμεκτέ πούλουμής
τήρ. Καπίλι ινκίάρ πέρ κεΐφιγέτ τεγίλ τίρ κι,
ρεΐσι βούκελανήν ισΐ, μεπούσαν μετζλίσινιν
χάλη χαζιρηντά γηπτε όλουνατζακ πέρ σέϊ
τεγίλ τίρ, βέ Μ. Φώρ πέρ πελαλή πέρ βακτ-
τά ριγιασέτι τζούμχουριγέ μεθκινέ κελμής τίρ.
Μούσαριλεΐχιν σού έγι κιαρή βάρ τίρ, σούλέ κι
κραδικάλ» φηρκασηνά μενσουπ όλανλάρ κεν-
τισινέ ό κατάρ σετίτ σουρεττέ μουχαλιφ τίρ-
λέρ κι, μούσαριλεΐχ άνλερέ μούτετίλ έφκίάρ
καπούλ έτίρμενιν τζαρεσι όλματηγηνη άνλα-
γιατζακ, βέ πουνήν νετιτζεσι έφκίάρη μούτε-
τίλε έσχαπή τζούμχουριλέρ ιλέ έφκίάρη μούφ-
ριτέ έρπαπή τζούμχουριλέρ άρασηντακι φερκιν
ταχά ζιγιατέ τεαΐγιούν έτμεσι όλατζακ τίρ.
«Δεπά» ισΐπου μεσελετέν πάχς έτίγι σηρατά
τέγιρ κι, Μ. Φωρήν άχβάλη μαζιγεσινέ ταΐρ
αλτήγημής μαλούματην χέπισι μετζλίσι μιλ-
λινιν Φρανσανήν πάχτ ου κατερινι πέρ μούνα-
σιπ πέρ ζατην γέτι ικτιτάρηνά τεσλιμ έτμίσ
όλτήγη φικρινι τεγίτ έτμεκτέ τίρ. Λάκιν
Μ. Φωρήν μουθαφφακιγετιντέν τέμ βουρτήγη-
μής σηρατά φηρκαΐ μουχαλιφερινι τούτζάρη
μαγλουπιγέτ όλμασηντάν τολαγιή τάχι μεμ-
νούν καλμακτά ιζ.»

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

'Αλμανία Ρεΐχσταγ μετζλίσινι έφκίάρη
φασιτέ έσχαπή αλΐχιντέ τακτίμ όλουμής
όλάν κανούν λαΐχασηνήν μούζακερεσινέ 'Ια-
νουάριος 12τέ χιτάμ βερλερέκ, λαΐχάϊ μεζ-
κούρε τετλικ όλουμμάκ ούζρε 28 άζατάν μού-
ρεκκίπ πέρ κομισιονά ιχαλέ όλουμής τίρ.
Κομισιόνη μεζκούρ πού παπΐτε τατζιμ έτετζεγι
ραπορτή Ρεΐχσταγ τακτίμ έτίντζεγε κατάρ
μεζκούρ λαΐχαγια ταΐρ μούζακερέ βουκού
πούλμαγιατζακ τίρ. Ρεΐχσταγτά πού παπ-
τέ τζερεγιάν έτέν μούζακερατήν έν σαγιάνη τι-
κάτ τζιχετι πάς βεκίλ Χοχενλόχε ταρραφηντάν
ιράτ όλουμάν κησά πέρ νούτκ ιτι. Έρτεσι κούν
Πρένς Χοχενλόχε Πρένς Βισμαρκή ζιγιαρέτ έτ-
μέκ ούζρε Φρεδριχσρουγεγέ άζιμέτ, βέ γέδμι
μεζκούρ άκσαμηντά Περλινέ άθΐτέ έίλεμίσ τίρ.
Μούσαριλεΐχ Πρένς Βισμαρκ ιλέ σιγιασι μεσε-
λελερέ ταΐρ κοκουσμής τίρ. — Τζινλιλέρ άχί-
ρεν βουκού πούλάν μουχαρεπέλερετέ ταχά ζι-
γιατέ άσάρη σετζακτ κούστερμισλέρ άντζακ
'Ιαπωνιαληλαρήν κεντιλερινινκινέ φαΐκ όλάν
έσλιχασηνά καρόη κογιάματζακαληνη άνλα-
τικλαρή χαλτέ, κεμάλη ιντιζάμλε ριτζάτ
έτμισλέρ τίρ. Πού σεπεπέν Πέκιν μεμουριΐνι
χούκούμετι πουντάν, βέ άλελ χουσούς Τζιν
τζεναρλαληνήν 'Ιαπωνιαληλαρήν σογουκτάν
γάγετλε μούζαριπΐ όλτήκαρηντάν βέ κερ-
ρέτλε κέρ γιγμής όλμασηντάν τολαγιή νέ
λεθαζιμάτ βέ μουχμαμάτη χερπΐγέ νέ τε ά-

σακίρι ιμτατιγέ γετισέμεγετςεγινε ταῖρ βερ-
τικλερί χαπερλερτέν τολαγιή τζεσαρέτ κέσπ
έτμεκτέ τερλέρ. 'Ιαπωνιαληληρήν πεγιανήντζα,
Τζινλιέρ κεντίλερλιν δόνουντέ δ κατόρ τζόκ ά-
κέρ τοπλαμακτά τηρλάρ κι, άνλερέ καρσή χα-
ρακιάτη φιίλιγετςέ πουλουνημάκ ζαρουρί τερ.
Μουζακεράτη σουλγιγέ ιτζρασή ιτζούν 'Ιαπω-
νιαγιά άζιμέτ έτμεκτέ όλάν Τζιν μουραχχασ-
λαρή χένουζ Σαγγχαϊτάν μουφαρακάτ έτμεμισ-
λερ, βέ πέλκι 'Ιανουαρισήν νιχαγετιντέν έββέλ
γιολά τζήκμαγιατζακλαρ τηρ. — Γενί τεσεκ-
κούλ έτέν Μαδζαριστάν καπινεσινέ σαπήκ χει-
γέτι βούκελά άζασηντάν χιτζ πiri ταχίλ τε-
γίλ τερ. 'Αχίρεν μεπούσαν μετζλισινιν χουρρι-
γετπερβέρ φηκασή άζαλαρηνήν άκτ έιλετικλε-
ρί πiρ μετζλισιτέ γενί καπινεγέ φηκάι μεζ-
κούρενλιν ιτιμάτ βέ μουαθενετινέ ναίλ ολατζα-
γηνά ταῖρ ιτάι τεμινάτ όλουνμής τηρ. — Ρου-
σία τεβλετινίν σαπήκ Περλιν σεφιρί Κόντ Σου-
βαλώφ Βαρσάβια βαλσις σηφετίλε ιφάβι βεζάφι
μεμoure έιλεμεκ ούζρε, κέτζεν τζουμά κούνου
σέχρι μεζκούρτέν χαρακέτ έιλεμής τερ. 'Ικί κούν
έββέλ 'Αλμανιανήν έν γιούκτεκ νισάνη όλάν μου-
ρασσά Σιγιάχ Καρτάλ νισάνηντάν πiρ κητσηνή
μούσκριλείχέ ιχτά έτμής όλάν 'Αλμανία 'Ιμ-
περατωρή χαζρετλερί μούσαριλείχι τεσίγ έτμεκ
ούζρε τεμiρ γιολού μεδκιφινέ κελμής τερ. Ρου-
σιανήν Βιέννα σεφιρί Κόντ Λοπάνωφ Περλιν
σεφιρί ταγιν όλουνμής τηρ. — 'Ιανουάριος 22
ταριχίλε 'Αθηναίτεν τζεκιλέν τηλεγραφλαρά
ναζάρεν, χειγέτι βούκελά Κράλ χαζρετλερί ι-
λέ Μ. Τρικούπης άρασηντά ζουχούρ έτέν ιχ-
τιλαφά μεπνί ιστιφά έτμής τερ.

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Μαμουρέτ ούλ 'Αζιζ βιλαγετί βαλιγιγί Ρσουφ
πασά χαζρετλερινέ τεφδίζ όλουνμής τηρ. —
'Ιζούμά κούνου σελαμλήκ ρέσμι άλιτιντέν σόν-
ρα Μούτεχιτέι 'Αμερικό σεφιρί Μ. Τήρελ τζε-
ναπλερί χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σρε-
φινέ ναίλ όλμούς τηρ. — «Σαχίνι Δεργιά»
νάμ τορπέδα βαπορηνήν μακιναλαρή Τερσα-
νέι 'Αμιρετέ γιαπηλημής όλούπ άνκαριπ γε-
ρινέ βάζ όλουνατζάκ τηρ. 'Ισίου μακιναλάρ
2,500 παρήρ κουβσετιντέ τερ. — 'Εδιρνενιν
'Ερμενί τζεμακατή μερχασασή, ραχιπλερί βέ
μούτεπερανήν ταφαλαρηντάν πού τεφά μαπίετι
Χούμαγιουνά πiρ άριζέ άρζ ου τακτίμ όλουνμής
τηρ. 'Ισίου άριζετέ 'Ανατολητέ πάζη 'Ερμενί
μούφτιλερινιν χαρακιάτη μεφσετέκικαρναλε-
ριντέν τολαγιή πεγιάνη τεσσούφ, βέ 500 σε-
νετέν περού ζίρι χιμαγέι τεβλέτι 'Αλιγετέ
μεζχέπ βέ λισάν βέ καθμιγετλερινί μουχαφα-
ζά έτμής όλμαλαρηντάν τολαγιή άρζη τεσεκ-
κούρ έτμής τερ. — Πά ιρατέι Σενιγέ σεχρι-
μιζτέ πουλουνάν κησλαλάρ ιλέ καραγούλ μερ-
κεζλερινιν άχβαλινί τετκικ έτμέκ, βέ πού
πάπτε πiρ ραπόρτ καλεμέ άλμάκ ούζρε πiρ
κομιτιόνη μαχσούς τεσκιλ όλουνμής τηρ. 'Ισίου
έπινγενιν άχβάλη σιχχιγελερί άρίζ ου άμικ
ναζάρη τικκατά άληναράκ κέρεκ έπινγέτζε κέ-
ρέκσε έτράφ ου ένναφλαρηντζα λαζήμ κελέν
ιολαχατή πά ραπόρτ τερμιγιάν έτιλετζέκ τερ.

— Σαπήκ Σισάμ πεγι 'Αλέξανδρος Καραθεοδω-
ρής πασά κέτζεν τζουμά έρτεσι κούνου σεχρι-
μιζέ μούδασελέτ έτμής τερ. — Κέτζεν χαφτά
Ρουσία, 'Ιγγιλιτέρρα βέ Φράνσα σεφιρλερί 'Ερ-
μενί πατρικινί ζιγιαρέτ έτμής ιτικλερί κίπi,
Ρούμ πατρίκ βεκιλί πάζη Ρούμ μούτεπερανή
ιλέ περαπέρ Θεοφάνεια κούνουντέ πατρίκ χαζ-
ρετλερινί ζιγιαρέτ έιλεμισλέρ τερ. Πρότεστάν
μιλλετι βεκιλί τάχι πατρικχανεγέ άζιμέτλε
μούσαριλείχι μεμουριγέτι τζετιτεσιντέν τολα-
γιή τεπρίκ έιλεμισλέρ τερ. 'Ιντιχαπλάρ ιτζρά
βέ έβρακή μακάμη άιτινέ τακτίμ έτιλμής που-
λουνάν ρουχανί βέ τζισμανί μετζλισλερί άζα-
σηνήν χούκούμετι Σενιγέτζε ταστικ έτιλ-
τιγί 'Αδλιγέ ναζαρετιντέν πά τεζκερέι ρεσ-
μιγέ πατρικχανεγέ πιλτιριμής τερ. — Κέτζεν
Παζάρ κούνου άκσάμη κέτζε γιαρησηντά σεχ-
ριμιζτέ χαφίφ πiρ ζελζελέ χίσις όλουνμής
τηρ. — 'Ενκάρε βιλαγετιντέ βιλαγετιν χα-
λιτζιλικ σενατηνή ιχγιά βέ ισλάχ ιτζούν
φέδκ ιλάτ έτμής τεζκερέι έτιλμεκτέ τερ. Χαλιτζιλικ,
χαλί νέστζ ου ιμάλ έτενλεριν ταχά ουτζούζ
φιγιατλε χαλί τζηκαρά πιλσινλέρ τεγιού φενά
ματίε βέ φενά πογιαλάρ ιστιμάλ έτμεκτέ όλ-
μαλαρή γιούζούντέν σου σόν σενελερτέ χάι-
λητζα ζαραπιτέ όλμούς τηρ. Σούπχέ γιόκ κι
άτέμ άλταναράκ πiρ τεφά πού κίπi πiρ χαλί
σατουν άλά πiλiρ ισέ τε, ικιντζι τεφά άσ-
λα άλμάζ. 'Ενκάρε βιλαγετί μεμουριγί χού-
κούμετι γιαπηλάν χαλιλεριν ισλάχη νεδινέ
τζαλησμάκτά όλούπ, χαλί όρούτζούλεριν ιστι-
φατέσι ιτζούν γιανλαρηντά κίάρη κατίμ χα-
λιλεριν έν μεσχούρ μυστραλαρηνήν χαβί
πiρ άλ πούμιν μουχαφασή ιτζούν λαζήμ
κελέν τεπiρλερί ιτνυχά έιλεμής τερ. — 'Ιγγ-
λιζ ποστά μεμουριγί 'Ιγγιλιζ κονσολοσχανισι-
νιν έμριλε Καρα κούτε Γενί χανά νάκ έιλε-
μισλέρ τερ. — Ταχίλιγέ ναζαρετιντέν βιλαγιατή
Σαχανεγέ κόντεριλέν πiρ ταχிரάτη ούμουρι-
γετέ ποστά σαίλερινέ μικτάρη κιαφι ζαπιγιε-
λεριν τερφικί λούζουμηντάν πάχς όλουνμής
τηρ. — 'Ερμενί πατρικχανεσινιν τζισμανί μετζ-
λισι ρεσίσι Μακσούδ Συμών πέι βεφάτ έτμής τερ.
— Αύστρία Λόιδ κουμπανγιασή 'Ιζιμυρτέν Τε-
ρισκατέτ ισλαγέν βαπορλαρήν γέβμι χαρεκε-
λερινί τζουμά κούνουντέν τζουμά έρτεσι κού-
νουνέ τεπίλ έτμής τερ. Πουντάν πούλε χέρ
τζουμά έρτεσι κούνου ούλετέν σόνρα άλαφράν-
κα σακτ 4τέ Λόιδ κουμπανγιασή βαπορλαρη-
νάν πiρi Τερισκατέτ μούτεβέτζιχεν 'Ιζιμυρ-
τέν χαρεκέτ έτετζέκ τερ. — Τάρ ούζ Σεφακα-
νήν σάκιρτανηντάν πiρ κατζή κεντί έλλερί ιλέ
τζεκιμής όλτήκλαρή ρεσμλερί χακιπάγιη Σαχα-
νεγέ άρζ βέ τακτίμ έιλεμισλέρ τερ. 'Ισίου σα-
κίρταντάν χέρ πiρσερλερινέ πiρέρ νισάνη ιρτι-
χάρ βεριμής, βέ μεκτέπi μεζκούρ μουαλλιμιν
βέ σάκίρτανηνά τεβζι όλουνμάκ ούζρε ταράφη
έσρέφι χαζρέτι Πατίσαχιτέν πiρ μικτάρ άκτζέ
κόντεριμής τερ. — Χούδαθενδιχάρ βιλαγετιν-
τέν βουκού πουλάν ισάρά ναζάρεν, κοζατάν ι-
πέκ γετισίτερενλέρ άρασηντά Πιλεδζικτέ μάχη
χαλιν θσηντά ιτζρά όλουνάν μούσαπάκατά 10
ιπεκτζι ναίλι μούκιαφάτ όλμουσλάρ τηρ. —
Μεμαλίκι Μαχρουσέι Σαχανενιν τεμiρ γιολού

χατπλαρή πέιτερπεϊ ισλάχ βέ τεζγίτ έτιλμεκ-
τέ τερ. 'Αλά σεχρτέν 'Αφιόν καρά χισαρά ινσά
βέ τεμτίτ έτιλετζέκ χαττήν κούζερχιαχηνήν
έμρι τεφτίς ου μουαίγεσεσι πού κερρέ ρεσιτέι
χάιτη χιτάμ όλμούς, βέ κουμπανγια μούχεν-
τισλερί ταφαρηντάν τατζιμ έτιλέν πλανλάρ
Ναφιά ναζαρετινέ άρζ βέ τακτίμ όλουνμής τηρ.
— Τούτουν κατζακτζηλαρή Ρεζι μεμουρλα-
ρηνήν ναζάρη τικκατλαρηντάν κατζήπ κουρ-
τουλμανήν κούτζλεσμέκτέ ιτιγινί χίσις έτ-
μεκτέ τερλέρ. Τούτουν κατζακτζηληγιή ιλέ ισ-
τιγιάλ έτενλερτέν 7σι Προύσα μαχκεμελεριντέ
μουχακμέ έτιλερέκ 46,680 γουρούς τζεζάι
νακτι ιτασηνά μαχκούμ έτιλμισλέρ τερ. — Τέ-
ρισκατέτ χαρεκέτι άρζηντάν μούσαπι όλανλάρ
ιτζούν 'Ιανέι Μούσαπίν κομισιόνη άλσις μα-
ριφετίλε τοπλανηλάν ιανενιν μικτάρη πού
κούνέ κατόρ 8,447,268 γουρούς 31 παραγιά
πάλιγ όλμούς τηρ. — Μαρσιλγιατά βεφατή
βουκού πουλαράκ σεχριμής, 'Αθηναι βέ Μαρ-
σίλγια μούσεσσεσάτη χαιριγεσινέ πiρ τζόκ άκ-
τζέ τέρεκ έτιγί γιαζηλημής όλάν μούτεβεφά
Μ. Ζαφυρόπουλος ταγιν έτετζεγί χαιρά σάρφ
έτιλμεκ ούζρε Γιουνάν Κραληνά βασιγετναμε-
σιντέ 100,000 φράνκ βεριμεσινί ζίκρ ου πε-
γιάν έιλεμής τερ. — 1893 Δεκεμβριοσηντά
τούγιούνη ούμουμιγέ χασηλατή 90,907 λίρα
όλμούς ικέν, 1894 Δεκεμβριοσηντά χασηλατ
88,160 λιρατάν ιπαρέτ πουλουνημής τηρ. —
Ρεζινιν 1893 Δεκέμβριος χασηλατή 175,000
λίρα όλμούς ικέν, 1894 Δεκεμβριοσηντά 190,
000 λίρα όλμούς τηρ. — Κέτζενλερτέ 'Αδαλ-
για βέ τζιδαρηντά σέτιτ πiρ πορά ζουχούρ έ-
τερέκ πiρ σεφινέ σαχίλε τούσμούς, βέ καρατά
πiρ τζόκ χασαράτ όλμούς τηρ. "Ακ σου τζαγιή
τζούσούπ χάιλη μαχαλί σου πιασημής, βέ γιούζ-
λέρτζε κογιούν βέ κέτζιλερί άληπ κούτουμενός
τερ. — 'Ερζουμτάν γιαζηλητηγηνά κόρε, πού
σενέ Δεκεμβριοσά σάιρ σενελέρ κίπi σογούκ
όλμαγιηπ μιζάν ούλ χερρέ σσηρητάν 18 τε-
ρετζέ άσαγή τούσμούς τερ. — Χασηλατή ζελ-
ζελετέ χασαριτέ όλμούς 'Αλμάν μεκτεπι-
νιν ταμιατηνά χάσρ όλουνμάκ ούζρε Μα-
δάμ Γρόσερ ταφαρηντάν ούτζ άχένκι μουσι-
κή βεριλετζέκ τερ. Σιμιτιτέν ταράφη χαζ-
ρέτι Πατίσαχιτέν πού μακσέτ ιτζούν 100 λίρα
ιχσάν πουγιουρημής τηρ. — Δεκέμβριος 31τέν
'Ιανουάριος 6γιά κατόρ σεχριμιζτέ 246 κίπi
βεφάτ έτμής τερ. — Ρεσμι ταμγαλαρτάν τολαγιή
άληνατζάκ τζεζάι νακτιλεριν μούρουρη ζεμανή
15 σενέ ολατζάκ τηρ. Τζεζάι νακτιγί ότέμε-
γετζέκ όλάν σάχς έγερ βεφάτ έτέρ ισέ, βε-
ρεσεσιντέν ταχσίλ όλουνατζάκ τηρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιανουάριος 14/26, 1895

'Εσχάμη Ούμμελ [κωπόνη κελιμής] 29 7
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχιμλερί 128 75
Τασφιγέι Δούγιούν καίμεσι 18
Ταχβιλάτη 'Οσμανιγί 99
Παρίς ούζερινέ Κάμπιο 22 92½
Λόνδρα " " 109½

ΑΚΤΕΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγί	108 24	Κήμς ούφακλήκ	103 —
Μεδζ. τζαργεγί	107 20	Πόλ	90 15
Μεταλίκ	97 —	Ναπολέων	88 7
Πεδλίκ	103 —	Κριμιάτσα	51 15
'Αληληχ	103 —	Λίρα 'Ιγγιλιζ	110 24

Μανέτ Καίμς 8 38

ΙΣΤΑΝΝΟΛΑ

ΜΑΤΗΛΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιουκούσού — 'Αμερικάν Χάν.